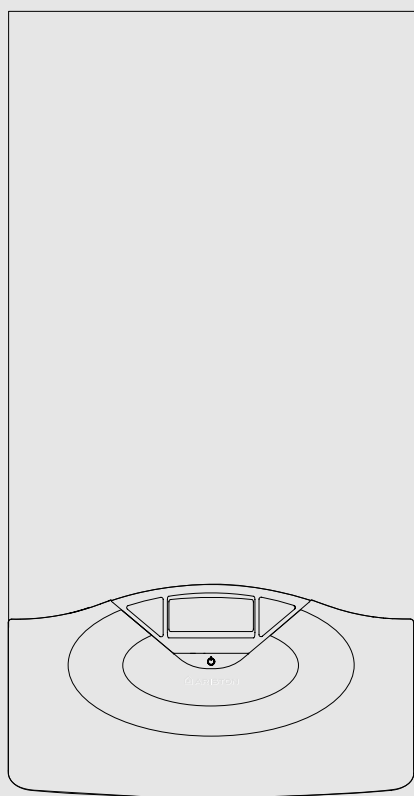


PL – Instrukcje techniczne dotyczące instalacji obsługi
RU – Руководство по монтажу и техническому обслуживанию

GENUS PREMIUM HP 45/65



GENUS PREMIUM HP 45
GENUS PREMIUM HP 65

Część ogólna	3	Общие положения.	3
Uwagi do instalatora		Рекомендации по монтажу.	
Oznakowanie CE		Обозначения на заводской табличке.	
Tabliczka z danymi charakterystycznymi.....	4	Правила безопасности	4
Normy bezpieczeństwa		Правила безопасности	
Opis urządzenia	6	Описание котла.	6
Panoul de comenzi		Панель управления.	
Opis urządzenia	7	Дисплей.	7
Wymiary	8	Размеры	8
Ogólny widok urządzenia		Габаритные размеры.	
Dane techniczne.....	9	Технические характеристики.	10
Instalacyjne	11	Монтаж.	11
Uwagi poprzedzające prace instalacyjne		Предмонтажные проверки.	
Minimalne odległości podczas instalowania	12	Минимальные расстояния.	12
Przyłączenie gazu		Присоединение к газопроводу.	
Połączenia hydrauliczne	13	Гидравлические соединения.	13
Graficzne przedstawienie wykresu pozostającego ciśnienia		Остаточное давление при ΔT 20 °C.	
pompowania pompy cyrkulacyjnej		Предохранительный клапан .	
Zawór nadciśnienia		Промывка контура отопления.	
Czyszczenie instalacji centralnego ogrzewania		Напольное отопление ("Теплый пол").....	14
Instalacja w przypadku podgrzewanej podłogi.....	14	Характеристики воды оборудования	
Cechy wody urządzenia		Слив конденсата	15
Odwod kondensatu.....	15	Подсоединение бойлера	
Podłączenie zbiornika		Слив конденсата	15
Schemat obwodów hydraulicznych.....	16	Схема подключений.	
Połączenie przewodów zasysania powietrza i		Гидравлическая схема.....	16
odprowadzania spalin	17	Подача воздуха и отвод продуктов сгорания	17
Logika typów połączeń kotła z przewodem kominowym		Подключение дымохода/воздуховода.	
Tabela typów układów zasysania/odprowadzania spalin	18	Типы и длины трубопроводов подачи воздуха и	
Rodzaje systemów zasysania/odprowadzania spalin		отвода продуктов сгорания.	18
Połączenia elektryczne	19	Подключение дымохода/воздуховода.	
Podłączanie urządzeń zewnętrznych.....	20	Подключение к электрической сети.	19
Podłączenie termostatu pokojowego		Кабель электропитания.	
Schemat elektryczny	21	Подключение дополнительных устройств.	20
Przyrządy do pojedynczej instalacji	22	Электрическая схема.	21
Uruchomienie	24	Аксессуары для одной установки.....	22
Procedura zapalania palnika		Ввод в эксплуатацию.	24
Przygotowanie urządzenia do pracy		Пуск в эксплуатацию.	
Zasilanie energią elektryczną		Первый пуск в эксплуатацию.	
Napełnianie obwodu hydraulicznego		Электропитание.	
Doprowadzenie gazu		Заполнение контура отопления.	
Pierwsze włączenie kotła.....	25	Подача газа.	
Funkcja odpowietrzania		Первый пуск в эксплуатацию	25
Sprawdzenie regulacji gazu.....	26	Анализ продуктов сгорания при максимальной мощности	26
Funkcja usuwania nagaru i analiza spalania		Анализ продуктов сгорания – Режим "Трубочист"	
Analiza spalania przy maksymalnym przepływie gazu		Функция Чистки дымохода	
Analiza spalania przy minimalnym przepływie gazu	27	Анализ продуктов сгорания при минимальной мощности.....	27
Regulacja maksymalnej mocy ogrzewania.....	28	Регулировка максимальной мощности в режиме отопления.....	28
Zapłon powolny		Проверка мощности в режиме розжига	
Regulacja opóźnienia przy zapłonie kotła		Регулировка задержки розжига	
Funkcja Auto	29	Режим AUTO (автоматический режим)	29
Systemy zabezpieczeń kotła	30	Устройства защиты котла.	30
Zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa		Защитные функции	
Blokada działania		Защитное отключение	
Informacja o nieprawidłowym działaniu		Аварийное выключение	
Ważne		Таблица кодов неисправностей	31
Zbiorcza tabela kodów błędów.....	31	Защита от замерзания.....	32
Zabezpieczenie przed zamrażaniem.....	32	Установки, настройки, поиск неисправностей.	33
Menu ustawień - regulacji - diagnostyki	33	Техническое обслуживание.	49
Okresowa obsługa i konserwacja	49	Доступ к внутренним элементам	
Instrukcja otwierania obudowy kotła oraz kontroli jego wnętrza		Общие рекомендации.....	50
Uwagi ogólne		Проверка работы	
Próba funkcjonowania	50	Слив воды	
Czyszczenie głównego wymiennika ciepła		Обучение пользователя.....	51
Czyszczenie syfonu			
Operacje opróżniania	51		
Opróżnienie instalacji ciepłej wody użytkowej			
Informacje dla użytkownika			

**Uwagi do instalatora**

Prace instalacyjne i pierwsze zapalenie kotła powinny być powierzone tylko osobom o odpowiednich kwalifikacjach, zgodnie z zaleceniami krajowych norm dotyczących instalacji tego typu urządzeń i w zgodzie z ewentualnymi przepisami władz lokalnych i jednostek odpowiedzialnych za higienę i zdrowie publiczne.

Po zainstalowaniu kotła instalator powinien wręczyć faktycznemu użytkownikowi deklarację zgodności urządzenia i instrukcję obsługi. Powinien także udzielić mu wszelkich informacji na temat funkcjonowania kotła i znajdujących się tam urządzeń zabezpieczających.

Opisywane urządzenie służy do wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być podłączone do instalacji centralnego ogrzewania i do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadałyby mocy kotła i jego możliwościom technicznym.

Kocioł może być instalowany pojedynczo lub kaskadowo z maksymalnie 4 urządzeniami.

Zabronione jest używanie urządzenia do celów innych, niż to zostało wyżej określone. Konstruktor nie odpowiada za ewentualne szkody wynikające z niewłaściwego, błędnego lub nieprzemyślanego użycia urządzenia, a także wynikłe z nieprzestrzegania instrukcji zamieszczonych w niniejszej książeczce.

Zainstalowanie, okresowa obsługa, konserwacja i jakiegokolwiek inne prace powinny być wykonywane zgodnie z obowiązującymi normami, przepisami i wskazówkami dostarczonymi przez konstruktora.

Błędnie wykonana instalacja może spowodować szkody u osób, zwierząt i rzeczy, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.

Kocioł dostarczany jest na palecie w tekturowym opakowaniu, po usunięciu którego należy sprawdzić stan urządzenia, jego kompletność i brak uszkodzeń. W przypadku dostrzeżenia nieprawidłowości, należy zwrócić się do dostawcy.

Elementy opakowania (spinacze, torby plastikowe, pianka polistyrenowa, itp.) nie powinny być pozostawiane w miejscach dostępnych dla dzieci, mogąc być dla nich źródłem zagrożenia.

W przypadku uszkodzenia/lub niewłaściwego funkcjonowania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór gazu i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu technicznego o odpowiednich kwalifikacjach.

Przed jakąkolwiek czynnością okresowej obsługi, konserwacji/ naprawy kotła konieczne jest odłączenie elektrycznego zasilania, poprzez ustawienie dwubiegunowego wyłącznika zewnętrznego w pozycji "WYŁĄCZ". Ewentualne naprawy, przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych, powinny być wykonywane tylko przez techników posiadających odpowiednie kwalifikacje. Brak poszanowania powyższych zasad może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy urządzenia i zwalnia jego konstruktora od wszelkiej odpowiedzialności za powstałe szkody.

W przypadku konserwacji lub prac obejmujących struktury znajdujące się w pobliżu kanałów lub innych elementów układów odprowadzania spalin, należy wyłączyć urządzenie ustawiając zewnętrzny wyłącznik dwubiegunowy w pozycji „WYŁĄCZ” i zamknąć zawór gazu.

Po zakończeniu tego rodzaju prac należy zlecić sprawdzenie skuteczności ciągu odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach technicznych.

Również w celu wyczyszczenia elementów zewnętrznych należy wyłączyć kocioł i przestawić wyłącznik zewnętrzny w pozycje "WYŁĄCZ".

Czyszczanie najlepiej wykonywać przy użyciu wilgotnej szmatki nasyczonej wodą z mydłem.

Nie używać agresywnych detergentów, płynów owadobójczych lub produktów toksycznych. Przestrzeganie obowiązujących norm zapewni bezpieczną i ekologiczną pracę kotła, a jednocześnie oszczędza energię.

W przypadku użycia akcesoriów nie znajdujących się w podstawowym wyposażeniu kotła, należy używać tylko elementów oryginalnych.

Oznakowanie CE

Znak CE stanowi gwarancję, że urządzenie odpowiada wymaganiom następujących dyrektyw:

- **90/396/CEE**
dotyczącej urządzeń zasilanych gazem
- **2004/108/CEE**
dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej
- **2006/95/CEE**
dotycząca bezpieczeństwa elektrycznego
- **92/42/CEE**
dotyczącej sprawności energetycznej

**Рекомендации по монтажу**

Установку и первый пуск котла разрешается выполнять только квалифицированному специалисту в соответствии с действующими нормами и правилами и прочими требованиями местных государственных органов власти и органов здравоохранения.

После монтажа котла, лицо, осуществлявшее установку, обязано убедиться, что владелец получил гарантийный талон и руководство по эксплуатации, а также всю необходимую информацию по обращению с котлом и устройствами защиты и безопасности.

Котел следует подключить к контурам отопления и горячего водоснабжения (ГВС), которые должны соответствовать техническим характеристикам котла.

Котел может устанавливаться отдельным блоком или каскадом до достижения максимального количества 4 аппаратов.

Строго запрещается использовать котел в целях, не указанных в данной инструкции. Производитель не несет ответственности за повреждения, являющиеся следствием ненадлежащей эксплуатации котла или несоблюдения требований данного руководства.

Установка, техническое обслуживание и все прочие действия должны производиться в полном соответствии с действующими нормами и правилами, а также указаниями производителя. Неправильная установка может привести к травмам людей и домашних животных, повреждению имущества; компания-изготовитель за причинённые неправильной установкой убытки ответственности не несёт. Котел поставляется в картонной упаковке. После снятия упаковки убедитесь в отсутствии повреждений и проверьте комплектность.

О нарушениях известите поставщика данного оборудования.

ГАРАНТИЯ НА ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ВСТУПАЕТ В СИЛУ С МОМЕНТА ПЕРВОГО ПУСКА, О ЧЕМ В ГАРАНТИЙНОМ ТАЛОНЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО ДЕЛАЕТСЯ СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ОТМЕТКА. ПЕРВЫЙ ПУСК ДОЛЖЕН ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА И ИНСТРУКЦИЙ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

Не позволяйте детям играть с упаковочным материалом (скрепки, пластиковые пакеты, пенополистирол и пр.) - это опасно.

В случае неисправности и/или нарушения нормальной работы отключите котел, закройте газовый кран и вызовите квалифицированного специалиста. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВЫПОЛНЯТЬ РЕМОНТ КОТЛА САМОСТОЯТЕЛЬНО.

Обратитесь к квалифицированному специалисту.

Прежде чем производить техническое обслуживание или ремонт котла, убедитесь, что его электропитание отключено (внешний двухполюсный выключатель находится в положении «OFF» (Выкл)).

Запрещается выполнять ремонт котла самостоятельно. Все ремонтные работы, должны проводиться квалифицированными специалистами, только с использованием оригинальных запасных частей.

ПРИ НЕ СОБЛЮДЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ СУЩЕСТВЕННО СНИЖАЕТСЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОТЛА И АННУЛИРУЮТСЯ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

При проведении технического обслуживания или любых работ в непосредственной близости от воздуховодов, дымоходов или их принадлежностей, следует выключить котел (установите внешний двухполюсный выключатель в положение «OFF» (Выкл)) и перекрыть газовый кран.

По завершении работ привлечите квалифицированного специалиста для проверки эффективности функционирования дымоходов и воздуховодов и прочего оборудования.

Перед внешней очисткой котла выключите его и установите внешний двухполюсный выключатель в положение «OFF» (Выкл).

Чистку следует проводить с помощью ткани, смоченной в мыльной воде. Не используйте агрессивные моющие средства, инсектициды или другие токсичные вещества. Не используйте и не храните легковоспламеняющиеся

вещества в помещении, в котором установлен котел.

Tabliczka z danymi charakterystycznymi

Обозначения на заводской табличке

Opis:

1. Marka
2. Producent
3. Model - Nr serii
4. Symbol handlowy
5. Numer homologacji
6. Kraj przeznaczenia - kategoria gaz
7. Regulacja Gaz
8. Rodzaj instalacji
9. Dane elektryczne
10. Maksymalne ciśnienie wody użytkowej
11. Maksymalne ciśnienie ogrzewania
12. Rodzaj kotła
13. Klasa NOx / Wydajność
14. Znamionowe zużycie ciepła ogrzewania
15. Moc ogrzewania
16. Wydatek specjalny
17. Wydajność mocy kotła
18. Znamionowe zużycie ciepła wody użytkowej
19. Stosowany gaz
20. Temperatura otoczenia podczas działania
21. Maksymalna temperatura ogrzewania
22. Maksymalna temperatura wody użytkowej

1				2			
3			4	5			
6				7			
8				MAX	MIN		
9		12		14			
		13		15			
10	11			16	17	18	
Gas							
mbar							
Gas			19			20	
mbar						21	
						22	

Условные обозначения:

1. Marka
2. Производитель
3. Модель – Серийный номер
4. Торговый код
5. № утверждения
6. Страна эксплуатации – категория газа
7. Заводская настройка газа
8. Тип установки
9. Электрические данные
10. Максимальное давление санитарной горячей воды
11. Максимальное давление системы отопления
12. Тип котла
13. Класс NOx / Производительность
14. Расход тепла макс. – мин.
15. Тепловая мощность макс. – мин.
16. Удельный расход
17. Тарирование мощности котла
18. Номинальный объем санитарной воды
19. Используемые газы
20. Рабочая минимальная температура среды
21. Максимальная температура отопления
22. Максимальная температура сантехники

Normy bezpieczeństwa

Znaczenie symboli:

- ⚠ Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci.
- ⚠ Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt.

Instalować urządzenie na trwałej i solidnej ścianie, która nie podlega wibracjom.

- ⚠ Hałaśliwość w czasie pracy.
- ⚠ **Podczas wykonywania otworów w ścianie uważać, aby nie uszkodzić znajdujących się tam przewodów elektrycznych lub rur.**

- ⚠⚠ Porażenie na skutek kontaktu z przewodami będącymi pod napięciem. Eksplozje, pożary lub zatrucia spowodowane ulatnianiem się gazu z uszkodzonych rur. Uszkodzenie istniejących wcześniej instalacji. Zalania na skutek wycieku wody z uszkodzonych rur.

Połączenia elektryczne wykonywać przy pomocy przewodów o odpowiednim przekroju.

- ⚠ Pożar na skutek przegrzania spowodowanego przepływem nadmiernego prądu przez przewody o zbyt małym przekroju.

Chronić rury i przewody połączeniowe w taki sposób, aby uniknąć ich uszkodzenia.

- ⚠⚠ Porażenie na skutek kontaktu z przewodnikami będącymi pod napięciem. Eksplozje, pożary lub zatrucia spowodowane ulatnianiem się gazu z uszkodzonych rur. Zalania na skutek wycieku wody z uszkodzonych rur.

Upewnić się, czy pomieszczenie, w którym ma być zainstalowany kocioł i instalacje, do których ma być podłączony, są zgodne z obowiązującymi normami.

- ⚠⚠ Porażenie na skutek zetknięcia się z niewłaściwie zainstalowanymi przewodami pod napięciem. Uszkodzenie urządzenia na skutek niewłaściwych warunków jego pracy.

Używać narzędzi i wyposażenia odpowiedniego do rodzaju pracy (w szczególności upewnić się, czy używane narzędzie nie jest zniszczone, czy ma całą rączkę i czy jest odpowiednio umocowane), należy używać ich zgodnie z zasadami, upewniając się, czy nie spowodują zagrożenia upadając z wysokości. Należy odkładać je na miejsce po użyciu.

- ⚠⚠ Uszkodzenia ciała na skutek odprysków odłamków lub fragmentów, wdychania pyłów, potrażeń, zacięć, ukłuć, otarć skóry. Uszkodzenia urządzenia lub przedmiotów znajdujących się w pobliżu na skutek odprysku odłamków, uderzeń, nacięć.

Używać sprzętu i wyposażenia elektrycznego odpowiedniego do rodzaju wykonywanej pracy (w szczególności należy upewnić się, czy przewody zasilające i wtyczki są nie uszkodzone i czy elementy będące w ruchu obrotowym lub posuwistym są odpowiednio umocowane). Należy używać ich zgodnie z zasadami, nie zastawiać przejść przewodami zasilającymi, zabezpieczyć przed ewentualnym upadkiem z wysokości, odłączyć je i odłożyć na miejsce po ich użyciu.

- ⚠⚠ Uszkodzenia ciała na skutek odprysków odłamków lub fragmentów, wdychania pyłów, potrażeń, zacięć, ukłuć, otarć skóry, hałasu, wibracji. Uszkodzenia urządzenia lub przedmiotów znajdujących się w pobliżu na skutek odprysku odłamków, uderzeń, nacięć.

Upewnić się czy drabinki używane podczas prac są oparte w sposób stabilny, czy są odpowiednio wytrzymałe, czy ich stopnie są całe i czy nie są śliskie, a także czy nie zostały odsunięte w czasie, kiedy ktoś jest na górze, co wymaga dodatkowej osoby pilnującej.

Правила безопасности



Перечень условных обозначений:

Несоблюдение этого предупреждения может привести к несчастным случаям, в определенных ситуациях даже смертельным.



Несоблюдение этого предупреждения может привести к повреждениям имущества, в определенных ситуациях даже серьезным, и нанести ущерб домашним животным и растениям.



Агрегат должен крепиться на прочную стену,

не подверженную вибрациям

При сверлении стены не повредите существующую электропроводку или трубы.



Удар током при контакте с проводами под напряжением



Взрыв, пожар или отравление газом в случае его утечки из поврежденного газопровода.

Повреждение существующих систем.

Затопление – утечка воды из поврежденных труб.

Для электропроводки используйте провода надлежащего сечения.



Возгорание из-за перегрева при проходе тока по проводам меньшего сечения.

Предохраните трубы и электрические провода во избежание их повреждения.



Удар током при контакте с проводами под напряжением.



Взрыв, пожар или отравление газом в случае его утечки из поврежденного газопровода.

Затопление – утечка воды из поврежденных труб.

Проверьте, чтобы помещение, в котором устанавливается агрегат и устройства, с которыми он соединяется, соответствовало действующим нормативам.



Удар током при контакте с неправильно установленными проводами под напряжением.



Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за неправильной установки вентиляции или дымохода.

Повреждение агрегата из-за неправильных условий его эксплуатации.

Используйте пригодные инструменты или ручные приборы (в особенности необходимо проверить, чтобы инструмент не был поврежден, чтобы его рукоятка была целой и прочно прикреплена), правильно используйте инструменты, избегайте их падения, убирайте инструменты на место после их использования.



Несчастные случаи от отлетающих осколков или кусков, вдыхание пыли, удары, порезы, уколы, царапины.



Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов отлетающими осколками, ударами, порезами.

Используйте пригодные электрические инструменты (в особенности необходимо проверить, чтобы провод электропитания и шпательная вилка не были повреждены, и чтобы детали, имеющие вращательное или поступательное движение, были прочно прикреплены), правильно используйте инструмент, не преграждайте проходы проводами электропитания, предохраняйте инструмент от падения, после использования отсоедините от электрической розетки и уберите на место.



Несчастные случаи от отлетающих осколков или кусков, вдыхания пыли, ударов, порезов, уколов, царапин, шума, вибраций.



Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов отлетающими осколками, ударами, порезами.

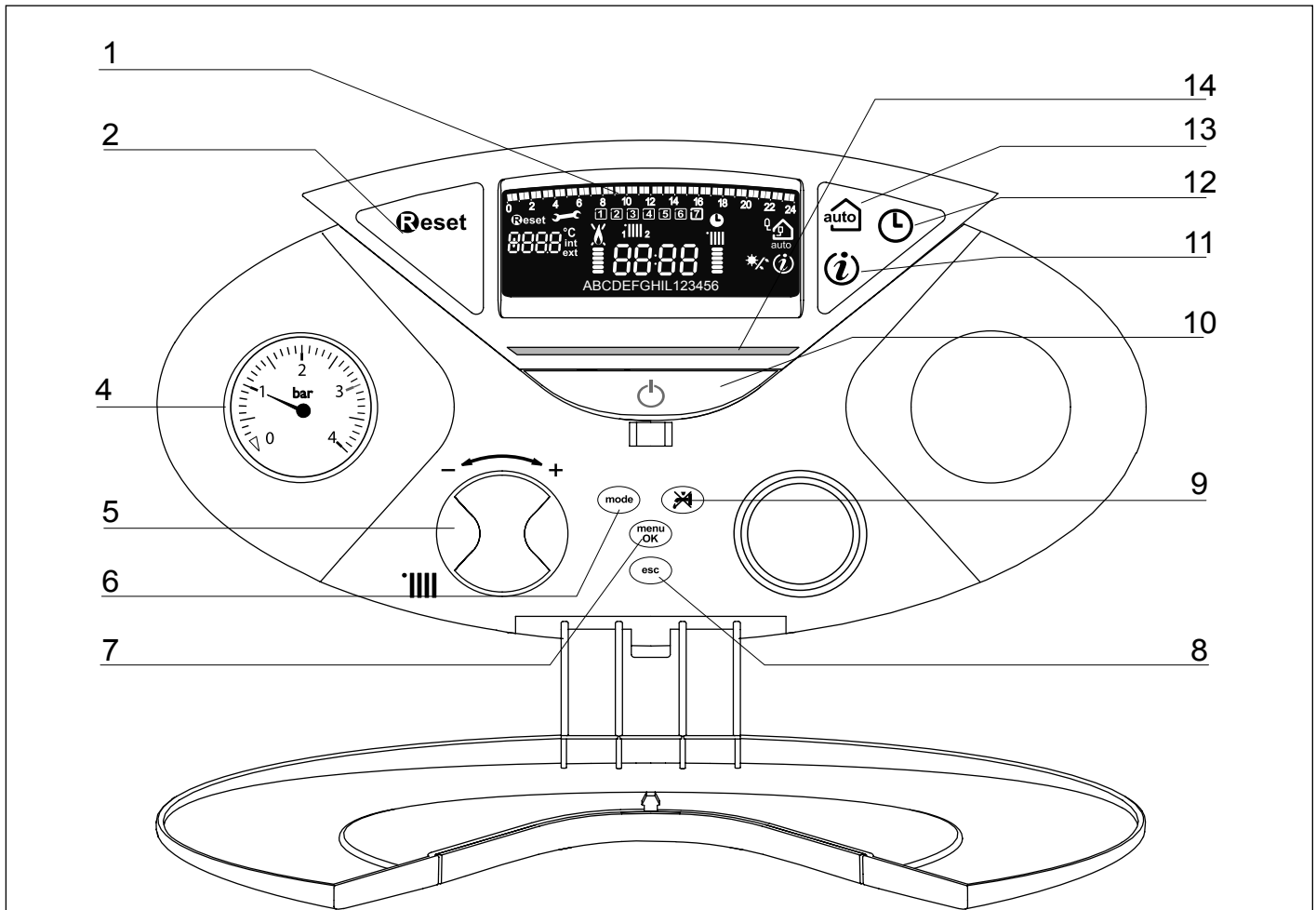
Проверьте, чтобы переносные лестницы были прочно установлены на пол, чтобы они были рассчитаны на соответствующую нагрузку, чтобы ступеньки не были повреждены и не были скользкими, чтобы никто не сдвинул лестницу со стоящим на ней человеком, чтобы кто-нибудь

- ⚠ Uszkodzenie ciała na skutek upadku z wysokości lub na skutek przycięcia (rozkładane drabiny).
Upewnić się czy drabiny piętrowe są podparte w sposób stabilny, czy są odpowiednio wytrzymałe, czy ich stopnie są całe i nie są śliskie, czy schodki wyposażone są w poręcze, a pomiędzy poszczególnymi piętarami zamocowane są barierki ochronne.
- ⚠ Uszkodzenia ciała na skutek upadku z wysokości.
Upewnić się w czasie wykonywania prac na wysokości (generalnie biorąc przy różnicy poziomu większej niż 2 metry), czy są zastosowane barierki na obwodzie strefy, w której wykonywane są prace, albo czy są stosowane szelki zabezpieczające przed upadkiem z wysokości, i czy przestrzeń pod spodem przy ewentualnym upadku jest wolna od przedmiotów niebezpiecznych, czy ewentualny upadek byłby wytłumiony przez powierzchnie półtwarde lub podlegające deformacji.
- ⚠ Uszkodzenia ciała spowodowane potrąceniem, potknięciem się itp.
Chronić przy pomocy odpowiednich materiałów samo urządzenie i obszar w pobliżu miejsca pracy.
- ⚠ Uszkodzenie urządzenia lub przedmiotów znajdujących się w pobliżu odpryskami odłamków, uderzeniami, nacięciami.
Przesuwać urządzenie z należytą ostrożnością i przy zastosowaniu odpowiednich zabezpieczeń.
- ⚠ Uszkodzenie urządzenia lub przedmiotów znajdujących się w pobliżu na skutek potrąceń, uderzeń, nacięć, zgniecień.
Podczas prac zakładać ubrania ochronne i stosować indywidualne środki ochrony.
- ⚠ Uszkodzenia ciała na skutek porażenia, odprysków odłamków i innych fragmentów, wdychania pyłów, potrąceń, zacięć, ukuć, otarc skóry, hałasu, wibracji.
Należy organizować przemieszczanie materiałów i wyposażenia w taki sposób, żeby ich ruch był płynny i niezakłócony, unikając układania ich w stosy, które mogą podlegać zawaleniu i rozsypaniu się.
- ⚠ Uszkodzenie urządzenia lub przedmiotów znajdujących się w pobliżu na skutek potrąceń, uderzeń, nacięć, zgniecień.
Operacje wewnątrz urządzenia powinny być wykonywane z należytą ostrożnością, unikając gwałtownych ruchów w pobliżu ostrych krawędzi.
- ⚠ Uszkodzenia ciała na skutek zacięć, ukuć, otarc.
Po zakończeniu prac należy przywrócić wszystkie funkcje i układy zabezpieczające i kontrolujące funkcjonowanie, które były wyłączone na czas przeprowadzanych prac, należy także upewnić się, czy funkcjonują we właściwy sposób przed ponownym uruchomieniem urządzenia.
- ⚠⚠ Eksplozje, pożary, zatrucia na skutek ulatniania się gazu lub na skutek niewłaściwego odprowadzania spalin. Uszkodzenie lub zablokowanie urządzenia na skutek funkcjonowania bez wewnętrznej kontroli.
Opóźnić elementy, które mogłyby zawierać gorącą wodę wykorzystując ewentualne odpowietrzacze, zanim przystąpi się do jakichkolwiek prac w ich obrębie.
- ⚠ Uszkodzenia ciała na skutek poparzeń.
Usuwać kamień kotłowy z poszczególnych elementów urządzenia, przestrzegając zaleceń zawartych w kartach bezpieczeństwa używanych produktów, wietrząc pomieszczenie, zakładając ubrania ochronne, unikając mieszania różnego typu produktów, chroniąc samo urządzenie i przedmioty znajdujące się w pobliżu.
- ⚠⚠ Uszkodzenia ciała na skutek kontaktu skóry lub oczu z substancjami kwaśnymi, wdychanie lub połknięcie szkodliwych reagentów chemicznych. Uszkodzenie samego urządzenia lub przedmiotów znajdujących się w pobliżu na skutek korozji spowodowanej przez substancje kwaśne.
W przypadku zauważenia zapachu spaleniwny lub dymu wychodzącego z urządzenia, odłączyć zasilanie elektryczne, otworzyć okna i powiadomić serwis techniczny.
- ⚠ Uszkodzenia osób na skutek poparzeń, wdychania dymu, zatruc.
- ⚠ **Uwaga!**
Nie należy pozostawiać w miejscach dostępnych dla dzieci elementów opakowania (spinek, plastikowych torebek, pianki polistyrenowej, itp.), gdyż mogą stanowić źródło zagrożenia.

- ⚠ **страховал внизу.**
Падение или защемление (раскладные лестницы).
Проверьте, чтобы многоярусные лестницы были прочно установлены, чтобы они были рассчитаны на соответствующую нагрузку, ступеньки не были повреждены и не были скользкими; лестница должна быть оснащена перилами вдоль подъема и защитным барьером на платформе.
- ⚠ Опасность падения
Проверьте, чтобы в процессе выполнения работ на высоте (как правило выше двух метров от пола) были предусмотрены защитные барьеры в рабочей зоне или персональные страховочные троссы во избежание падения, а также проверить, чтобы внизу не находилось опасных предметов в случае падения, и чтобы в случае падения внизу имелись амортизирующие приспособления или предметы.
- ⚠ Опасность падения
Проверьте, чтобы в рабочей зоне были предусмотрены надлежащие гигиенические и санитарные условия: освещение, вентиляция, прочность конструкций.
- ⚠ Опасность ударов, падения и т.д.
Предохраните агрегат и прилегающие зоны соответствующим защитным материалом.
- ⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов отлетающими осколками, ударами, порезами.
Перемещайте агрегат с соответствующей предосторожностью и защитными приспособлениями.
- ⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов ударами, порезами, сжатием.
Для выполнения работ наденьте защитную спец. одежду.
- ⚠ Несчастные случаи от ударов током, от отлетающих осколков или кусков, вдыхания пыли, ударов, порезов, уколов, царапин, шума, вибраций.
Расположите материалы и инструменты таким образом, чтобы их использование было удобно и безопасно, избегайте скопления материалов, которые могут рассыпаться или упасть.
- ⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов ударами, порезами, сжатием.
Работы внутри агрегата должны выполняться с соблюдением предосторожностей во избежание случайных ударов об острые выступы.
- ⚠ Опасность порезов, уколов, царапин.
Восстановите все защитные устройства и функции управления, затронутые ремонтом агрегата, и проверьте их исправность перед включением агрегата.
- ⚠ Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за утечек газа или из-за неправильного удаления продуктов сгорания.
Повреждение или блокировка агрегата из-за его функционирования без контрольных устройств.
- ⚠ **Не выполняйте никакого обслуживания, не проверив отсутствие утечек газа при помощи специального прибора.**
- ⚠ Взрыв или пожар из-за утечек газа из поврежденного /отсоединенного газопровода или из-за поврежденных/отсоединенных комплектующих.
Не выполняйте никакого обслуживания, не проверив отсутствие свободного пламени или источников воспламенения.
- ⚠ Взрыв или пожар из-за утечек газа из поврежденного /отсоединенного газопровода или из-за поврежденных/отсоединенных комплектующих.
Проверьте, чтобы воздуховоды вентиляции и дымоходы не были засорены.
- ⚠ Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за утечек газа или из-за неправильной вентиляции или удаления продуктов сгорания.
Проверьте, чтобы дымоход не имел утечек.
- ⚠ Отравление токсичными газами из-за неправильного удаления продуктов сгорания.
Перед осуществлением работ слейте воду из компонентов, содержащих горячую воду, открыв соответствующие краны.
- ⚠ Опасность ожогов.
Удалите известковые налеты с компонентов, следуя инструкциям, приведенным в инструкциях к используемому веществу. Предусмотрите надлежащую вентиляцию помещения, наденьте защитную одежду, избегайте смешивания разных веществ, предусмотрите защиту агрегата и расположенных рядом с ним предметов.
- ⚠ Повреждение кожи и глаз при контакте с кислотосодержащими веществами, отравление при попадании в дыхательные пути или в пищевод токсичных химических веществ.
- ⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом с ним предметов кислотосодержащими веществами.
Герметично закройте отверстия, использованные для контроля давления и регуляции газа.
- ⚠ Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за утечек газа из открытых отверстий.
Проверьте, чтобы форсунки горелок соответствовали типу используемого газа.
- ⚠ Повреждение агрегата по причине неправильного процесса горения.
В случае появления запаха горелого или дыма из агрегата отключите электропитание, перекройте газовый кран, откройте окна и вызовите техника.
- ⚠ Ожegi, отравление токсичными газами.
В случае появления запаха газа перекройте газовый кран, откройте окна и вызовите техника.
- ⚠ Взрыв, пожар или отравление токсичными газами.

Panel sterowania

Панель управления

**Opis:**

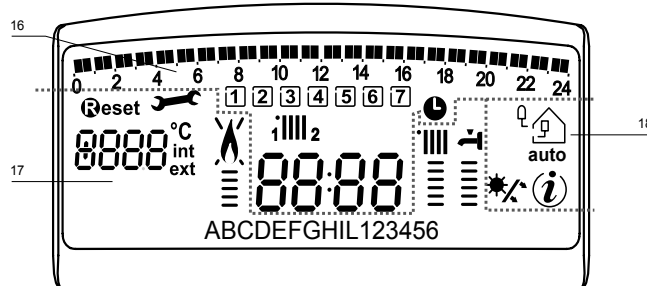
1. Wyświetlacz (patrz następna strona)
2. Przycisk RESET
4. Manometr
5. Pokrętko regulacji temperatury ogrzewania lub programowania używane również jako pokrętko nawigacji i programowania funkcji wewnątrz menu, przedstawionymi na poniższych stronach
6. Przycisk MODE (Wybór trybu działania kotła - patrz str. 6)
7. Przycisk MENU/OK (Programowanie)
8. Przycisk Esc
9. Przycisk wyłączenia podgrzewania zbiornika
10. Przycisk ON/OFF
11. Przycisk INFO
12. Przycisk ZEGAR
13. Przycisk AUTO (Włączenie Termoregulacji)
14. Kontrolka działania panela

Обозначения:

1. Дисплей
2. Кнопка RESET (сброс)
4. Манометр (давление в контуре отопления)
5. Ручка-регулятор для задания температуры в контуре отопления – поворотный переключатель для программирования котла и перемещения по строкам меню.
6. Кнопка MODE (выбор режима "летний / зимний")
7. Кнопка MENU/OK (меню/ввод – кнопка настройки параметров и программирования)
8. Кнопка ESC (отмена)
9. Кнопка исключения бойлера (дополнительно)
10. Кнопка ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)
11. Индикатор наличия пламени
12. Кнопка INFO (информация)
13. Кнопка "Таймер - программатор"
14. Кнопка AUTO (автоматический режим)

Wyświetlacz

Дисплей

**Opis:****16. Programowanie tygodniowe**

Programowanie godzinowe



Reжим работы

Dzień tygodnia (pon.....nie)



День недели (Пон., ...Воскр.)

Wskazywanie strefy związanej z wyświetlaniem/
ustawianiem przedziału czasowego (strefa 1 i strefa 2) dla
ogrzewaniaЗона 1 – котел работает в режиме, отображаемом на
дисплее, зона 2 – котел работает по программатору в
режиме отопления

Data i godzina



Дата и время

Programowanie godzinowe włączone



Котел работает по программатору в режиме отопления

17. Praca i diagnostyka

Cyfry wskazujące:

- stan kotła i aktualne temperatury
- ustawienia menu
- sygnalizacja kodów błędów
- Wyświetlona temperatura wewnętrzna
(tylko z podłączonym urządzeniem BUS)
- temperatura zewnętrzna z zamontowanym czujnikiem
zewnętrznym

**17. Индикация: сервис и диагностика**

Цифровые индикаторы:

- состояние котла и уставка температуры
- настройки меню
- отображение кодов неисправностей
- отображение температуры воздуха в помещении
(только при подключении регулятора температуры по
шине передачи данных – дополнительный аксессуар)
- отображение температуры наружного воздуха (при
подключении внешнего датчика – дополнительный
аксессуар)

Żądanie przycisku Reset
kocioł zablokowany

Требуется нажать кнопку сброса (RESET)

Żądanie interwencji serwisu technicznego



Необходима техническая помощь

Sygnalizacja obecności płomienia lub
blokady działaniaИндикатор наличия пламени или
отключения котлаDziałanie w trybie ogrzewania i wskazywanie
poziomu ustawionej temperaturyРабота в режиме отопления и отображение
уровня установленной температуры

Tekst przewijany

Бегущая строка / отображение сообщений
для пользователей**18. Kontrola otoczenia i zdalne sterowanie**Funkcja Auto aktywowana (Termoregulacja aktywna) wraz
ze wskazaniem ewentualnych czujników wewnętrznych
lub zewnętrznych.**18. Индикация внешних устройств контроля и управления**Работа в АВТОМАТИЧЕСКОМ режиме (активен режим
автоматического регулирования температуры -
функция AUTO) с отображением внутренних или
внешних датчиков температуры

Wyświetlanie menu Info



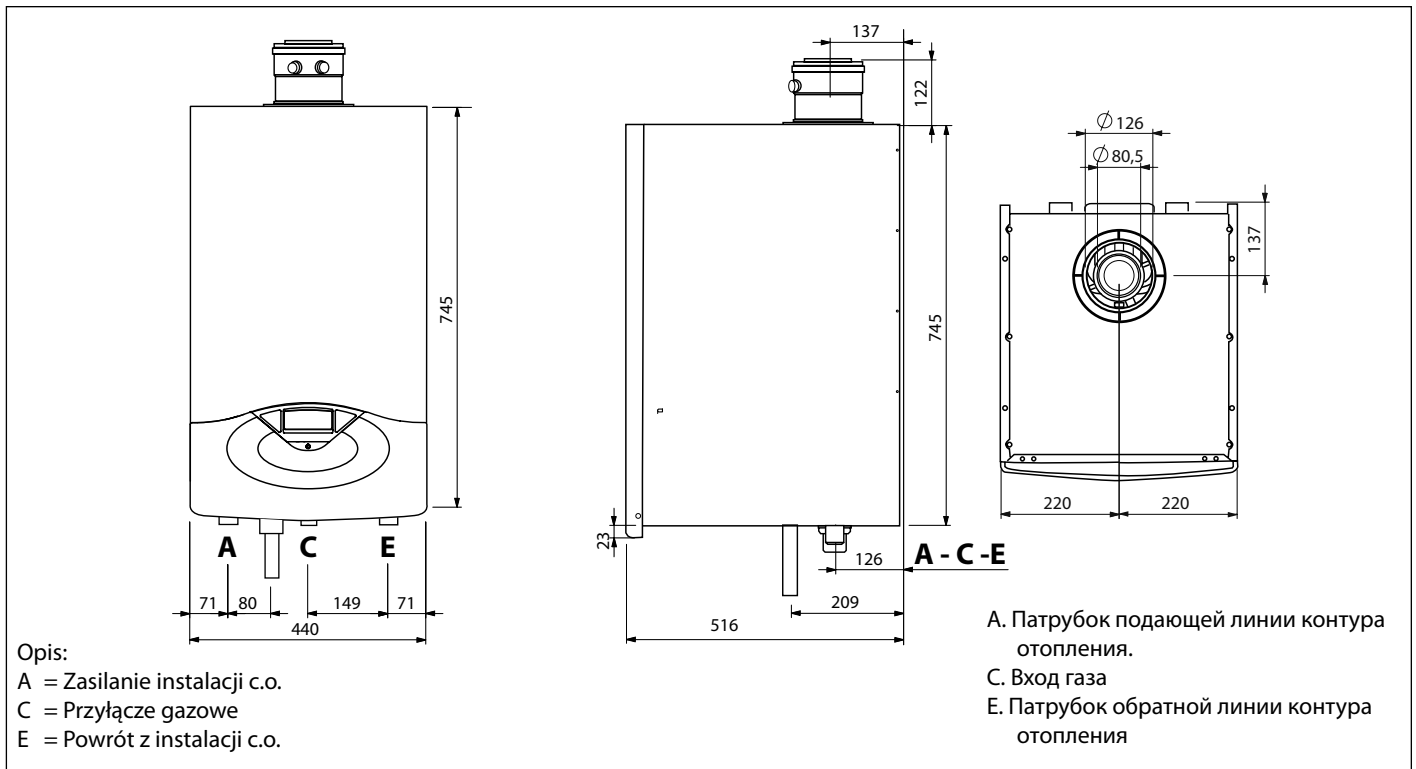
Функция INFO

Podłączony moduł sterowania układem solarnym.

Солнечный коллектор
(подключается дополнительно)

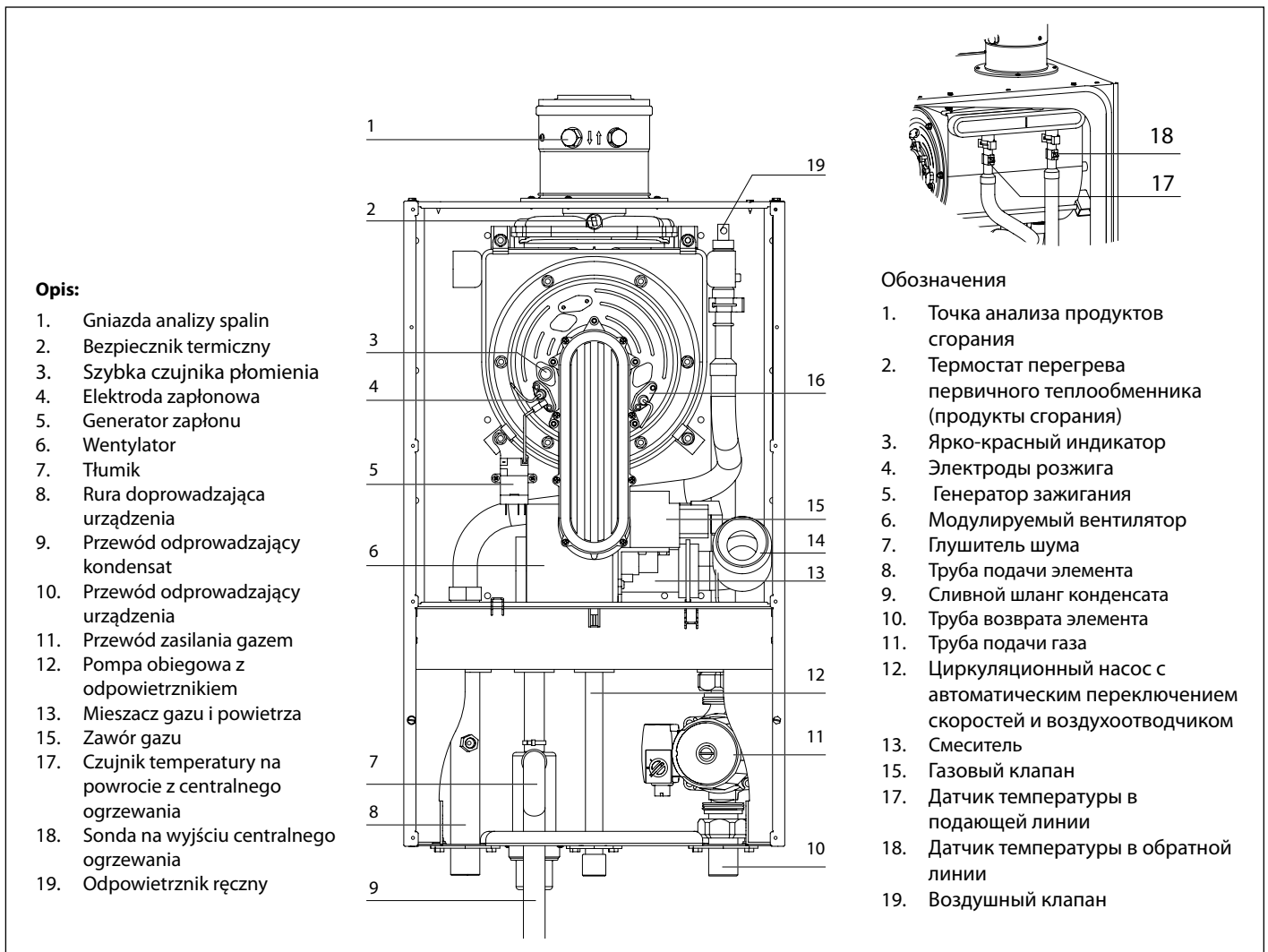
Wymiary

Габаритные размеры



Ogólny widok urządzenia

Размеры



Opis urządzenia

Dane techniczne

Model GENUS Premium HP				45	65
		Certyfikat CE (pin)			
Typ kotła				C13-C33-C43-C53-C83-B23	
UWAGA OGÓL. CHARAKTERYSTYKA ENERGETYCZNA	Znamionowe zużycie ciepła maks/min (Pci)	Qn	kW	41,0 / 12,3	59,5 / 17,7
	Znamionowe zużycie ciepła maks/min (Pcs)	Qn	kW	45,6 / 13,7	66,1 / 19,7
	Moc użytkowa maks/min (80°C-60°C)	Pn	kW	39,8 / 11,8	58,8 / 17,6
	Moc użytkowa maks/min (50°C-30°C)	Pn	kW	43,6 / 13,2	63,9 / 19,4
	Moc użytkowa maks/min (40°C-30°C)	Pn	kW	43,7 / 13,2	64,4 / 19,4
	Wydajność spalania (w spalinach)		%	97,2	97,2
	Wydajność przy znamionowym zużyciu ciepła (60/80°C) Hi/Hs		%	97,0 / 96,2	98,8 / 99,4
	Wydajność przy znamionowym zużyciu ciepła (30/50°C) (skraplanie) Hi/Hs		%	106,4 / 107,5	107,4 / 109,5
	Wydajność przy znamionowym zużyciu ciepła (30/40°C) (skraplanie) Hi/Hs		%	106,5 / 107,4	108,2 / 109,8
	Wydajność przy 30 % w temp. 30°C (skraplanie) Hi/Hs		%	107,4	109,8
	Wydajność przy 30 % w temp. 47°C Hi/Hs		%	104,8	105,3
	Gwiazdki Wydajności (dir. 92/42/EEC)		gwiazdka	****	****
	Klasa Sedbuk		klasa		
	Strata przy zatrzymaniu ($\Delta T = 50^{\circ}C$)		%	0,24	0,24
	Strata na poziomie spalin z działającego palnika		%	2,8	2,8
	WYDZIELANE SUBSTANCJE	Dostępne ciśnienie powietrza		Pa	130
Klasa Nox			klasa	5	5
Temperatura spalin (G20) (80°C-60°C)			°C	68/63	68/63
Zawartość CO2 (G20) (80°C-60°C)			%	9,0 / 8,4	9,0 / 8,4
Zawartość CO2 (G30) (80°C-60°C)			%	10,6 / 10,0	10,6 / 10,0
Zawartość CO2 (G31) (80°C-60°C)			%	9,8 / 9,2	9,8 / 9,2
Zawartość CO (0%O2) (80°C-60°C)			ppm	88	109
Zawartość O2 (G20) (80°C-60°C)			%	4,8	4,8
Maksymalny przepływ spalin (G20) (80°C-60°C)			Kg/h	74,3	108,4
Nadmiar powietrza (80°C-60°C)			%	27	27
Obieg CO	Maksymalne ciśnienie ogrzewania		bar	4 / 1	4 / 1
	Temperatura ogrzewania min/maks (zakres wysokiej temperatury)		°C	35 / 82	35 / 82
	Temperatura ogrzewania min/maks (zakres niskiej temperatury)		°C	20 / 45	20 / 45
Obieg CWU	Temperatura wody użytkowej min/maks		°C	40 / 60	40 / 60
ELEKTRYKA	Napięcie/częstotliwość zasilania		V/Hz	230 / 50	230 / 50
	Całkowita moc elektryczna pobierana		W	148	198
	Minimalna temperatura otoczenia podczas eksploatacji		°C	+5	+5
	Poziom ochrony instalacji elektrycznej		IP	X4D	X4D
	Maksymalna produkcja kondensatu			5,0	7,4
PH kondensatu			3,2	3,2	
Ciężar			kg	45	50
	Wymiary (L x H x P)		mm	440/910/510	440/910/510

Описание котла

Технические характеристики

ОБЩИЕ ДАННЫЕ	Модель I GENUS PREMIUM HP		45	65
	Сертификация CE (№)		CE-0063BT3414	
	Тип котла		C13-C33-C43-C53-C83-B23	
ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	Номинальная тепловая мощность для контура отопления, не более/не менее (Hi)	кВт	41,0 / 12,3	59,5 / 17,7
	Номинальная тепловая мощность для контура отопления, не более/не менее (Hs)	кВт	45,6 / 13,7	66,1 / 19,7
	Тепловая мощность на выходе, не более/не менее (80°C-60°C) Pn	кВт	39,8 / 11,8	58,8 / 17,6
	Тепловая мощность на выходе, не более/не менее (50°C-30°C) Pn	кВт	43,6 / 13,2	63,9 / 19,4
	Тепловая мощность на выходе, не более/не менее (40°C-30°C) Pn	кВт	43,7 / 13,2	64,4 / 19,4
	К.П.Д. сгорания топлива (по замеру на выходе продуктов сгорания), Hi/Hs	%	97,2	97,2
	КПД при номинальной мощности (60/80°C) Hi/Hs	%	97,0 / 96,2	98,8 / 99,4
	КПД при номинальной мощности (30/50°C) Hi/Hs	%	106,4 / 107,5	107,4 / 109,5
	КПД при номинальной мощности (30/40°C) Hi/Hs	%	106,5 / 107,4	108,2 / 109,8
	КПД при мощности 30 % от номинальной (30°C) (режим конденсации) Hi/Hs	%	107,4	109,8
	КПД на минимальной мощности, Hi/Hs	%	104,8	105,3
	Класс по К.П.Д. (директива 92/42/ЕЕС)		****	****
	Классификация по Sedbuk	класс		
	Максимальное потери тепла через корпус при ΔT = 50 °C	%	0,24	0,24
	Потери тепла через дымоход при включенной горелке	%	2,8	2,8
ВЫБРОСЫ	Остаточное давление в контуре	Па	130	150
	Класс по NOx	класс	5	5
	Температура продуктов сгорания (G20)	°C	68/63	68/63
	Содержание CO2 (G20)	%	9,0 / 8,4	9,0 / 8,4
	Содержание CO2 (G30)	%	10,6 / 10,0	10,6 / 10,0
	Содержание CO2 (G31)	%	9,8 / 9,2	9,8 / 9,2
	Содержание CO (0 % O2)	млн-1	88	109
	Содержание O2 (G20)	%	4,8	4,8
	Количество продуктов сгорания, не более (G20)	м3/ч	74,3	108,4
	Избыток воздуха	%	27	27
ОТОПЛЕНИЕ	Максимальное давление в контуре	бар	4 / 1	4 / 1
	Температура воды в контуре отопления (высокотемпературный режим), не более/не менее	°C	35 / 82	35 / 82
	Температура воды в контуре отопления (низкотемпературный режим), не более/не менее	°C	20 / 45	20 / 45
ГВС	Температура воды в контуре ГВС, не более/не менее	°C	40 / 60	40 / 60
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	Напряжение и частота	В/Гц	230 / 50	230 / 50
	Потребляемая мощность	Вт	148	198
	Минимально допустимая температура в помещении	°C	+5	+5
	Степень защиты	IP	X4D	X4D
	Максимальная производительность конденсата		5,0	7,4
	PH конденсата		3,2	3,2
	Масса	кг	45	50
	Габаритные размеры (Ш x В x Г)	мм	440/910/510	440/910/510

Genus Premium HP jest przygotowany do działania samodzielnego lub kaskadowego (maksymalnie 4 kotły).

Należy zatem przestrzegać wszelkich wymagań przewidzianych w normach i obowiązujących przepisach, dotyczących urządzeń o całkowitej mocy zainstalowanych generatorów. Szczególnie pomieszczenie, gdzie będzie wykonywana instalacja, urządzenia bezpieczeństwa i system odprowadzania dymów muszą być przystosowane do całkowitej wydajności baterii urządzeń.

Zalecenia dotyczące instalacji znajdujące się w niniejszej instrukcji odnoszą się do instalacji pojedynczego urządzenia. W celu przeprowadzenia instalacji kaskadowej, należy skorzystać z przewodnika zamieszczonego w zestawie.

Uwagi poprzedzające prace instalacyjne

Kocioł przeznaczony jest do ogrzewania wody do temperatury niższej niż punkt wrzenia.

Jest on zaprojektowany do współpracy z instalacją centralnego ogrzewania i z siecią rozprowadzającą ciepłą wodę użytkową. W obydwu tych przypadkach parametry przyłączonych sieci powinny odpowiadać mocy i wydajności kotła.

Przed połączeniem kotła należy:

- przemyć starannie rury instalacji usuwając ewentualne resztki po gwintowaniu, spawaniu lub inne zanieczyszczenia, które mogłyby wpływać w jakikolwiek sposób na prawidłowe funkcjonowanie kotła;
- sprawdzić, czy kocioł jest przystosowany do rodzaju gazu, jaki jest do dyspozycji (przeczytać odpowiednie dane na ten temat na etykiecie opakowania i na tabliczce znamionowej z parametrami kotła);
- sprawdzić, czy przewód kominowy jest drożny i czy nie zostały do niego podłączone inne urządzenia oprócz przypadków, kiedy zostałyby specjalnie wykonane, aby obsługiwać większą liczbę użytkowników, co wiąże się ze spełnieniem wymagań odpowiednich obowiązujących norm;
- w przypadku podłączenia kotła do przewodów kominowych używanych wcześniej, należy sprawdzić, czy są one dobrze wyczyszczone i nie zawierają złożeń sadzy lub innych pozostałości, których odpadnięcie mogłoby zakłócić proces odprowadzania spalin, prowadząc do sytuacji niebezpiecznych;
- jeśli wykorzystuje się przewody kominowe nie odpowiadające wymaganiom, należy sprawdzić, czy wewnątrz nich umieszczone zostały dodatkowe kanały odprowadzające spalinę, które z kolei spełniają wymagania bezpiecznego użytkowania;
- zwrócić uwagę na twardość wody, której zbyt duża wartość będzie powodowała ryzyko osadzania się kamienia kotłowego, co w konsekwencji zmniejszy skuteczność działania poszczególnych komponentów kotła.
- należy unikać montażu urządzenia w miejscach, gdzie powietrze używane przy spalaniu ma wysoką zawartość chloru (atmosfera charakterystyczna dla basenów), i/lub innych szkodliwych produktów (fryzjer), czynników alkalicznych (pralnia).
- zawartość siarki w używanym gazie musi być niższa względem obowiązujących norm europejskich: maksymalna wartość szczytowa w roku przez krótki okres: 150 mg/m³ gazu, a średnia wartość w roku powinna wynosić 30 mg/m³ gazu.

Urządzenia typu C, których komora spalania i przewody doprowadzające powietrze są oddzielone od otoczenia i szczelne, nie stwarzają żadnych ograniczeń odnośnie dopływu powietrza do pomieszczeń przeznaczonych do zainstalowania kotłów ani też odnośnie wymiarów tych pomieszczeń.

Do zapewnienia właściwego funkcjonowania kotła, miejsce zainstalowania powinno zapewniać temperaturę wyższą niż wartość graniczna, a także chronić kocioł przed bezpośrednim wpływem czynników atmosferycznych. Kocioł jest zaprojektowany do ustawiania na podłożu, nie może być, zatem zawieszany na ścianie.

Podłoże, na którym ma być zainstalowany, powinno mieć odpowiednią wytrzymałość, zdolną unieść jego ciężar.

Przy projektowaniu miejsca jego ustawienia, należy uwzględnić wokół niego wolną przestrzeń, która gwarantowałaby dostęp do poszczególnych jego części.



Uwaga!

W pobliżu kotła nie powinien znajdować się żaden przedmiot łatwopalny.

Należy upewnić się, czy pomieszczenie, gdzie ma być zainstalowany sam kocioł, a także instalacja grzewcza, do której ma być podłączony, są zgodne z obowiązującymi normami.

Jeśli w pomieszczeniu zainstalowania kotła mogą pojawiać się pyły i/lub agresywne opary, powinien on działać niezależnie od powietrza dostępnego w tym pomieszczeniu.

Uwaga!



Prace instalacyjne, pierwsze zapalenie kotła, jego okresowa obsługa i konserwacja, a także naprawy, mogą być powierzone tylko osobom o odpowiednich kwalifikacjach, zgodnie z zaleceniami krajowych norm dotyczących instalacji tego typu urządzeń i w zgodzie z ewentualnymi przepisami władz lokalnych i jednostek odpowiedzialnych za higienę i zdrowie publiczne.

Genus Premium HP разработан для работы отдельным блоком или каскадом (максимум 4 котла).

Поэтому необходимо соблюдать все требования, предусмотренные нормами и действующими законоположениями для оборудования с эквивалентной мощностью установленных генераторов. В особенности, помещение установки, защитные приспособления и система удаления дыма должны соответствовать общей пропускной способности аккумулятора аппаратов.

В настоящем руководстве приводятся инструкции по установке одного аппарата. Установку каскадом смотрите в руководстве, включенном в комплекты.

Предмонтажные проверки

Котел предназначен для нагрева воды до температуры ниже точки кипения.

Котел должен быть подключен к контурам отопления и ГВС, характеристики которых должны соответствовать характеристикам котла.

Перед подключением котла необходимо выполнить следующие операции:

- Для обеспечения надлежащего функционирования котла следует тщательно промыть трубопроводы контура отопления и ГВС от осколков резьбы, окалины, грязи и т.д.
- Убедитесь, что тип используемого газа подходит для данного котла (см. заводскую табличку и информацию на упаковке).
- Убедитесь, что газоходы свободны от сторонних предметов и к ним не подсоединены другие котлы или водонагреватели, за исключением случаев, когда дымоход специально предназначен для нескольких котлов в соответствии с действующими нормативами.
- Если котел подключается к уже имеющемуся дымоходу, убедитесь в его чистоте и отсутствии мусора, т.к. это может привести к затруднению удаления продуктов сгорания и/или притоку воздуха, необходимого для горения.
- Не допускается эксплуатация котла при наличии дымохода/воздуховода не соответствующих нормативным требованиям и требованиям производителя.
- Проверьте качество воды, повышенная жесткость водопроводной воды может привести к образованию накипи на элементах котла и снижению его к.п.д.
- Избегайте монтажа котла в местах, где воздух для горения имеет высокое содержание хлора (в таких местах как бассейны) и/или других вредных веществ таких как, например, аммиак (парикмахерские), щелочных веществ (прачечные).
- Уровень содержания серы в используемом газе не должен превышать значений, указанных действующими европейскими нормативами: максимальный годовой пик в течение короткого периода: 150 мг/м³ газа со средним годовым значением 30 мг/м³ газа.

Котлы типа C, с герметичной (закрытой) камерой сгорания и подачей воздуха извне помещения не налагают ограничений на вентиляцию и размеры помещения, в котором их устанавливают.

Для обеспечения нормального функционирования котел следует защитить от атмосферных воздействий, температура воздуха на месте монтажа должна быть в пределах рабочего диапазона.

Котел следует монтировать на прочной, несущей стене, выполненной из негорючего материала, способной выдержать его вес.

При определении места установки котла следует выдерживать минимальные расстояния от корпуса котла до близлежащих поверхностей, для доступа к элементам при техническом обслуживании.



ВНИМАНИЕ

В непосредственной близости от котла не должны находиться легковоспламеняющиеся вещества.

Убедитесь, что помещение, в котором устанавливается котел, а также все системы, к которым он подключается, соответствуют действующим нормам и правилам, а также требованиям производителя.

Если в помещении, в котором установлен котел, присутствуют пыль и/или агрессивные газы, то котел должен быть полностью защищен от воздействия этого воздуха.



Первый пуск должен осуществляться только специализированной

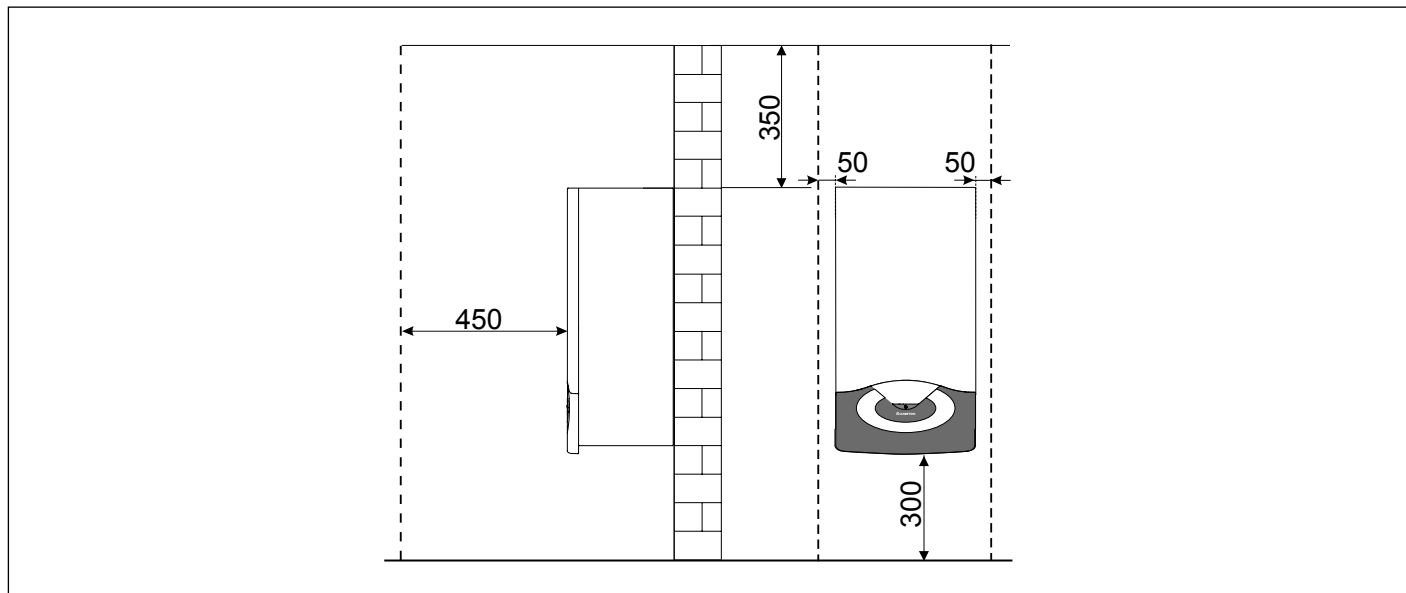
организацией в соответствии с требованиями гарантийного талона и инструкций производителя.

Minimalne odległości podczas instalowania

Aby zapewnić łatwy dostęp do urządzenia podczas wszelkich prac związanych z obsługą kotła, konieczne jest zapewnienie wokół niego wolnego miejsca przynajmniej w minimalnej odległości, jak to widać na schemacie. Umieścić kocioł na przeznaczonym dla niego miejscu zgodnie ze wszystkimi regulami i zasadami, używając przy tym poziomicy.

Минимальные расстояния

Для легкого доступа к котлу при техническом обслуживании следует обеспечить соответствующие минимально допустимые расстояния (свободное пространство) от корпуса котла до близлежащих предметов и поверхностей. Устанавливать котел следует в соответствии с действующими нормами и правилами, а также в соответствии с требованиями производителя. При установке обязательно используйте уровень, котел должен находиться в строго горизонтальном положении.



Przyłączenie gazu

Kocioł został zaprojektowany do korzystania z gazu należącego do jednej z konkretnych kategorii, jak to pokazano w tabeli poniżej:

KRAJ	MODEL	KATEGORIA
PL	Genus premium HP 45 Genus premium HP 65	I12H3P

Подключение к газопроводу

Котел рассчитан на работу со следующими типами газа.

	Модель	Типы газа
	Genus premium HP 45 Genus premium HP 65	I12H3+

Należy przeczytać tabliczki znamionowe umieszczone na opakowaniu i na samym urządzeniu i upewnić się, czy kocioł w danej wersji jest przeznaczony do kraju, w którym ma być zainstalowany, a także czy kategoria gazu, do którego został przystosowany w trakcie projektowania, odpowiada jednej z kategorii dostępnych w kraju przeznaczenia.

Sposób wykonania rur do podłączenia gazu i ich wymiary powinny być dobrane zgodnie ze specjalistycznymi Normami odpowiednio do maksymalnej mocy kotła, zapewniając przy tym odpowiednie wymiary i właściwy sposób podłączenia zaworu odcinającego dopływ gazu.

Zaleca się dokładne wyczyszczenie rur przed ich zainstalowaniem, usuwając z nich ewentualne pozostałości montażowe, które mogłyby wpływać na prawidłowe funkcjonowanie kotła.

Konieczne jest ostateczne sprawdzenie, czy dostarczany gaz odpowiada temu, do którego został przystosowany kocioł (patrz tabliczka z danymi umieszczona na kotle).

Ważne jest również sprawdzenia ciśnienia gazu (zarówno metanowego jak i płynnego), jaki będzie stosowany do zasilania kotła. Niedostateczne ciśnienie gazu może zmniejszyć moc wytwornicy ciepła z kłopotliwymi następstwami dla użytkownika.

По упаковке и заводской табличке на корпусе котла убедитесь, что он рассчитан на эксплуатацию в соответствующей стране и работу от газа, имеющегося в стране эксплуатации.

Проверьте соответствие типа газа в трубопроводе типу, на который рассчитан котел.

Монтаж и испытания газовых трубопроводов производите в соответствии с действующими нормами и правилами, с учетом максимальной теплопроизводительности котла.

Перед установкой обязательно тщательно очистите газовые трубопроводы для удаления загрязнений, которые могут нарушить работу котла. Газовое соединение должно быть выполнено через прокладку.

Убедитесь в надлежащем давлении газа (природного (метана) или сжиженного), поскольку при слишком низком давлении эффективность работы котла снижается, и он не обеспечивает должного уровня комфорта.

Połączenia hydrauliczne

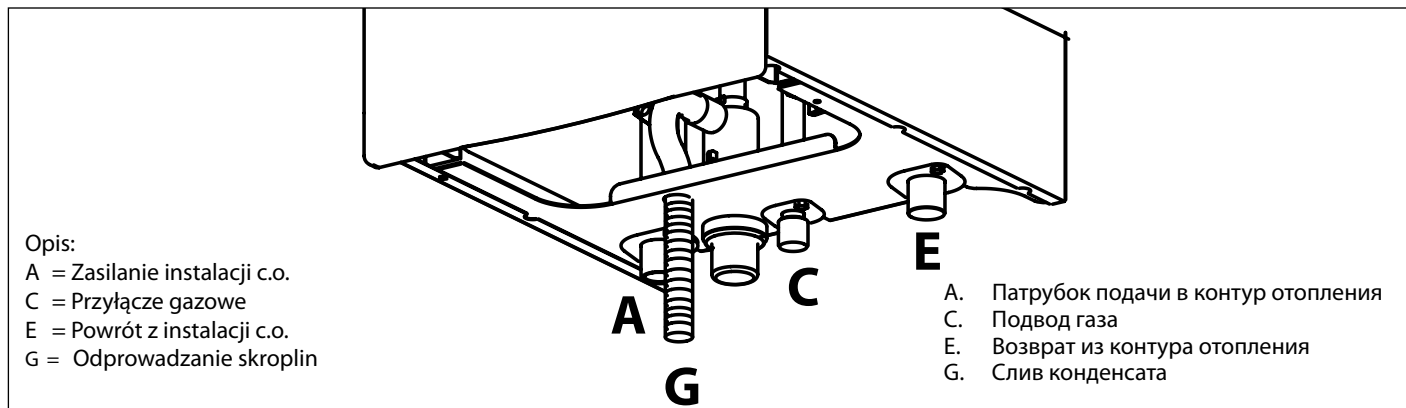
Na rysunku przedstawione są końcówki do połączeń hydraulicznych i do przyłączenia gazu do kotła. Sprawdzić, czy maksymalne ciśnienie w sieci wodociągowej nie przekracza 6 barów. Gdyby tak było, konieczne jest zainstalowanie reduktora ciśnienia. Dobierając wymiary rur i grzejników centralnego ogrzewania należy wziąć pod uwagę wartość pozostałego ciśnienia pompowania w zależności od wymaganej wydajności, co można znaleźć na wykresie graficznym pompy cyrkulacyjnej.

Гидравлические соединения

На рисунке показана схема подключения трубопроводов воды и газа к котлу. Убедитесь, что максимальное давление в водопроводе не выше 0,6 МПа (6 бар); если выше, необходимо обязательно установить редуктор давления. Для расчета размеров трубопроводов и нагревательных приборов контура отопления остаточное давление следует рассчитывать как функцию от требуемого расхода воды, принимая во внимание характеристику циркуляционного насоса.

Widok hydraulicznych końcówek przyłączyowych

Обозначения



Uwaga!

Urządzenie nie jest wyposażone w zbiornik wyrównawczy, jego podłączenie musi być wykonane przez instalatora.

Внимание!

Аппарат не оснащен расширительным бачком, его подсоединение должно производиться при содействии монтажника.

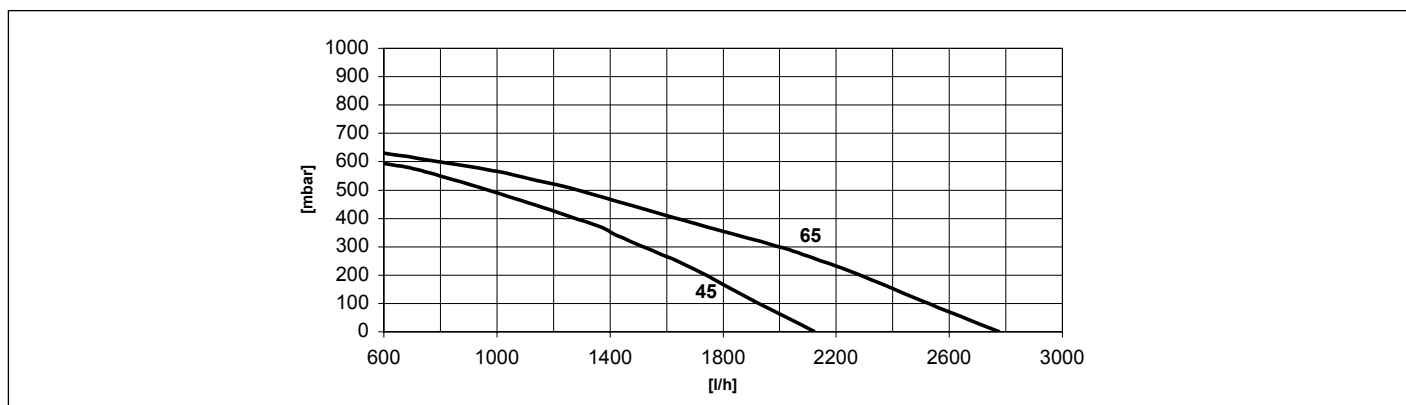
Uwaga!

Urządzenie nie jest wyposażone w zawór ciśnieniowy, należy dokonać instalacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Внимание!

Аппарат не оснащен механизмом избыточного давления, произведите установку согласно действующим законоположениям.

Graficzne przedstawienie wykresu pozostającego ciśnienia pompowania pompy cyrkulacyjnej



Zawór nadciśnienia

Odpływ zaworu nadciśnienia (patrz rysunek) powinien być podłączony do syfonu odprowadzającego z możliwością kontroli wzrokowej, aby jego zadziałanie nie wyrządziło szkód w stosunku do osób, zwierząt i rzeczy, za które to szkody producent nie ponosi odpowiedzialności.

Предохранительный клапан

Дренажный патрубок предохранительного клапана (см. рисунок) следует соединить с дренажным сифоном так, чтобы можно было визуально убедиться в работоспособности предохранительного клапана. В противном случае может быть причинен вред людям, домашним животным и имуществу. За указанные травмы и ущерб производитель ответственности не несёт.

Czyszczenie instalacji centralnego ogrzewania

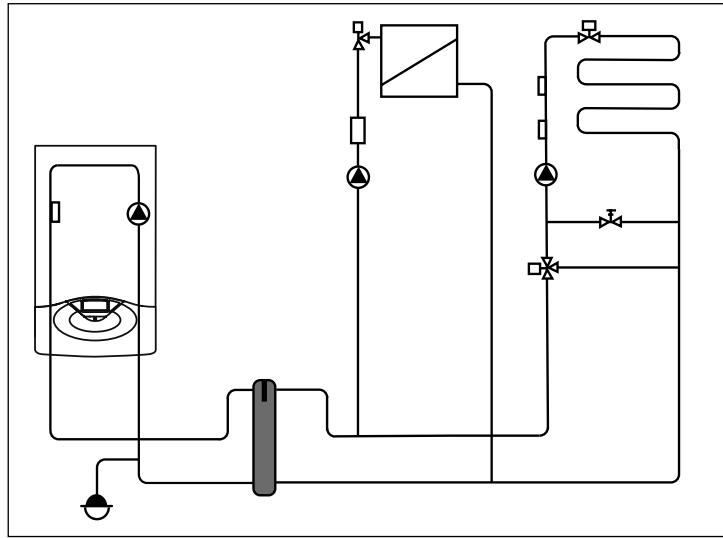
W przypadku podłączenia kotła do starych instalacji grzewczych, w których na ogół występuje obecność pewnych substancji i dodatków w znajdującej się tam wodzie, należy pamiętać, że mogłyby one wpływać negatywnie na funkcjonowanie nowego kotła i skrócić czas jego żywotności. Przed wymianą wody należy starannie przemyć instalację, usuwając ewentualne pozostałości lub zanieczyszczenia, które mogłyby wpłynąć na pracę kotła. Sprawdzić również, czy pojemność zbiornika wyrównawczego dostosowana jest do całkowitej zawartości wody w instalacji grzewczej.

Промывка контура отопления

Если котел подключается к существующему контуру отопления, в воде могут иметься различные примеси, способные оказать вредное воздействие на котел, приводящее к сокращению срока его службы. Перед демонтажем старого котла обязательно обеспечьте тщательную промывку системы от загрязнений, способных оказать вредное воздействие на котел. Обязательно убедитесь, что объем расширительного бака соответствует объему воды в контуре отопления.

Uwaga!

Zaleca się zainstalować separator hydrauliczny (dostępny jako część) o wystarczającej długości, między obiegiem kotła i ogrzewania.

**Внимание!**

Рекомендуется установить гидросепаратор (в наличии в качестве аксессуара) с определением соответствующих размеров Амежду контуром котла и обогрева.

Uwaga!

Zaleca się zainstalować filtr na przewodach odprowadzających urządzenia w celu uniknięcia sytuacji, w której nieczystości lub szlam mogą uszkodzić urządzenie. W przypadku wymiany istniejących urządzeń instalacja takiego filtra jest obowiązkowa. Konstruktor nie jest odpowiedzialny za ewentualne uszkodzenia urządzenia spowodowane brakiem instalacji filtra.

Внимание!

Рекомендуется установить фильтр на трубе возврата элемента во избежание повреждения аппарата примесями или грязью. В случае замены на имеющемся оборудовании такой фильтр обязателен. Производитель не несет ответственности за возможные повреждения аппарата в результате отсутствия такого фильтра.

Instalacja w przypadku podgrzewanej podłogi

W instalacjach z podgrzewaną podłogą, zamontować termostat bezpieczeństwa na wejściu ogrzewania podłogowego. Patrz punkt "Podłączenia Elektryczne" przy podłączaniu termostatu.

W przypadku zbyt wysokiej temperatury ogrzewania podłogowego, kocioł wyłączy się zarówno jeśli chodzi o obieg wody użytkowej jak i obieg wody gorącej, a na wyświetlaczu pojawia się kod błędu 1 16 "termostat podłogowy otwarty". Kocioł uruchomi się ponownie przy zamknięciu termostatu włączającego się automatycznie.

W przypadku, gdy nie można zainstalować termostatu, instalacja ogrzewania podłogowego będzie musiała być zabezpieczona zaworem z termostatem lub zaworem obejściowym, aby uniknąć zbyt wysokiej temperatury na poziomie podłogi.

Напольное отопление ("Теплый пол")

При устройстве напольного контура отопления ("Теплый пол") необходимо установить термостат в подающей линии. Инструкции по электрическому подключению термостата см. в разделе "Подключение дополнительных устройств" (страница 15-16).

Если температура на выходе в контур напольного отопления будет слишком высока, то котел остановит и режим ГВС и режим отопления, после чего покажет код неисправности 1 16 ("Разомкнуты контакты термостата напольного отопления"). Котел повторно начнет работать, когда контакты термостата замкнутся в течение периода автоматического перезапуска.

Если термостат не может быть установлен, то контур напольного отопления в любом случае должен быть защищен термостатическим клапаном, или автоматическим байпасом, чтобы предотвратить достижение слишком высокой температуры в контуре.

Cechy wody urządzenia

W przypadku, gdy woda ma twardość większą niż 25° Fr, zaleca się użycie odpowiednio uzdatnionej wody, w celu uniknięcia tworzenia się możliwego osadu w kotle, spowodowanego przez twardą wodę, lub korozji spowodowanej przez agresywną wodę. Należy pamiętać, że z powodu niskiej przewodności cieplnej także mały osad, o grubości wynoszącej kilka milimetrów, powoduje znaczne przegrzewanie się ścian generatora, co pociąga za sobą poważne niedogodności.

Uzdatnianie używanej wody jest konieczne w przypadku dużych urządzeń (z dużą ilością wody) lub częstego wprowadzania wody do urządzenia. Jeśli okazałoby się konieczne częściowe lub całkowite opróżnienie instalacji, zaleca się ponowne napełnienie instalacji wodą uzdatnioną.

Характеристики воды оборудования

При наличии воды жесткостью более 25° Fr необходимо использовать воду, обработанную должным образом, для того чтобы избежать возможной накипи в котле в результате жесткой воды или коррозии по причине агрессивных вод. Следует помнить, что даже небольшая накипь толщиной несколько миллиметров может вызвать, по причине ее низкой тепловой проводимости, значительный перегрев стенок генератора с последующими серьезными сбоями.

Обязательно осуществляйте обработку используемой воды для очень обширного оборудования (с высоким содержанием воды) или в случае частого добавления воды подпитки в оборудование. Если в таких случаях требуется последующий частичный или полный слив воды оборудования, следует снова произвести наполнение обработанной водой.

Odvod kondenzátu

Vysoká energetická výkonnost způsobuje vznik kondenzátu, který musí být odstraněn. Za tímto účelem použijte plastovou trubku, aby se uvnitř kotle nehromadil žádný kondenzát. Tato trubka musí být připojena k sifónu tak, aby byla stále na očích (kvůli vizuální kontrole).

Během instalace dodržujte platné předpisy dané země a příslušná nařízení místních zdravotnických organizací.

Zkontrolujte připojení trubky pro odvod kondenzátů:

- při připojení nesmí dojít k jejímu sevření
- nesmí vytvořit tvarem labutí krk
- dbejte na to, aby byla ze sifónu propojena s atmosférou.

Do odprowadzania skroplin należy używać wyłącznie przewodów spełniających odpowiednie normy.

Wydatek skroplin może osiągnąć 2 litry / godzinę. Ponieważ skropliny mają właściwości kwasowe (PH bliski 2), należy pamiętać o podjęciu wszelkich środków ostrożności przed przystąpieniem do naprawy.

⚠ Przed pierwszym uruchomienie urządzenia należy koniecznie naplnić syfon wodą. W tym celu wlać około 1/4 litra wody przez otwór odprowadzania spalin przed zamontowaniem urządzenia odprowadzającego lub odkręcić syfon umieszczony pod kotłem, naplnić go wodą i ponownie zamontować.

⚠ Uwaga! brak wody w syfonie powoduje uchodzenie spalin do powietrza otoczenia.

Слив конденсата

Высокая энергетическая отдача приводит к образованию конденсата, нуждающегося в отводе. С этой целью необходимо использовать пластиковый шланг, прокладываемый в положении, препятствующем застаиванию конденсата в котле. Шланг подсоединяется к сливному сифону с возможностью визуального контроля.

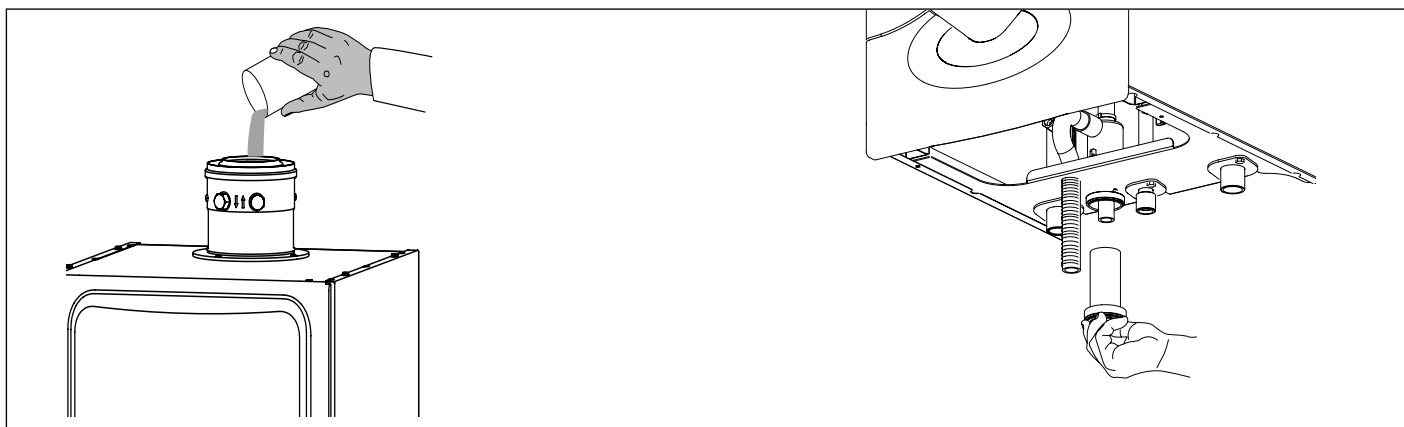
Соблюдайте действующие национальные нормативы по монтажу и возможные предписания местных властей и организаций, отвечающих за здравоохранение населения.

Перед началом эксплуатации котла необходимо заполнить сифон водой.

Залейте примерно 1/4 литра через отверстие дымоудаления перед подсоединением отводного/приточного трубопроводов или отвинтите сифон, расположенный под котлом, заполните его водой и правильно установите на место.



Внимание! Отсутствие воды в сифоне приводит к утечке продуктов сгорания в помещение.

**Podłączenie zasobnika**

Kocioł jest przystosowany do zarządzania produkcją ciepłej wody użytkowej poprzez zasobnik.

Dostępne Zestawy umożliwiają kontrolę temperatury zasobnika za pomocą czujnika NTC sterowanego przez kartę kotła. Do regulacji temperatury służy wchodzące w skład Zestawu pokrętło, które należy zamontować na panelu sterowania kotła.

UWAGA!

Konieczna jest zmiana ustawienia wersji kotła (z „tylko ogrzewanie” na „Tank”) poprzez menu 2/podmenu 2/parametr 8.

Instalacja pokrętła nie jest konieczna w przypadku zastosowania termostatu do kontroli temperatury zasobnika.

Regulacja temperatury zasobnika dokonywana jest poprzez termostat.

UWAGA!

NIE jest konieczna zmiana żadnych ustawień kotła.

Szczegółowe informacje na ten temat można znaleźć w instrukcji dołączonej do Zestawów.

Подсоединение бойлера

Колонка рассчитана на управление нагрева БГВ посредством бойлера.

Имеющиеся комплекты позволяют осуществлять контроль температуры бойлера при помощи датчика NTC, управляемого платой колонки. Настройка может осуществляться при помощи регулятора, входящего в комплект, устанавливаемого на переднюю панель колонки.

ВНИМАНИЕ!!

Необходимо изменить настройку версии колонки (режим «только отопление» на Tank (емкость) в меню 2/ Подменю 2/ параметр 8.

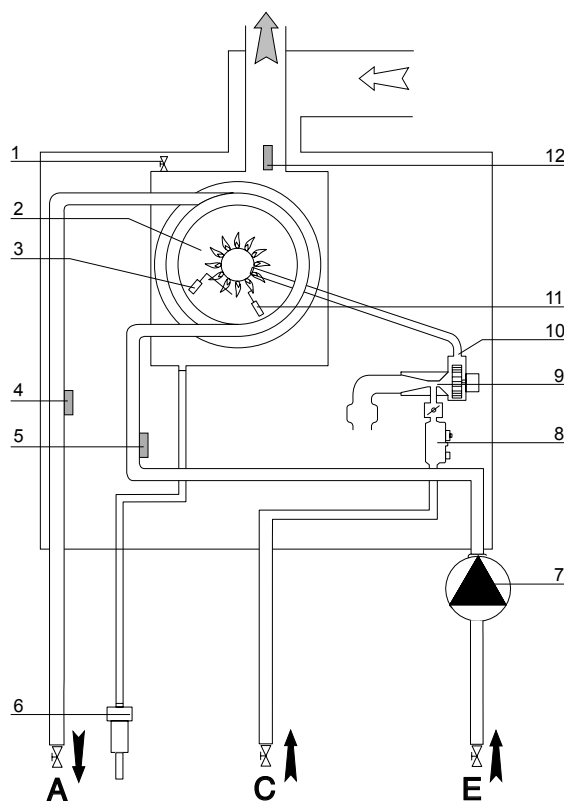
Если для настройки температуры бойлера используется термостат, не нужно устанавливать регулятор.

Настройка температуры бойлера выполняется термостатом.

ВНИМАНИЕ!!

НЕ нужно изменять никакие настройки колонки.

Более подробные сведения смотрите в инструкциях к комплекту.



Opis:

1. Odpowietrznik ręczny
2. Palnik
3. Electrode aprindere flacără
4. Sonda na wyjściu centralnego ogrzewania
5. Czujnik temperatury na powrocie z centralnego ogrzewania
6. Syfon
7. Pompa obiegowa z odpowietrznikiem
8. Zawór gazu
9. Wentylator
10. Mieszacz gazu i powietrza
11. Elektroda jonizacyjna
12. Bezpiecznik termiczny

Обозначения:

1. Воздушный клапан
2. Первичный теплообменник
3. Érzékelő elektróda
4. Датчик температуры в подающей линии контура отопления
5. Датчик температуры в обратной линии контура отопления
6. Сифон
7. Циркуляционный насос с автоматическим переключением скоростей и воздухоотводчиком
8. Газовый клапан
9. Модулируемый вентилятор
10. Смеситель
11. Электрод контроля пламени
12. ермостат перегрева первичного теплообменника

Połączenie przewodów zasysania powietrza i odprowadzania spalin

Opisywany kocioł może być przystosowany zarówno do funkcjonowania w sposób oznaczony symbolem B, pobierając powietrze z pomieszczenia, gdzie się znajduje i w sposób C, pobierając powietrze z zewnątrz.

W trakcie instalowania wybranego systemu odprowadzania spalin należy zwrócić szczególną uwagę na uszczelnienia, jakie mają zapobiegać przenikaniu spalin do obwodu powietrza.

Nachylenie zestawu poziomego powinno wynosić 3% i powinno opadać w kierunku kotła w celu odprowadzania skroplin.

W przypadku instalacji typu B, lokal, w którym ma być zainstalowany kocioł powinien mieć zapewniony dostęp powietrza poprzez specjalny otwór, zgodnie z obowiązującymi normami. W pomieszczeniach, w których pojawiać się może ryzyko wystąpienia agresywnych par (na przykład pralnie, salony fryzjerskie, galwanizernie itp.) bardzo ważną rzeczą jest zastosowanie instalacji typu C, z pobieraniem powietrza potrzebnego do spalania z zewnątrz. Chroni się w ten sposób kocioł przed skutkami korozji.

Do wykonania systemów zasysania powietrza/odprowadzania spalin typu współosiowego konieczne jest użycie akcesoriów oryginalnych, dostarczanych przez producenta.

Przewody rurowe odprowadzające spaliny nie mogą stykać się z materiałami łatwopalnymi ani znajdować się w ich pobliżu. Nie należy ich także prowadzić przez ściany ani inne konstrukcje budowlane wykonane z łatwopalnych materiałów.

Połączenie odpowiednich odcinków rur odprowadzających spaliny zrealizowany jest na zasadzie wpustu: końcówka węższa/szersza, z uszczelnieniem miejsc połączeń. System wpustów powinien być zawsze ukierunkowany odwrotnie do kierunku spływania skroplin.

Logika typów połączeń kotła z przewodem kominowym

- połączenie współosiowe kotła z przewodem kominowym zapewniającym zarówno doprowadzanie powietrza jak i odprowadzanie spalin,
- połączenie kotła z przewodem kominowym podwójnym kanałem: jednym odprowadzającym spaliny, a drugim pobierającym powietrze z zewnątrz,
- połączenie kotła z przewodem kominowy podwójnym kanałem odprowadzającym spaliny przy pobieraniu powietrza z pomieszczenia.

Połączenie między kotłem, a przewodem kominowym powinno być wykonane przy użyciu produktów odpornych na skropliny. Odnośnie długości i zmiany kierunku kanałów, należy oprzeć się na danych z tabeli: typy układów odprowadzania spalin.

Zestawy elementów do wykonania połączeń zasysanie/odprowadzanie spalin dostarczane są oddzielnie, niezależnie od samego urządzenia, w zależności od wyboru jednego z najrozsądniejszych możliwych rozwiązań konkretnej instalacji. Każdy kocioł można przystosować do połączenia z systemem współosiowym, obejmującym dwa współśrodkowe kanały: doprowadzanie powietrza i odprowadzanie spalin.

Niezależnie od rodzaju kotła, jego połączenie z przewodem kominowym jest realizowane zawsze przy pomocy rur współśrodkowych $\varnothing 80/125$ lub rur podwójnych $\varnothing 80/80$.

Odnośnie strat ciśnienia w kanałach, należy szukać informacji w katalogu elementów kominowych. Przy projektowaniu wymiarów kanałów należy jednak zawsze brać pod uwagę dodatkowe opory w przebiegu ciągu.

W sprawie wyboru metody, wartości równoważnych długości kanałów i przykładów zainstalowania, należy przejrzeć katalog elementów kominowych.



Uwaga!

- Sprawdzić, czy rury odprowadzania spalin i dostarczania powietrza są drożne.**
- Należy także sprawdzić szczelność instalacji odprowadzania spalin.**

Podłączenie kotła do kanału dymowego wykonywane jest we wszystkich urządzeniach za pomocą przewodów współosiowych $\varnothing 80/125$ lub przewodów rozdwojonych $\varnothing 80/80$.

Montażu kolektora odprowadzenia dymów i kolektora doprowadzenia powietrza należy dokonać za pomocą śrub znajdujących się na wyposażeniu. Należy uważać, aby uszczelnienia zostały prawidłowo umieszczone.

W celu zastosowania dwuprzewodowych systemów zasysania powietrza i odprowadzania spalin, należy zastosować odpowiednią złączkę.



Używać wyłącznie zestawu przeznaczonego dla wersji z funkcją skraplania

Подача воздуха и отвод продуктов сгорания

Котел допускает установку типа В (подача воздуха из помещения) и типа С (подача воздуха снаружи).

Во избежание попадания продуктов сгорания в систему воздухопроводов тщательно выполните монтаж уплотнений в соответствии с данным руководством.

Установку системы отвода продуктов сгорания производите осторожно, чтобы не нарушить уплотнения и не допустить попадания продуктов сгорания в воздухопровод.

Горизонтальные участки трубопроводов должны иметь уклон не менее 3%, для предотвращения скопления конденсата.

Установка по типу В допускается в помещениях с надлежащей вентиляцией и подачей воздуха, в соответствии с действующими нормами и правилами. В помещениях, в которых возможно присутствие коррозионно-активных паров в воздухе (например, прачечные, парикмахерские, гальваночасти и т.д.) следует использовать только установку типа С (с подачей воздуха извне помещения). Это обеспечивает защиту котла от коррозии.

При монтаже коаксиальной (сдвоенной) системы дымоудаления/подачи воздуха необходимо использовать только оригинальные принадлежности.

Дымоход не должен соприкасаться или проходить в непосредственной близости от легковоспламеняемых материалов, а также проходить через конструкции здания, изготовленные с использованием легковоспламеняемых материалов. Соединение должно быть выполнено так, чтобы обеспечить защиту от попадания конденсата в котел.

При замене старого котла также следует заменить элементы системы вентиляции и отвода продуктов сгорания.

Подключение дымохода/воздуховода

- коаксиальная система (по типу «труба в трубе»), предназначенная для подачи воздуха и отвода продуктов сгорания;
- раздельная система для отвода продуктов сгорания и подачи воздуха снаружи помещения;
- одноканальный дымоход для удаления продуктов сгорания, подача воздуха осуществляется из помещения.

В соединении котла с дымоходом/воздуховодом разрешается использовать только материалы и компоненты, стойкие к воздействию конденсата. Сведения о длинах и ориентации соединительных элементов см. в таблице «Типы и длины трубопроводов подачи воздуха и отвода продуктов сгорания».

Комплекты принадлежностей для подключения дымохода/воздуховода в комплект поставки котла не входят, подлежат заказу для конкретного типа соединения.

Все котлы рассчитаны на подачу воздуха и отвод продуктов сгорания через коаксиальную систему диаметром 60/100 мм или раздельную систему диаметрами 80/80.

В случае потерь давления в трубопроводах, при выборе размеров дымохода/воздуховода следует учитывать дополнительное аэродинамическое сопротивление (см. каталог принадлежностей для дымоходов/воздуховодов).

Порядок расчета, эквивалентные длины и варианты установки см. в каталоге принадлежностей для дымоходов/воздуховодов.



ОСТОРОЖНО!

Убедитесь, что трубопроводы подачи воздуха и отвода продуктов сгорания свободны от сторонних предметов и не имеют неплотностей.

Подсоединение котла к дымоходу выполняется на всех аппаратах с коаксиальным трубопроводом $\varnothing 80/125$ или раздвоенным трубопроводом $\varnothing 80/80$.

Произведите монтаж коллектора выпуска дыма и вытяжки воздуха, используя болты в комплекте. Уделите внимание правильному расположению прокладок.

Для использования разных типов вытяжки и раздвоенного выпуска необходимо использовать соответствующий адаптер.



Tabela typów układów zasysania/odprowadzania spalin

Типы и длины трубопроводов подачи воздуха и отвода продуктов сгорания

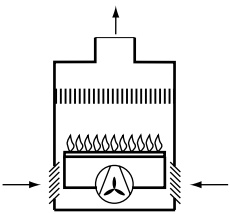
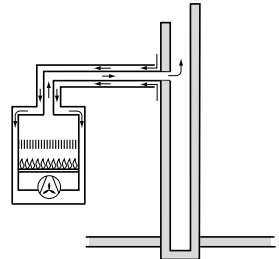
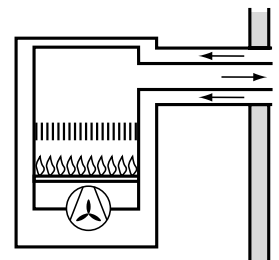
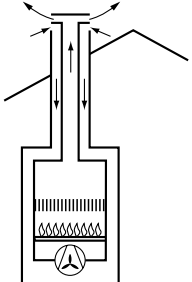
Rodzaj układu odprowadzania spalin		Maksymalna długość kanałów zasysania/odprowadzania spalin Maximální délka sacího (m) Максимальная длина дымохода/воздуховода, м				Średnica kanałów (mm) Диаметры труб, мм
		GENUS PREMIUM HP 45		GENUS PREMIUM HP 65		
		MIN	MAX	MIN	MAX	
systemy łożyskowe Коаксиальная система	C13 C33 C43	1	12	1	8	ø 80/125
	B33	1	12	1	8	ø 80/125
systemy podwójnych Раздельная система	C13 C23 C33 C43	S1 = S2		S1 = S2		ø 80/80
		0,5 / 0,5	13 / 13	0,5 / 0,5	7 / 7	
	C53 C83	1 + S2		1 + S2		ø 80/80
		1	32	0,5	16	
B23	0,5	30	0,5	15	ø 80	

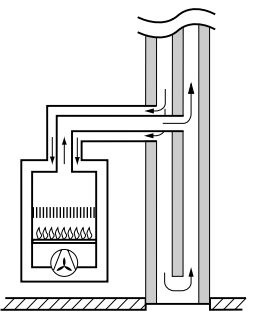
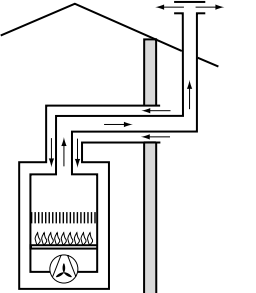
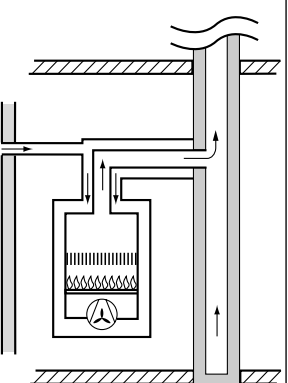
kde platí S1 = sání vzduchu - S2 = výfuk plynů

S1 – подача воздуха; S2 = отвод продуктов сгорания

Rodzaje systemów zasysania/odprowadzania spalin

Типы дымоходов/воздуховодов

Powietrze do spalania pochodzi z pomieszczenia В - Подача воздуха из помещения (открытая камера сгорания)	
B23	<p>Odprowadzanie spalin na zewnątrz. Pobieranie powietrza z pomieszczenia</p> <p>Отвод продуктов сгорания наружу; подача воздуха из помещения</p> 
B33	<p>Odprowadzanie spalin do przewodu kominowego pojedynczego lub zbiorczego, stanowiącego część budynku. Pobieranie powietrza z pomieszczenia. <i>místnosti</i></p> <p>Отвод продуктов сгорания через индивидуальный или общий встроенный дымоход здания; подача воздуха из помещения.</p> 
Powietrze do spalania pochodzi z zewnątrz С - Подача воздуха снаружи (закрытая камера сгорания)	
C13	<p>Odprowadzanie spalin i pobieranie powietrza poprzez ścianę zewnętrzną w tej samej strefie ciśnień.</p> <p>Система для отвода продуктов сгорания и подвода воздуха через внешнюю стену здания (одинаковый диапазон давлений)</p> 
C33	<p>Odprowadzanie spalin i pobieranie powietrza poprzez przewód kominowy.</p> <p>Система для отвода продуктов сгорания и подвода воздуха через кровлю здания (одинаковый диапазон давлений)</p> 

C43	<p>Odprowadzanie spalin i pobieranie powietrza poprzez przewód kominowy pojedynczy lub zbiorczy, tanowiący część budynku</p> <p>Подача воздуха и отвод продуктов сгорания через индивидуальный или общий встроенный дымоход здания</p> 
C53	<p>Odprowadzanie spalin na zewnątrz i pobieranie powietrza poprzez ścianę zewnętrzną nie znajdujące się w tym samym obszarze ciśnień</p> <p>Система для отвода продуктов сгорания через кровлю здания и подвода воздуха через наружную стену</p> 
C83	<p>Odprowadzanie spalin przewodem kominowym pojedynczym lub zbiorczym, stanowiącym część budynku. Pobieranie powietrza poprzez ścianę zewnętrzną</p> <p>Отвод продуктов сгорания через индивидуальный или общий встроенный дымоход здания; подача воздуха через наружную стену</p> 

**Uwaga!**

Zanim przystąpi się do jakichkolwiek prac wewnątrz kotła należy odłączyć zasilanie elektryczne dwubiegunowym wyłącznikiem zewnętrznym.

Połączenia elektryczne

Dla większej pewności należy zlecić na wstępie osobie o odpowiednich kwalifikacjach staranną kontrolę instalacji elektrycznej.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane brakiem uziemienia całej instalacji kotła lub nieprawidłowościami przy doprowadzeniu zasilania elektrycznego.

Sprawdzić czy dostępna instalacja elektryczna jest odpowiednia do zapewnienia maksymalnej mocy pobieranej przez kocioł, podanej na jego tabliczce znamionowej.

Sprawdzić, czy przekrój przewodów jest odpowiedni i w żadnym wypadku nie mniejszy niż 0,75 mm².

Poprawnie wykonane połączenia elektryczne i skuteczna instalacja uziemiająca są niezbędnymi warunkami gwarantującymi bezpieczeństwo podczas wszelkich kontaktów z urządzeniem.

Przewód zasilający powinien być podłączony do sieci 230V-50Hz przestrzegając polaryzacji L-N i połączenia uziemiającego.

W przypadku konieczności wymiany elektrycznego przewodu zasilającego należy zwrócić się do osób o odpowiedniej kwalifikacji, a podczas podłączania przewodu do kotła pamiętać o pozostawieniu żyły uziemiającej (żółto-zielonej) dłuższej od pozostałych żył zasilających.

**ОСТОРОЖНО!**

Перед производством работ на котле отключите его электропитание внешним двухполюсным выключателем (установите в положение «OFF» (ВЫКЛ)).

Подключение к электрической сети

С целью обеспечения безопасности поручите квалифицированному специалисту тщательно проверить все электрические соединения котла.

Производитель не несёт ответственности за ущерб, причиненный отсутствием надлежащего заземления или ненадлежащими параметрами сети электропитания.

Убедитесь, что система рассчитана на максимальную мощность, потребляемую котлом (см. паспортную табличку). Убедитесь, что используются проводники сечением не менее 0,5 мм².

Для правильной и безопасной работы котел должен быть **ОБЯЗАТЕЛЬНО** надежно заземлён.

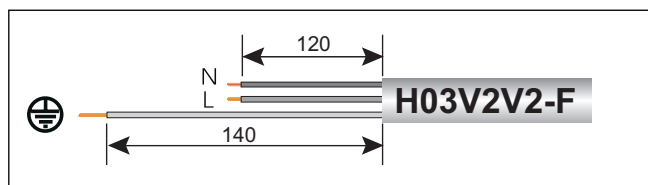
Питание осуществляется от сети 230 В, 50 Гц (L, N + PE) с соблюдением полярности и заземляющим проводником.

При необходимости замены кабеля электропитания обращайтесь к квалифицированному специалисту. Заземляющий провод (желтый или зеленый) должен иметь большую длину, чем фазный провод или нейтраль.

Внимание!

Заменять кабель электропитания допускается только кабелем такого же типа.

Кабель электропитания

**Ważne!**

Podłączenie do sieci elektrycznej powinno być wykonane w sposób trwały (nie poprzez wtyczkę wyciąganą z gniazda) i wyposażone w dwubiegunowy wyłącznik o odległości przynajmniej 3 mm pomiędzy otwartymi stykami)

Zabronione jest stosowanie rozgałęźników, przedłużaczy lub wtyczek pośrednich.

Zabronione jest wykorzystywanie rur instalacji hydraulicznej, centralnego ogrzewania i gazowej do podłączenia uziemienia kotła. Kocioł nie jest zabezpieczony przed skutkami uderzeń piorunów.

Gdyby trzeba było wymienić bezpieczniki sieciowe, należy użyć szybko działających bezpieczników 2A.

**Внимание!**

Подключение котла к сети электропитания следует выполнять через постоянное соединение (не допускается использование штепсельной вилки) через двухполюсный выключатель с минимальным расстоянием между контактами не менее 3 мм. Строго запрещается использовать многовыводные штекеры, удлинители и/или переходники.

Котел не имеет средств грозозащиты.

При необходимости замены предохранителей используйте быстродействующие плавкие предохранители 2 А.

**Внимание!**

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТРУБОПРОВОДЫ ВОДОПРОВОДА, ОТОПЛЕНИЯ И ГАЗА В КАЧЕСТВЕ ЗАЗЕМЛЕНИЯ КОТЛА.

Podłączanie urządzeń zewnętrznych

Aby uzyskać dostęp do podłączeń urządzeń zewnętrznych, należy wykonać następujące czynności:

- odłączyć kocioł od zasilania elektrycznego,
- zdjąć osłonę z panelu kontrolnego,
- obrócić panel sterowania pociągając go do przodu,
- odkręcić dwie śruby z tylnej pokrywy panelu kontrolnego
- otworzyć zaciski prawy boczny oraz prawy przedni i podnieść pokrywę

Uzyskuje się dostęp do skrzynki zaciskowej (patrz rys.) do podłączenia takich urządzeń jak:

TA1 - Termostat pokojowy 1

TA2/TP - Termostat podłogowy lub Termostat pokojowy 2

SE - Zewnętrzny czujnik

SB/TB - Podłączenie Termostat /Czujnik zbiornika

Ponadto istnieje możliwość zainstalowania opcjonalnych kart dla innych akcesoriów:

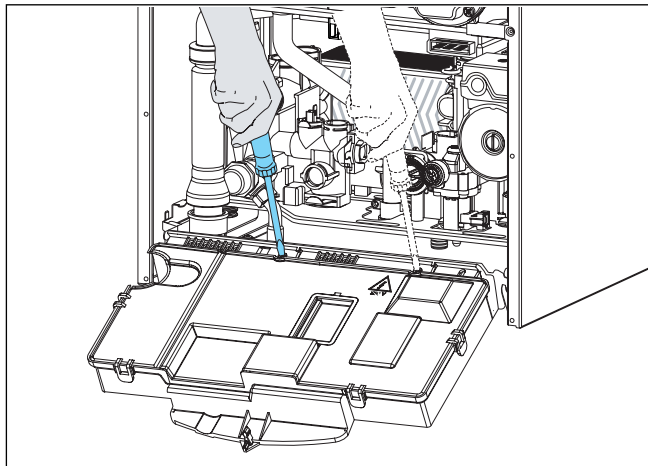
karta bus do podłączenia
Controle Remote CLIMA MANAGER
Regulowanego czujnika temperatury
otoczenia, itd.

karta sterująca: wielostrefową regulacją wielu zakresów temperatury,
systemem energii słonecznej, itd.



Uwaga!

W celu podłączenia i ułożenia kabli opcjonalnych urządzeń peryferyjnych patrz instrukcje dotyczące instalacji tych urządzeń peryferyjnych.



Подключение дополнительных устройств

Подключение дополнительных устройств осуществляется в следующем порядке:

- отключите электропитание котла;
- демонтируйте декоративную панель, для чего снимите его с фиксаторов на приборной панели;
- вывинтите два винта в нижней части передней крышки корпуса котла и снимите передний кожух;
- потяните на себя панель управления.

Доступ к электронному блоку (см. рисунок) обеспечивает подключение таких устройств:

TA1 - комнатный термостат №1

TA2 - Предохранительный термостат для кабельных систем напольного отопления/комнатный термостат №2

SE - Внешний датчик

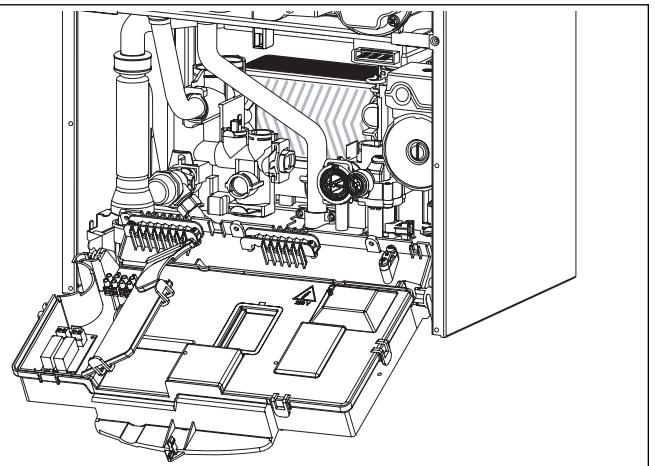
SB/TB - Внешнего датчика/ Термостата внешнего

Для подключения дистанционного пульта управления CLIMA MANAGER или регулятора температуры используется дополнительная электронная плата - Интерфейс шины данных.



Внимание!

Порядок размещения и подключения дополнительных устройств см. в руководствах по установке соответствующих устройств.

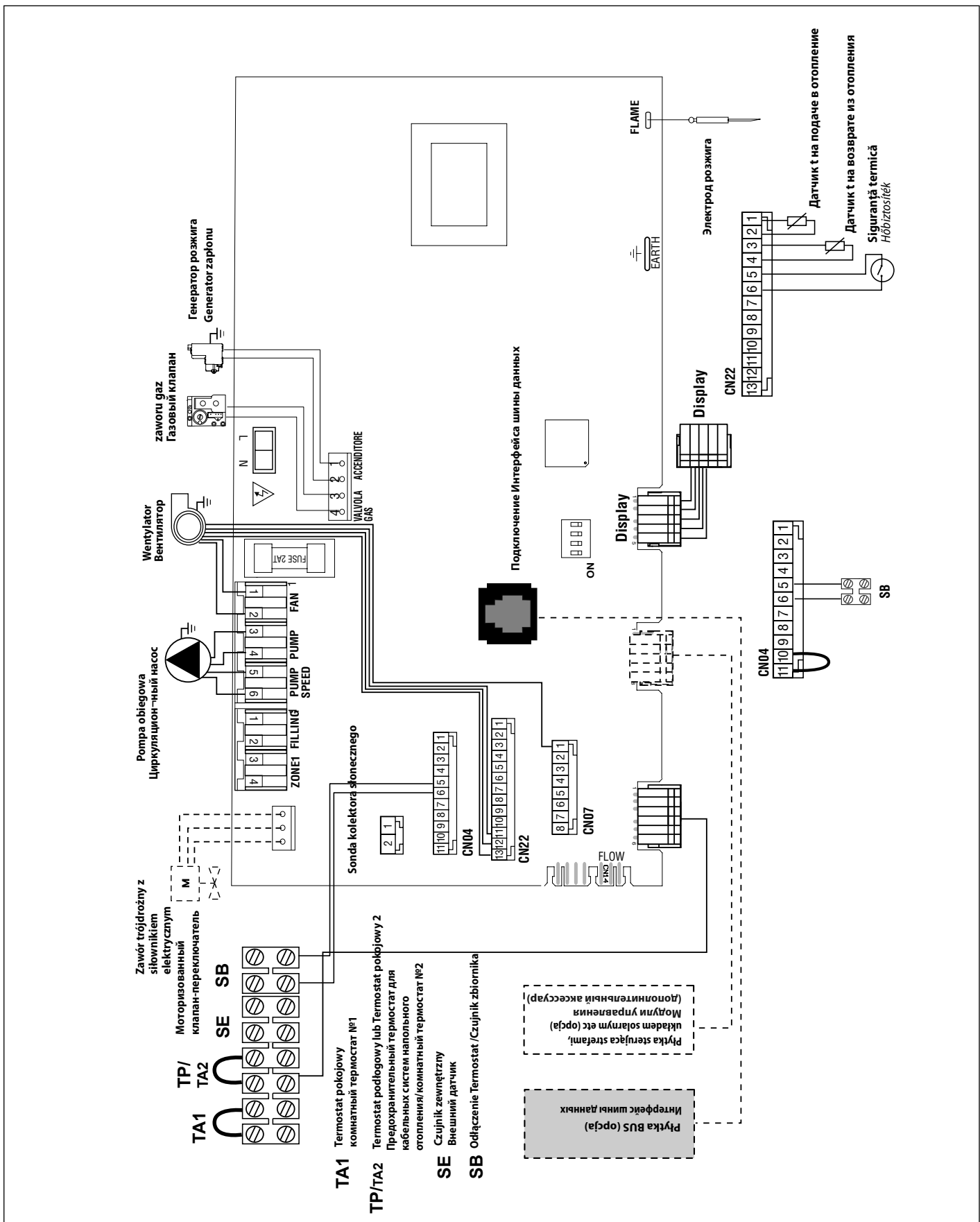


Schemat elektryczny

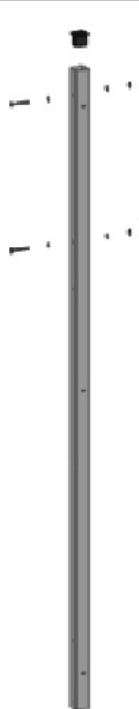
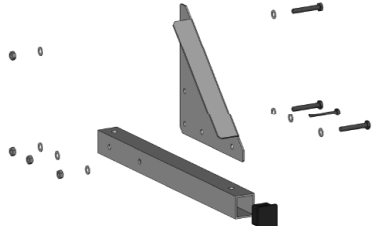
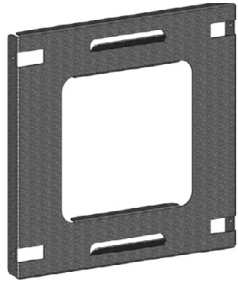
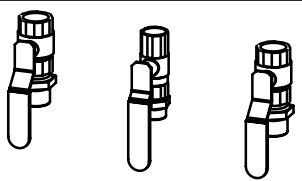
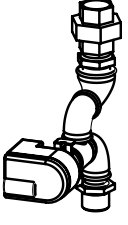
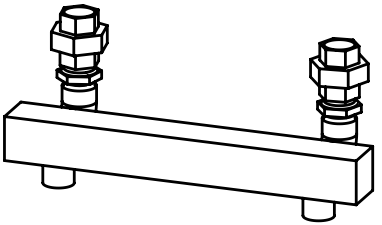
Należy zlecić dla większej pewności staranną kontrolę instalacji elektrycznej osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje.
 Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane brakiem uziemienia całej instalacji kotła lub nieprawidłowościami przy doprowadzeniu zasilania elektrycznego.

Электрическая схема

С целью обеспечения безопасности поручите квалифицированному специалисту тщательно проверить все электрические соединения.
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ОТСУТСТВИЕМ НАДЛЕЖАЩЕГО ЗАЗЕМЛЕНИЯ ИЛИ НЕНАДЛЕЖАЩИМИ ПАРАМЕТРАМИ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ.

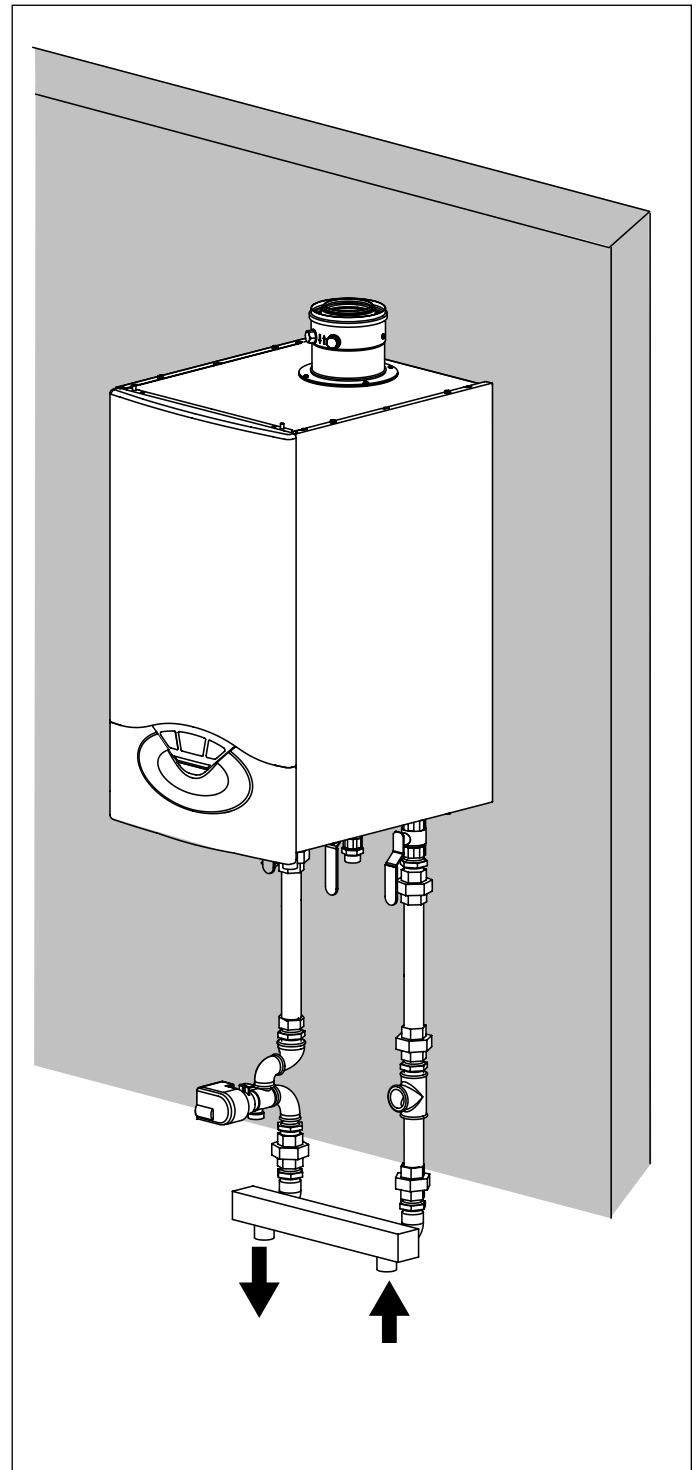


Przyrządy do pojedynczej instalacji

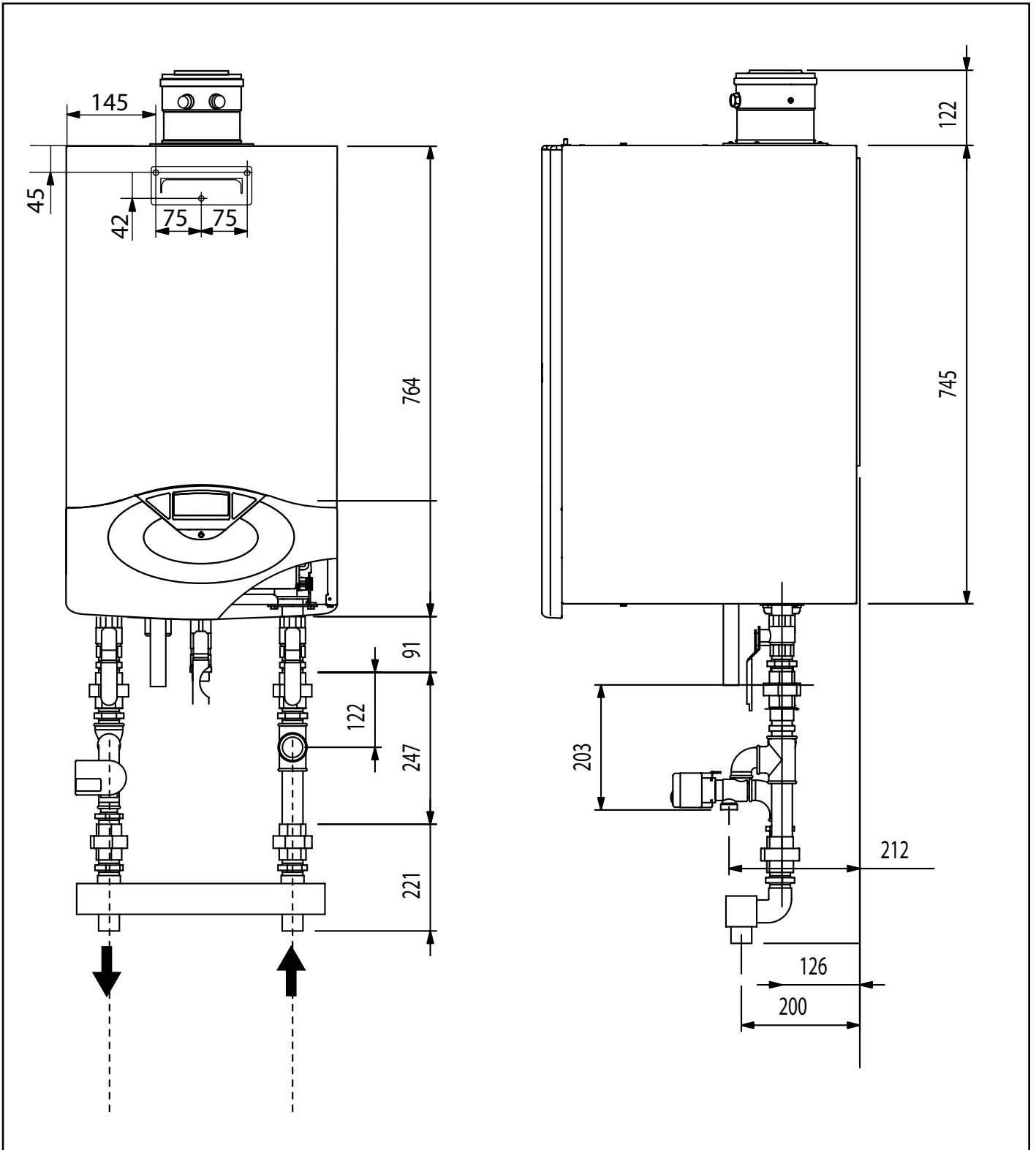
Rama podtrzymująca kocioł / Опорная рама котла		
	Pionowy pręt ramy Вертикальный шток рамы	
		Nóżka ramy Ножка рамы
		Strzemię podtrzymujące kocioł Скоба опорной рамы
	Zestaw zaworów Комплект кранов	
	Zestaw zawierający system do podłączenia zewnętrznego wężownika kСистемный комплект для подсоединения внешнего бойлера	
	Separator hydrauliczny Гидросепаратор	

W przypadku akcesoriów do ssania powietrza i odprowadzania powietrza należy zapoznać się z katalogiem urządzenia grzewcze ARISTON.

Аксессуары для одной установки

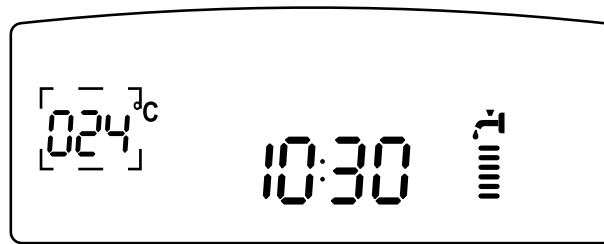


Аксессуары для вытяжки воздуха и выпуска дыма смотрите в соответствующем каталоге ARISTON.



Procedura zapalania palnika

Nacisnąć przycisk ON/OFF na panelu sterowania, aby włączyć kocioł, na wyświetlaczu pojawi się:

**Пуск в эксплуатацию**

Включите котел, нажав кнопку ON/OFF (ВКЛ/ОТКЛ) на панели управления. На дисплее высветится следующее:

Tryb działania zostanie wyświetlony w postaci trzech cyfr przedstawionych na powyższym rysunku:

pierwsza cyfra wskazuje tryb działania

0 XX = Stan gotowości, tekst na wyświetlaczu wskazuje wybrany tryb pracy (zima lub lato)

C XX = wybieg pompy w trybie ogrzewania

c XX = Postcyrkulacja w trybie ogrzewania

b XX = Polecenie gorącej wody użytkowej ze zbiornika (z podłączonym zbiornikiem)

h XX = Postcyrkulacja po pobraniu wody użytkowej

F XX = aktywna funkcja zapobiegająca zamarzaniu pompy obiegowej = aktywna funkcja zapobiegająca zamarzaniu palnika

druga i trzecia cyfra wskazują:

- w przypadku braku żądania temperaturę na wyjściu
- w trybie ogrzewania temperaturę na wyjściu
- w trybie cwu temperaturę ciepłej wody użytkowej
- w trybie przeciwwzamarzania temperaturę na wyjściu.

Przygotowanie urządzenia do pracy

Żeby zagwarantować sprawne i niezawodne funkcjonowanie, pierwsze uruchomienie kotła powinno być powierzone technikowi o odpowiednich kwalifikacjach, posiadającemu w dodatku odpowiednie uprawnienia przewidziane prawem.

Zasilanie energią elektryczną

- Sprawdzić czy napięcie i częstotliwość zasilania odpowiadają danym przytoczonym na tabliczce znamionowej kotła;
- sprawdzić skuteczność uziemienia.

Napełnianie obwodu hydraulicznego

Należy wykonać następujące czynności:

- otworzyć zawór dopływu zimnej wody;
- podnieść korek automatycznego zaworu odpowietrzającego umieszczonego na pompie obiegowej;
- stopniowo otwierać kurek napełniania i zamknąć zawory upustowe powietrza grzejników, jak tylko zaczną z nich wypływać woda
- zamknąć zawór napełniania kotła, gdy ciśnienie na manometrze osiągnie wartość 1-1,5 bar.

Doprowadzenie gazu

Należy postępować w następujący sposób:

- sprawdzić czy rodzaj gazu dostępny w sieci odpowiada temu, jaki wyszczególniony jest na tabliczce znamionowej kotła;
- otworzyć drzwi i okna;
- nie dopuścić do pojawiania się w pomieszczeniu iskier i wolnego ognia;
- sprawdzić szczelność instalacji gazowej, początkowo przy zamkniętym zaworze odcinającym umieszczonym przed kotłem, następnie po jego otwarciu, ale przy zamkniętym roboczym zaworze gazu wewnątrz kotła (nieaktywnym przy kotle wyłączonym), przez 10 minut licznik gazu nie powinien wykazywać żadnego przepływu.

Режим функционирования отображается с помощью трех индикаторов (см. рисунок).

Первый индикатор отображает режим функционирования:

0 XX - Режим ожидания (текст на дисплее указывает на выбранный режим работы – зимний (отопление) или летний (ГВС))

C XX - Отопление

c XX - Задержка отключения насоса в режиме отопления

b XX - Горячее водоснабжение (ГВС)

h XX - Задержка отключения насоса в режиме ГВС

F XX - Режим защиты от замерзания (насос работает)

- Режим защиты от замерзания (горелка работает)

Второй и третий индикаторы отображают:

- температуру воды при отсутствии запроса на отопление
- температуру воды в контуре отопления
- температуру воды в контуре ГВС
- температуру воды в режиме защиты от замерзания.

Первый пуск в эксплуатацию

Безопасность и работоспособность котла обеспечиваются только при условии его ввода в эксплуатацию специалистом, имеющим квалификацию в соответствии с действующими нормами и правилами.

Электропитание

- Убедитесь, что напряжение и частота сети электропитания соответствуют характеристикам котла (см. заводскую табличку).
- Убедитесь, что заземление выполнено надлежащим образом.

Заполнение контура отопления

Действуйте следующим образом:

- Откройте воздушные клапаны радиаторов контура отопления.
- Поднимите колпачок автоматического воздухоотводчика циркуляционного насоса.
- Постепенно открывайте кран подпитки котла и перекрывайте воздушные клапаны на радиаторах контура отопления, пока не начнет выходить вода.
- Когда давление по показаниям манометра достигнет 0,1 – 0,15 МПа (1 – 1,5 бар), перекройте кран подпитки котла.

Подача газа

Последовательность действий:

- Убедитесь, что используемый тип газа соответствует данным на заводской табличке котла.
- Откройте все двери и окна.
- Убедитесь, что в помещении нет искр или открытого пламени.
- Проверьте газогорелочную часть котла на герметичность. Для этого при перекрытом (выключенном) клапане подачи газа перекройте и снова откройте основной газовый кран. В течение 10 мин счетчик не должен регистрировать расхода газа.

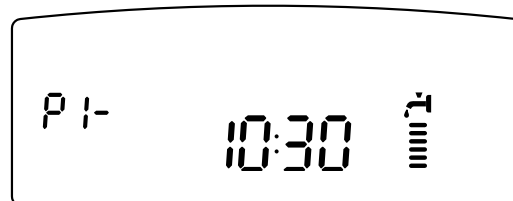
Pierwsze włączenie kotła**1. Upewnić się, że:**

- zawór gazu jest zamknięty;
- podłączenie do sieci elektrycznej zostało wykonane we właściwy sposób. Zawsze należy sprawdzić czy zielono-żółty przewód uziemienia jest podłączony do sprawnej instalacji uziemienia;
- podnieść, za pomocą śrubokręta, korek automatycznego zaworu odpowietrzającego;
- włączyć kocioł (naciskając przycisk ON/OFF) i wybrać za pomocą przycisku MODE tryb stand-by - nie ma żądania ani cwu, ani ogrzewania;



varā Летний режим

- włączyć cykl odpowietrzania naciskając przycisk Esc przez 5 sekund. Kocioł rozpocznie cykl odpowietrzania trwający około 7 minut, jeśli to konieczne może on zostać przerwany poprzez naciśnięcie przycisku Esc.



Trwa odpowietrzanie

Режим АНТИВОЗДУХ

- po zakończeniu cyklu sprawdzić czy instalacja została całkowicie odpowietrzona, w przeciwnym razie powtórzyć operację
 - należy sprawdzić, czy podane ciśnienie urządzenia jest wyższe niż 1 bar, w przeciwnym przypadku zasygnalizowane będzie niewystarczające ciśnienie, należy napełnić urządzenie wodą
 - odpowietrzy grzejniki.
 - przewód odprowadzania produktów spalania jest właściwy i nie zablokowany.
 - ewentualnie konieczne otwory wentylacyjne pomieszczenia są otwarte (instalacje typu B).
- 2.** Otworzyć zawór gazu i sprawdzić szczelność złącz, w tym sprawdzając czy licznik nie wskazuje żadnego przepływu gazu. Wyeliminować ewentualne miejsca ulatniania się gazu.
- 3.** Włączyć kocioł wybierając za pomocą przycisku MODE działanie w trybie ogrzewania lub produkcji cwu.

Первый пуск в эксплуатацию**1. Убедитесь, что:**

- Главный газовый кран перекрыт.
- Электрические соединения выполнены. Еще раз убедитесь, что зеленый (желтый) провод подключен к надежному заземлению.
- Поднимите колпачок автоматического воздухоотводчика циркуляционного насоса с помощью отвертки.

- Включите котел, нажав кнопку ON/OFF (ВКЛ/ОТКЛ). С помощью кнопки MODE (режим) выберите режим ожидания, при котором отсутствует запрос на включение в режиме отопления или ГВС.

- Запустите цикл принудительного автоматического удаления воздуха из контура отопления ("АНТИВОЗДУХ"), для чего нажмите и удерживайте 5 с кнопку ESC. Запустится цикл продолжительностью примерно 7 мин. Для отключения этого режима, нажмите кнопку ESC (отмена).

- По окончании проверьте, полностью ли удален воздух из контура отопления, если нет, повторите цикл.
 - проверьте, чтобы указание давления оборудования было не менее 1 Бар, в противном случае будет выдан сигнал о недостаточном давлении, обеспечьте подпитку
 - Стравите воздух из радиаторов.
 - Откройте кран подачи холодной воды, дождитесь полного удаления воздуха из контура.
 - Дымоход должен быть надлежащих размеров и не содержать препятствий для удаления продуктов сгорания.
 - Убедитесь в том, что открыты необходимые вентиляционные отверстия в помещении (они должны быть при установке по типу B).
 - Заполните контур удаления конденсата водой. Если котел не использовался длительный период времени, то сифон контура удаления конденсата следует заполнить водопроводной водой перед включением котла. Если он останется пустым, то существует вероятность попадания продуктов сгорания в помещение, в котором установлен котел.
- 2.** Откройте газовый кран, проверьте на герметичность все уплотнения: счетчик не должен показывать расхода газа. При наличии утечек устранили их.
- 3.** Включите котел, с помощью кнопки MODE (режим), выбрав режим отопления или ГВС.

Opis funkcji**Funkcja odpowietrzania**

Wciśnięcie przycisku Esc na 5 sekund powoduje, że kocioł włącza cykl odpowietrzania, trwający około 7 minut. Funkcja ta może zostać przerwana poprzez naciśnięcie przycisku Esc. W razie konieczności można włączyć nowy cykl. Sprawdzić czy kocioł znajduje się w trybie stand-by, nie ma żądań z obwodu ogrzewania lub cwu.

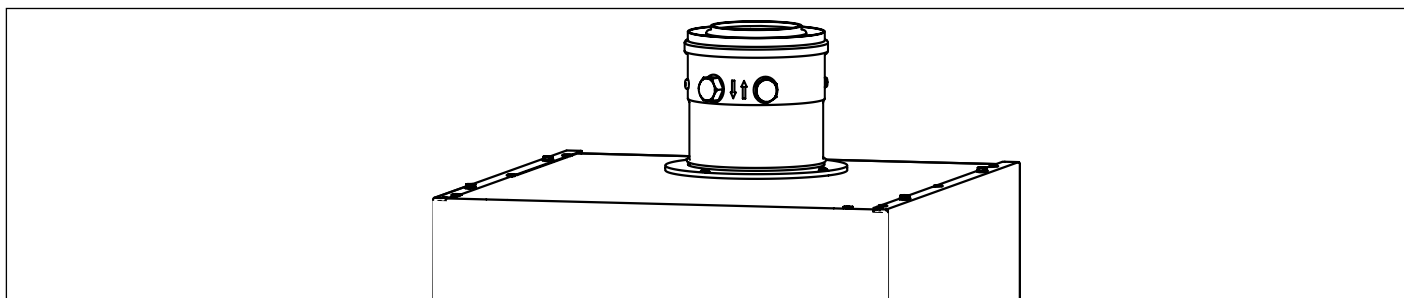
Описание функций**Режим автоматического принудительного удаления воздуха ("АНТИВОЗДУХ")**

При первичном заполнении контура отопления водой или при появлении большого количества воздуха в системе можно включить режим принудительного автоматического удаления воздуха. Для этого нажмите и удерживайте кнопку ESC (отмена) в течение 5 секунд. Котел будет функционировать в этом режиме в течение 7 минут. После завершения цикла дисплей вернется в исходное состояние. Цикл можно повторить, или отключить, нажав кнопку ESC (отмена). Нажимайте кнопку ESC до тех пор, пока дисплей не вернется в исходное состояние.

Funkcja usuwania nagaru i analiza spalania

Na zewnętrznej części kolektora spalin kocioł posiada dwa gniazda do pomiaru temperatury gazów i powietrza pochodzących ze spalania oraz stężeń O2 i CO2.

Aby dostać się do powyższych gniazdek, należy odkręcić dwie zaślepki.



Sprawdzenie regulacji gazu

Aby wykonać analizy spalania, należy włączyć funkcję usuwania nagaru

Analiza spalania przy maksymalnym przepływie gazu

Należy włączyć funkcję czyszczenia kotła z maksymalną mocą sanitarną/ogrzewania.

Poczekać na ustabilizowanie się pracy kotła i przeprowadzić analizę spalania, sprawdzając wartość CO2 według poniższej tabeli

Анализ продуктов сгорания – Режим “Трубочист”

На внешней стенке коллектора дымоудаления котла имеются два отверстия для измерения температуры продуктов сгорания и воздуха, необходимого для горения, концентрации O2 и CO2 и т.д.

Для доступа к вышеуказанным выводам необходимо открутить две пробки.

Проверка настройки газа

Для анализа продуктов сгорания необходимо включить Режим “Трубочист”.

Анализ продуктов сгорания при максимальной мощности

Активизируйте функцию трубочиста с максимальной мощностью сантехники/обогрева.

Дождитесь стабилизации аппарата и проведите анализ продуктов сгорания, проверяя значение CO2 согласно приведенной ниже таблице

Funkcja kominiarza
Karta elektroniczna umożliwia wymuszenie maksymalnej lub minimalnej mocy urządzenia.
Jeśli włączy się funkcję kominiarza, poprzez wciśnięcie przycisku Reset na 5 sekund, kocioł zostanie zmuszony do działania na maksymalnej mocy ogrzewania, a na wyświetlaczu pojawia się:

Aby wybrać działanie na maksymalnej mocy cwu, należy obrócić enkoder, na wyświetlaczu pojawi się:

Aby wybrać działanie na minimalnej mocy, należy jeszcze raz obrócić enkoder, na wyświetlaczu pojawi się:

Funkcja ta wyłącza się automatycznie po 10 minutach lub poprzez naciśnięcie przycisku RESET.
Uwaga: Maksymalną lub minimalną moc kotła można wymusić również wchodząc w menu 7 (patrz paragraf manu ustawień - regulacji - diagnostyki)
UWAGA! Włączenie funkcji usuwania nagaru powoduje ograniczenie temperatury wody wysyłanej do instalacji do 88°C, należy więc uważać w przypadku instalacji niskiej temperatury.

Режим “Трубочист”
Электронный блок управления позволяет принудительно переводить котел на максимальную или на минимальную мощность в режиме отопления.
Чтобы перевести котел в режим «Трубочист», нажмите кнопку **Reset** и удерживайте её нажатой 5 с. Котел переходит на максимальную мощность в режиме отопления, дисплей принимает такой вид:

Для включения режима ГВС при максимальной мощности поверните ручку - регулятор. При этом на дисплее отобразится следующее:

Для включения режима ГВС при минимальной мощности поверните ручку - регулятор. При этом на дисплее отобразится следующее:

Режим “Трубочист” отключается автоматически через 10 мин или при нажатии кнопки Esc (отмена).
Примечание. Принудительно переключить котел на максимальную или минимальную мощность можно также через меню 7 (см. раздел «Сервисные параметры»)

Ważne: nie wymontowywać tłumika
Uwaga: Jeśli komora spalania jest otwarta, wartość CO₂ obniża się o 0,3%.

Jeśli wartości nie odpowiadają wartościom podanym w tabeli, należy dokonać regulacji według poniższej instrukcji.

CO ₂	45	65
	MIN	MAX
CO ₂ (%)		
G20	9,0 ± 0,2	8,4 ± 0,2
G30	10,6 ± 0,2	10,0 ± 0,2
G31	9,8 ± 0,2	9,2 ± 0,2

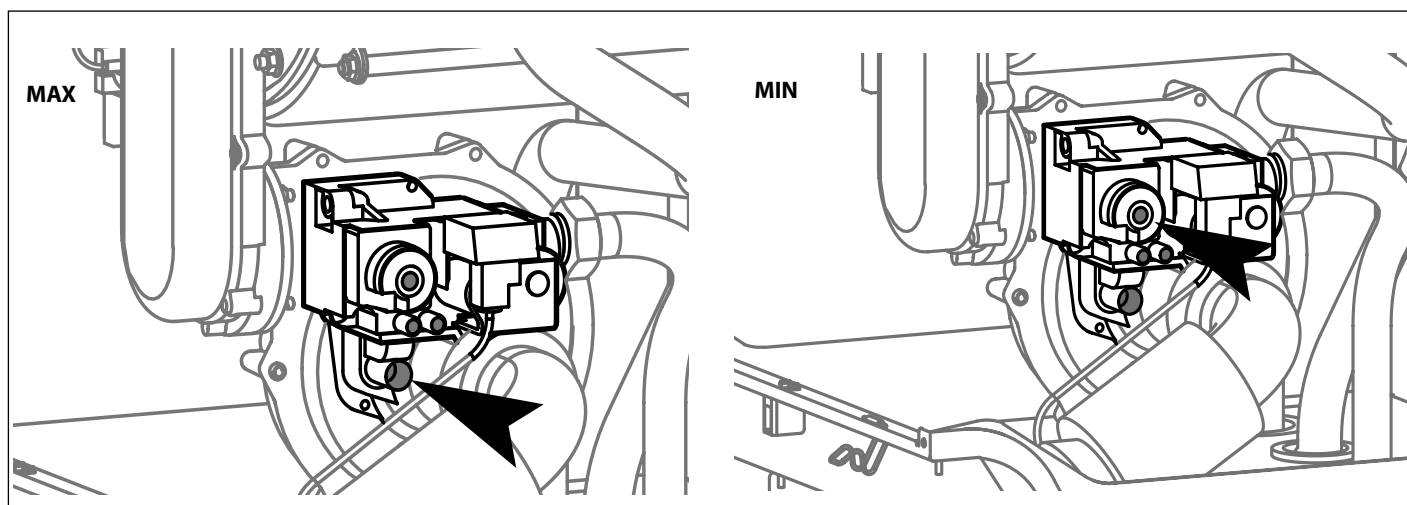
Важно: не снимайте глушитель
Примечание: Если камера сгорания открытая, значение концентрации CO₂ понизится до 0,3%.

Если фактические значения не совпадают со значениями в таблице, произведите настройку согласно описанным ниже инструкциям.

- przekręcić regulator ciśnienia zaworu gazu (patrz rysunek g.) za pomocą odpowiedniego, płaskiego śrubokręta w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby zmniejszyć odczytaną wartość CO₂ lub przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby ją zwiększyć (ze względu na dużą czułość śruby wystarczy wykonać minimalny obrót);
- odczekać kilka sekund, aby poziom CO₂ ustabilizował się, następnie sprawdzić jego wartość i w razie konieczności powtórzyć opisane czynności. Po zakończeniu ustawiania przejść do analizy CO₂ dla mocy minimalnej.

- выполняйте действия на регуляторе давления газового клапана (см. рис.) посредством соответствующей плоской отвертки по часовой стрелке для уменьшения и против часовой стрелки для увеличения считываемого значения CO₂ (ввиду чувствительности болта, достаточно выполнять обороты в минимальном количестве);

- обождите несколько секунд, пока CO₂ не стабилизируется, после чего проверьте значение и, если необходимо, повторите действия. По завершении тарирования перейдите к анализу CO₂ с минимальной мощностью.



Analiza spalania przy minimalnym przepływie gazu

Aktywować funkcję czyszczenia komina przy minimalnej mocy. Począć na ustabilizowanie się pracy kotła i przeprowadzić analizę spalania, sprawdzając wartość CO₂ według powyższej tabeli.

Ważne: nie wymontowywać tłumika

Uwaga: Jeśli komora spalania jest otwarta, wartość CO₂ obniża się o 0,3%.

Jeśli wartości nie odpowiadają wartościom podanym w tabeli, należy dokonać regulacji według poniższej instrukcji.

- przekręcić regulator ciśnienia zaworu gazu (rys. 2), po zdjęciu zaślepki za pomocą śrubokręta torx w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara

w celu zwiększenia wartości odczytanego CO₂ i w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w celu jego zmniejszenia (ze względu na dużą czułość śruby wystarczy wykonać minimalny obrót);

- odczekać kilka sekund, aby poziom CO₂ ustabilizował się, następnie sprawdzić jego wartość i w razie konieczności powtórzyć opisane czynności. Po zakończeniu ustawiania ponownie sprawdzić wartości CO₂ dla mocy maksymalnej. Jeśli odczytane wartości mieszczą się w granicach wskazanych w tabelach, nie trzeba wykonywać żadnych dodatkowych ustawień. Po wykonaniu tych czynności zaleca się sprawdzić na liczniku natężenie przepływu gazu, korzystając ze wskazówek zawartych w tabeli danych technicznych.

Po zakończeniu kontroli należy wyłączyć funkcję czyszczenia komina i prawidłowo ustawić płytę oraz uszczelki.

Анализ продуктов сгорания при минимальной мощности

Включите функцию чистки дымохода при минимальной мощности.

Дождитесь стабилизации колонки и проведите анализ продуктов сгорания, проверяя значение концентрации CO₂ согласно приведенной выше таблице.

Важно: не снимайте глушитель

Примечание: Если камера сгорания открытая, значение концентрации CO₂ понизится до 0,3%.

Если фактические значения не совпадают со значениями в таблице, произведите настройку согласно описанным ниже инструкциям.

- производите действия с регулятором давления газового клапана (рис. 2) после съема пробки при помощи отвертки torx по часовой стрелке для увеличения, против часовой стрелки для уменьшения считываемого значения CO₂ (ввиду чувствительности болта, достаточно выполнять обороты в минимальном количестве);

- обождите несколько секунд, пока CO₂ не стабилизируется, после чего проверьте значение и, если необходимо, повторите действия. По завершении тарирования проверьте снова значения CO₂ с максимальной мощностью. Если обнаруженные значения остаются в пределах, указанных в таблице, нет необходимости производить последующее тарирование. После таких операций следует проверить пропускную способность газа счетчика, следуя инструкциям, приведенным в таблице технических данных.

По завершении проверки отключите функцию чистки дымохода и правильно установите на место пластинку и прокладку.

menu podrzędne 3 - parametr 1

Regulacja maksymalnej mocy ogrzewania

menu podrzędne 2 - parametr 0

Regulacja zapłonu wolnego

menu podrzędne 3 - parametr 5

Regulacja opóźnienia zapłonu ogrzewania

Regulacja maksymalnej mocy ogrzewania

Ten parametr ogranicza moc użyteczną kotła.

Procent jest równy wartości mocy zawierającej się w przedziale między mocą minimalną (0) i mocą znamionową (99) podaną na poniższym wykresie.

Aby sprawdzić maksymalną moc ogrzewania kotła, należy uzyskać dostęp do menu 2/menu podrzędnego 3/parametr 1.

Zapłon powolny

Ten parametr ogranicza moc użyteczną kotła w fazie zapłonu.

Procent jest równy wartości mocy użytecznej zawierającej się w przedziale między mocą minimalną (0) i mocą maksymalną (99)

Aby sprawdzić powolny zapłon kotła, należy uzyskać dostęp do menu 2/ menu podrzędnego 2/parametr 0.

Regulacja opóźnienia przy zapłonie kotła

Ten parametr - menu 2/menu podrzędne 3/parametr 5, pozwala wykonać regulację w trybie ręcznym (0) lub automatycznym (1) czas oczekiwania przed następnym zapłonem palnika po zgaszeniu w celu zbliżenia się do wartości temperatury zadanej.

Wybierając tryb ręczny, możliwe jest ustawienie antycyklu na parametr 2/ menu podrzędne 3/parametr 6 od 0 do 7 minut

Wybierając tryb automatyczny, antycykl będzie obliczany automatycznie przez kocioł na podstawie wartości temperatury zadanej.

Zmiana gazu

Kocioł można zmodyfikować w taki sposób, aby zamiast metanu (G20) wykorzystywał gaz płynny (G30 - G31), albo odwrotnie, przy czym czynność ta musi zostać wykonana przez wykwalifikowanego technika z użyciem odpowiedniego Zestawu.

Modyfikacja kotła obejmuje następujące czynności:

1. wyłączyć zasilanie urządzenia
2. zamknąć zawór gazu
3. odłączyć kocioł od zasilania elektrycznego
4. uzyskać dostęp do komory spalania w sposób opisany w punkcie "Instrukcja demontażu osłony i kontroli urządzenia"
5. założyć/wyjąć membranę zaworu gazu w sposób opisany w instrukcji dołączonej do Zestawu.
6. przykleić etykietę znajdującą się w Zestawie
7. sprawdzić szczelność instalacji
8. włączyć urządzenie
9. przeprowadzić analizę spalania i regulację poziomu CO2.

Вход в меню и изменение настроек

Меню 2 - параметры котла

Подменю 3 - параметр 1

Максимальная тепловая мощность, устанавливаемая регулятором давления (модулятором) на газовом клапане

Подменю 2 - параметр 0

Режим плавного розжига (пониженное давление при розжиге)

Подменю 3 - параметры 5 и 6

Режим задержки розжига (защита от частых включений)

Регулировка максимальной мощности в режиме отопления

Максимальная мощность в режиме отопления может быть задана в диапазоне от минимально допустимого до максимально допустимого значения мощности данного котла. Заданная максимальная мощность отображается на дисплее в % от этого диапазона, то есть принимает значения от 0 до 100 % (соответственно от "0" до "99" на дисплее).

Для контроля максимальной мощности в режиме отопления войдите в меню 2, подменю 3, параметр 04, выполните необходимую проверку и, при необходимости, измените значения параметров в соответствии с таблицей "Сводная таблица параметров по типам газа".

Проверка мощности в режиме розжига

Данный параметр позволяет ограничить полезную тепловую мощность котла в процессе розжига.

Его значение в процентах соответствует потребляемой полезной мощности и находится между минимальным (0) и максимальным (99) значениями.

ДАННЫЙ ПАРАМЕТР СЛЕДУЕТ РЕГУЛИРОВАТЬ ТОЛЬКО ЕСЛИ ИЗНАЧЕНИЕ ДАВЛЕНИЯ НА ВЫХОДЕ ГАЗОВОГО КЛАПАНА В ПРОЦЕССЕ РОЗЖИГА (ИЗМЕРЯЕТСЯ ПРИ РАБОТЕ КОТЛА В РЕЖИМЕ ГВС) НЕ СООТВЕТСТВУЕТ УКАЗАННОМУ В СВОДНОЙ ТАБЛИЦЕ ПАРАМЕТРОВ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТИПА ГАЗА.

Для проверки мощности в режиме розжига используется меню 2, подменю 2, параметр 0.

При необходимости изменяйте значение параметра до достижения требуемого давления.

Регулировка задержки розжига

Данный параметр (меню / подменю 3 / параметр 5) позволяет задавать ручной (0) или автоматический (1) режим установки времени задержки очередного розжига горелки после достижения заданной температуры по датчику температуры на подаче в контур отопления.

В режиме ручной настройки можно с помощью соответствующего параметра (меню / подменю 3 / параметр 6) задавать задержку в диапазоне от 0 до 7 мин.

В автоматическом режиме (AUTO) электронная плата управления котла задает задержку в зависимости от заданной температуры.


Табела регуляції газу	Parametru Параметр	45			65		
		G20	G30	G31	G20	G30	G31
Wskaźnik Wobbe'a niższy (15°C, 1013 mbar) (MJ/m ³) / Низшее число Воббе(15 °C, 1013 мбар) (МДж/м ³)		45,67		70,69	45,67		70,69
Zapłon powolny / Плавный розжиг	220	70	70	70	70	70	70
Regulacja maksymalnej mocy ogrzewania Максимальная установленная мощность в режиме отопления (от абсолютной мощности),	231	99	99	99	99	99	99
Minimalna prędkość wentylatora (%) / Минимальная скорость вентилятора, %	233	13	13	13	14	14	14
Maksymalna prędkość wentylatora ogrzewania (%) / Максимальная скорость вентилятора (режим ГВС), %	234	99	99	99	99	99	99
Maksymalna prędkość wentylatora wody użytkowej (%) / Максимальная скорость вентилятора (режим ГВС), %	232	99	99	99	99	99	99
Membrana zaworu gazu (ø) Диафрагма, (ø)		NO	6,8	6,8	NO	6,8	6,8
Przepływ gazu maks/min (15°C, 1013 mbar) (nat - m ³ /h) (LPG - kg/h / Потребление газа(15 °C, 1013 мбар)((натуральный газ, м ³ /ч; сжиженный газ, кг/ч)	maks ogrzewanie / Максимальное в режиме отопления	3,8		3,2	5,5		4,7
	minimalna Минимальное	1,1		1,0	1,6		1,4

Funkcja Auto

Funkcja ta pozwala, aby kocioł automatycznie dostosowywał swoje działanie (temperaturę elementów grzejnych) do warunków zewnętrznych w celu osiągnięcia i utrzymania żądanej temperatury pokojowej.

W zależności od podłączonych urządzeń peryferyjnych i od liczby zarządzanych stref kocioł automatycznie reguluje temperaturę wody na wyjściu.

Należy więc odpowiednio ustawić poszczególne parametry (patrz menu regulacji).

Aby włączyć tę funkcję, należy nacisnąć przycisk Auto 

W celu uzyskania bliższych informacji, należy zapoznać się z Instrukcją termoregulacji ARISTON.

Przykład 1:

URZĄDZENIE DLA JEDNEJ STREFY (WYSOKA TEMPERATURA) Z TERMOSTATEM POKOJOWYM ON/OFF:

w takim przypadku, należy ustawić następujące parametry:

- 4 2 1 - Włączenie termoregulacji poprzez czujniki
 - wybrać 1 = Termoregulacja podstawowa
- 2 4 4 - Boost Time (opcjonalnie) można ustawić czas oczekiwania dla skokowego przrostu temperatury na wyjściu co 4°C. Wartość ta zmienia się w zależności od rodzaju urządzenia i instalacji.
 - Jeśli Boost Time = 00 funkcja ta nie jest aktywna.

Przykład 2:

URZĄDZENIE DLA JEDNEJ STREFY (WYSOKA TEMPERATURA) Z TERMOSTATEM POKOJOWYM ON/OFF + CZUJNIKIEM ZEWNĘTRZNYM:

w takim przypadku, należy ustawić następujące parametry:

- 4 2 1 - Włączenie termoregulacji poprzez czujniki
 - wybrać 3 = tylko czujnik zewnętrzny
- 4 2 2 - Wybór krzywej termoregulacji (patrz str. 25)
 - wybrać właściwą krzywą na podstawie rodzaju urządzenia, instalacji, izolacji cieplnej budynku, itp.
- 4 2 3 - Przesunięcie równoległe krzywej w razie konieczności umożliwia zwiększenie lub zmniejszenie temperatury set-point (może być ona również zmieniana przez użytkownika przy pomocy pokrętki regulacji temperatury ogrzewania, które przy włączonym trybie auto pełni tę sama funkcję co przesunięcie równoległe krzywej).

Przykład 3:

URZĄDZENIE DLA JEDNEJ STREFY (WYSOKA TEMPERATURA) ZE ZDALNYM STEROWANIEM REMOCON + CZUJNIKIEM ZEWNĘTRZNYM:

w takim przypadku, należy ustawić następujące parametry:

- 4 2 1 - Włączenie termoregulacji poprzez czujniki
 - wybrać 4 = czujnik zewnętrzny + czujnik pokojowy
- 4 2 2 - Wybór krzywej termoregulacji (patrz str. 25)
 - wybrać właściwą krzywą na podstawie rodzaju urządzenia, instalacji, izolacji cieplnej budynku, itp.
- 4 2 3 - Przesunięcie równoległe krzywej w razie konieczności umożliwia zwiększenie lub zmniejszenie temperatury set-point (może być ona również zmieniana przez użytkownika przy pomocy pokrętki regulacji temperatury ogrzewania, które przy włączonym trybie auto pełni tę sama funkcję co przesunięcie równoległe krzywej).
- 4 2 4 - Wpływ czujnika pokojowego
 - umożliwia regulację wpływu czujnika pokojowego na obliczanie temperatury set-point na wyjściu (20 = maksymalna 0 = minimalna)

Режим AUTO (автоматический режим)

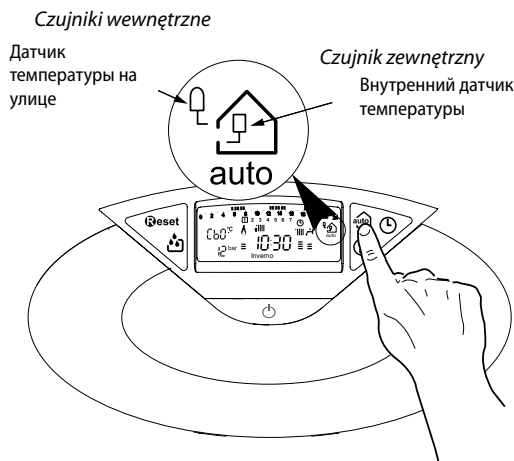
В данном режиме котел автоматически подстраивает рабочие параметры (температуру в контуре отопления и мощность котла) под условия помещения, чтобы обеспечивать максимальный уровень комфорта, поддерживая постоянную температуру в помещении.

Котел автоматически регулирует температуру воды на подаче в контур отопления в зависимости от показаний подключенных дополнительных устройств и количества зон.

При установке дополнительных устройств, установщик должен задать соответственные устройствам значения параметров в меню.

Чтобы перевести котел в режим AUTO, нажмите кнопку .

Подробнее см. Учебное пособие «AUTO и терморегуляция»

Пример 1

Одна обслуживаемая зона (высокая температура) с комнатным термостатом (ВКЛ/ВЫКЛ).

В этом случае следует задать следующие параметры:

Одна зона (высокая температура), подключен комнатный термостат (ВКЛ/ВЫКЛ)

Следует задать параметры:

- 4 2 1 - включение регулирования температуры по показаниям дополнительных датчиков; выберите 01 - базовое регулирование температуры (AUTO).
- 2 4 4 - период ожидания: имеется возможность задать длительность периода ожидания перед автоматическим подъемом температуры воды в подаче контура отопления на 4 °C, до следующего размыкания контактов термостата. Значение зависит от типа котла и варианта установки. При значении данного параметра 00 функция не действует.

Пример 2

Одна зона (высокая температура), подключены комнатный термостат (ВКЛ/ВЫКЛ) и датчик уличной температуры

Следует задать параметры:

- 4 2 1 - включение регулирования температуры по показаниям датчиков; выберите 03 - по показаниям датчика уличной температуры.
- 4 2 3 - параллельный сдвиг кривой нагрева; при необходимости, позволяет уменьшить или увеличить значение установленной температуры в контуре отопления (установщик также имеет возможность изменить это значение вручную с помощью регулятора температуры отопления на панели управления; однако в режиме AUTO это достигается с помощью сдвига кривой терморегуляции).

Пример 3

Одна зона (высокая температура), подключены пульт дистанционного управления CLIMA MANAGER и датчик температуры на улице.


Следует задать параметры:

- 4 2 1 - включение регулирования температуры по показаниям датчиков; выберите 4 - по показаниям уличного датчика температуры и комнатного регулятора температуры.
- 4 2 2 - выбор кривой регулирования температуры: выберите нужный график в соответствии с типом котла, установки, теплоизоляции здания и т.п.
- 4 2 3 - параллельный сдвиг кривой нагрева; при необходимости, позволяет уменьшить или увеличить значение установленной температуры в контуре отопления (установщик также имеет возможность изменить это значение вручную с помощью регулятора температуры отопления на панели управления; однако в режиме AUTO это достигается с помощью сдвига кривой терморегуляции).
- 4 2 4 - учет влияния комнатного датчика температуры: позволяет регулировать степень влияния комнатного датчика температуры на расчет температуры воды на подаче в контур отопления (значение от 0 до 20).

Systemy zabezpieczeń kotła

Kocioł jest zabezpieczony przed zakłóceniami, jakie mogą wystąpić podczas jego funkcjonowania, dzięki systemowi kontroli wewnętrznych realizowanych przez układ zawierający mikroprocesor, który może doprowadzić, jeśli okaże się to konieczne, do zablokowania pracy kotła z powodów bezpieczeństwa. W przypadku awaryjnego zablokowania w okienku wyświetlacza ukazuje się kod, informujący o rodzaju zatrzymania i o przyczynie, która go wywołała. Mogą wystąpić dwa rodzaje przerwania pracy kotła:

Zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa

Ten rodzaj błędu ma charakter "ulotny", co oznacza, że jest on automatycznie usuwany po wyeliminowaniu przyczyny, która go spowodowała (na wyświetlaczu pojawia się kod błędu oraz symbol ) . Rzeczywiście, kocioł podejmie swoje normalne funkcjonowanie tuż po ustąpieniu warunków, które spowodowały jego wyłączenie. Przesłać zewnętrzny wyłącznik elektryczny na pozycję OFF, zamknąć kurek gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

Zatrzymanie z powodu niedostatecznego ciśnienia wody

W przypadku niewystarczającego ciśnienia wody w obiegu grzewczym kocioł sygnalizuje zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa.

Na wyświetlaczu pojawia się kod od **103** do **107**.


Sprawdzić ciśnienie na hydrometrze i zamknąć zawór zaraz po dojsciu do ciśnienia równego 1 – 1,5 bar.

Można doprowadzić do właściwego stanu uzupełniając ilość wody poprzez otwarcie zaworu znajdującego się pod kotłem.

W takim przypadku lub w razie konieczności częstego uzupełniania ilości wody, należy wyłączyć kocioł, ustawić wyłącznik zewnętrzny w pozycji OFF, zamknąć zawór gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem w celu ustalenia czy nie następują gdzieś wycieki wody.

Blokada działania

Ten typ błędu ma charakter "nie przejściowy", to znaczy nie jest automatycznie eliminowany, a na wyświetlaczu pojawia się napis .

Na wyświetlaczu widoczny jest symbol  i **Reset** i opis kodu (**ERR / 501**).

W tym przypadku kocioł nie uruchamia się ponownie automatycznie i może być odblokowany tylko poprzez naciśnięcie przycisku **Reset**.

Jeśli po kilku próbach odblokowania problem powtarza się, należy wezwać wykwalifikowanego technika.

Pierwsza cyfra kodu błędu (Np.: **101**) wskazuje w jakim zespole roboczym kotła wystąpił błąd:

- 1 - Obwód główny
- 2 - Obwód cwu
- 3 - Wewnętrzna część elektroniczna
- 4 - Zewnętrzna część elektroniczna
- 5 - Zapłon i kontrola płomienia
- 6 - Wlot powietrza-wylot spalin
- 7 - Ogrzewanie Wielostrefowe

Informacja o nieprawidłowym działaniu

Informacja ta pojawia się na wyświetlaczu w następującym formacie: **5 P1** = PIERWSZA PRÓBA ZAPŁONU NIE POWIODEŁA SIĘ po pierwszej cyfrze, która wskazuje zespół funkcjonalny, znajduje się litera P (informacja) oraz kod odnoszący się do danej informacji.

Ważne

Jeśli zablokowanie kotła będzie się często powtarzać, zaleca się powiadomienie autoryzowanego Centrum Obsługi Technicznej z prośbą o interwencję. Z powodów bezpieczeństwa przewidziane jest jednak pewne ograniczenie w postaci maksymalnej liczby 5 odblokowań w ciągu 15 minut (pięciokrotne przyciśnięcie klawisza RESET).

Przy szóstym powtórzeniu się sytuacji w ciągu 15 minut, nastąpi zablokowanie całkowite. W takim przypadku możliwe jest odblokowanie wyłącznie po wyłączeniu i ponownym włączeniu elektrycznego zasilania. Nie stwarzają natomiast poważniejszego problemu pojedyncze przypadki zablokowania lub pojawiające się sporadycznie, co pewien czas.

Защитные функции

Для защиты котла от повреждения предусмотрены проверки, осуществляемые электронным блоком управления. В случае отклонения от нормальной работы производится принудительное выключение.

При защитном выключении на дисплей панели управления выводится код неисправности, указывающий тип и причину выключения. Предусмотрены два типа выключения.

Защитное отключение

Осуществляется в случае отклонения от нормальной работы, которое может быть устранено без вмешательства специалиста. В этом случае котел автоматически включается повторно, как только причина выключения устранена. На дисплее отображаются «err» (неисправность) и код неисправности (например, **ERR / 101**).

После устранения причины выключения котел возобновляет нормальное функционирование.

Если котел не возобновляет работу, выключите его, переведите внешний двухполюсный выключатель в положение OFF (Выкл), перекройте газовый кран и обратитесь к квалифицированному специалисту.

Защитное выключение при недостаточном давлении воды

При недостаточном количестве воды в контуре отопления котел производит защитное выключение. На дисплей выводятся коды от **103** до **107**. Проверьте давление по манометру, когда оно достигнет 1 – 1,5 бар, закончите подпитку.

Для подпитки системы используйте кран подпитки, имеющийся в нижней части котла.

В случае частых выключений такого рода выключите котел, для чего переведите внешний двухполюсный выключатель электропитания в положение OFF (Выкл), перекройте газовый кран и обратитесь к квалифицированному специалисту для проверки наличия утечки воды.

Аварийное выключение

Относится к случаям, когда неисправность не может быть устранена автоматически. При неисправности этого типа на дисплее отобразится мигающий код неисправности (например, «**ERR / 501**»), а также символы  и **Reset**.

Для возобновления нормальной работы котла необходимо нажать кнопку **Reset** (сброс) на панели управления.

В коде неисправности (например, **101**) первая цифра указывает, в каком узле произошло нарушение нормальной работы.

- 1 - контур отопления
- 2- контур ГВС
- 3 - электронный блок управления
- 4 - электронный блок управления
- 5 - розжиг и обнаружение пламени
- 6 - подача воздуха и удаление продуктов сгорания

Отображение неисправностей

Неисправности отображаются на дисплее в следующем формате:

5 P1 = ПЕРВАЯ ПОПЫТКА РОЗЖИГА НЕУДАЧНА

Первый символ указывает на неисправный узел, число, следующее за P (предупреждение), указывает код особой неисправности.

Внимание!

В случае частых выключений обратитесь в авторизованный центр сервисного обслуживания. В целях безопасности не нажимайте кнопку reset (сброс) чаще 5 раз в течение 15 минут; после шестого нажатия в течение 15 минут котел отключится, повторный пуск будет возможен только после отключения и возобновления электропитания. Если отключение котла происходит редко, то это считается нормальным.

Zbiorcza tabela kodów błędów

Obwód główny	
wyświetlacz	opis
1 01	Przegrzanie
1 03	Niewystarczający
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 10	Uszkodzony czujnik ogrzewania
1 11	Niewystarczający Obieg (wymagane uzupełnienie)
1 12	Uszkodzony czujnik powrotu
1 14	Uszkodzony czujnik zewn.
1 P1	Niewystarczający
1 P2	
1 P3	
Obwód cwu	
2 01	Uszkodzony czujnik cwu
2 02	Obwód dolnego czujnika zbiornika otwarty lub zwarcie w obwodzie
2 04	Obwód czujnika kolektora słonecznego otwarty lub zwarcie w obwodzie
2 07	Przegrzanie kolektora słonecznego
2 08	Zabezpieczenie przed mrozem kolektora słonecznego
Wewnętrzna część elektroniczna	
3 01	Błąd EEPROM wyświetlacza
3 02	Błąd komunikacji GP-GIU
3 03	Błąd karty
3 04	Zbyt wiele RESETÓW
3 05	Błąd karty
3 06	Błąd karty
3 07	Błąd karty
Zewnętrzna część elektroniczna	
4 07	Czujnik NTC w pomieszczeniu otwarty
Zapłon i kontrola płomienia	
wyświetlacz	opis
5 01	Brak płomienia
5 02	Płomień wykryty bez zapłonu gazu
5 P1	Pierwsza próba zapalenia nieudana
5 P2	Druga próba zapalenia nieudana
5 P3	Zanik płomienia
Wlot powietrza-wylot spalin	
6 10	Czujnik bezpiecznika termicznego otwarty
6 12	Niewystarczająca prędkość działania wentylatora
Ogrzewanie Wielostrefowe (Moduł Sterowania Strefowego - wyposażenie dodatkowe)	
7 01	Czujnik początkowy Strefy 2 otwarty lub zwarcie
7 02	Czujnik powrotny Strefy 2 otwarty lub zwarcie
7 03	Czujnik początkowy Strefy 3 otwarty lub zwarcie
7 04	Czujnik powrotny Strefy 3 otwarty lub zwarcie
7 05	Czujnik rozłączenia układu hydraulicznego otwarty lub zwarcie
7 06	Przegrzanie Strefy 2
7 07	Przegrzanie Strefy 3

Таблица кодов неисправностей

Контур отопления	
код	описание
1 01	Перегрев
1 03	Нарушение циркуляции
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 10	Короткое замыкание или обрыв цепи датчика температуры в подающей линии контура отопления
1 12	Короткое замыкание или обрыв цепи датчика температуры в обратной линии контура отопления
1 14	Короткое замыкание или обрыв цепи внешнего датчика температуры
1 16	Разомкнуты контакты термостата напольного отопления
1 18	Неисправность датчика температуры на подаче контура отопления
1 P1	Недостаточная циркуляция
1 P2	
1 P3	
Контур ГВС	
2 01	Датчик температуры в контуре ГВС – разрыв цепи или короткое замыкание
2 02	Сбой датчика температуры бойлера
2 04	Сбой датчика температуры солнечного коллектора
2 07	Максимальная температура солнечного коллектора
2 08	Антизамерзание (солнечный коллектор)
При подключении солнечного коллектора	
Внутренние платы управления	
3 01	Сбой памяти (EEPROM)
3 02	Нарушение коммуникации (Плата управления - дисплей)
3 03	Неисправность главной платы управления
3 04	Слишком частые повторные пуски (сбросы) (> 5 в течение 15 минут)
3 05	Неисправность главной платы управления
3 06	Неисправность главной платы управления
3 07	Неисправность главной платы управления
Внешние дополнительные устройства	
4 07	Короткое замыкание или обрыв цепи регулятора комнатной температуры
Розжиг и обнаружение пламени	
5 01	Нет пламени
5 02	Обнаружено пламя при закрытом газовом клапане
5 P1	Неудачное первое зажигание
5 P2	Неудачное первое зажигание
5 P3	Отрыв пламени
5 P4	В течение 1 цикла 3 раза произошел отрыв пламени
Подача воздуха и удаление продуктов сгорания.	
6 04	Слишком низкая скорость вентилятора
6 07	Замкнутые контакты реле давления продуктов сгорания (прессостата) при неработающем вентиляторе
Мультизональное регулирование	
7 01	Сбой датчика температуры подачи ЗОНА 2
7 02	Сбой датчика температуры возврата ЗОНА 2
7 03	Сбой датчика температуры подачи ЗОНА 3
7 04	Сбой датчика температуры возврата ЗОНА 3
7 05	Сбой датчика температуры разделителя
7 06	Перегрев ЗОНА 2
7 07	Перегрев ЗОНА 3


Zabezpieczenie przed zamarzaniem

Kocioł jest wyposażony w system zabezpieczający przed zamarzaniem, który kontroluje temperaturę na wyjściu kotła: jeśli temperatura ta spadnie poniżej 8°C, na 2 minuty włącza się pompa (obieg w instalacji grzewczej).

Po dwóch minutach pracy pompy poprzez kartę elektroniczną dokonywana jest odpowiednia kontrola:

- a- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 8°C, pompa zatrzymuje się;
- b- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 4°C i < od 8°C, pompa włącza się na kolejne 2 minuty;
- c- jeśli temperatura na wyjściu jest < od 4°C, zapala się palnik (w trybie ogrzewania z minimalną mocą), który będzie działał aż do osiągnięcia temperatury 33°C. Po osiągnięciu tej temperatury palnik zgaśnie, a pompa będzie pracować przez kolejne dwie minuty.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem działa tylko wtedy, jeśli kocioł funkcjonuje całkowicie prawidłowo:

- ciśnienie w instalacji jest wystarczające;
- kocioł jest podłączony do zasilania elektrycznego (symbol  świeci się);
- kocioł ma zapewniony dopływ gazu.

Защита от замерзания

Режим защиты от замерзания активируется при включенном электропитании по показаниям датчика температуры на подаче контура отопления: если температура в первичном контуре опускается ниже 8 °С, на две минуты включается насос, подавая воду в течение 1 мин в контур отопления и в течение 2 мин в контур ГВС. Через две минуты циркуляции котел проверяет следующее:

- a) если температура на подаче контура отопления выше 8 °С, циркуляция прекращается;
- b) если температура на подаче контура отопления между 4 и 8 °С, насос работает еще две минуты, после 10 циклов переходит к пункту (с)
- c) если температура на подаче контура отопления ниже 4 °С, производится розжиг горелки (в режиме отопления) на минимальной мощности и будет работать, пока температура не достигнет 33 °С.

Если котел произвел аварийное выключение по перегреву, горелка выключится. В любом случае в контуре отопления будет осуществляться циркуляция воды.

Режим защиты от замерзания запускается (при нормальной работе котла)

только при соблюдении следующих условий:

- давление в контуре отопления нормальное;
- имеется электропитание котла;
- к котлу осуществляется подача газа.

Dostęp do menu ustawień - regulacji - diagnostyki

Kocioł pozwala na kompletne zarządzanie systemem ogrzewania i produkcji ciepłej wody użytkowej.

Nawigacja wewnątrz menu umożliwia personalizację systemu kotła + połączonych z nim urządzeń peryferyjnych, optymalizując działanie instalacji dla zapewnienia najwyższego komfortu i maksymalnej oszczędności. Ponadto dostarcza ważnych informacji dotyczących prawidłowego działania kotła.

Вход в меню и изменение настроек

Перемещаясь по меню, пользователь получает доступ к параметрам, с помощью которых он может выбрать оптимальный режим работы котла и дополнительных устройств, как с точки зрения комфорта, так и с точки зрения энергозатрат. Меню служат также для доступа к важной информации, о текущем состоянии и эффективности работы котла.

0	USTAWIANIE CZASU – DATY - JĘZYKA Patrz podręcznik użytkownika
0 0	USTAWIENIE JĘZYKA MENU
0 1	USTAWIENIE CZASU – DATY
0 2	USTAWIENIE CZASU
1	USTAWIENIE ZEGARA Lásd a használati utasítást
2	PARAMETRI CALDAIA
2 1	<i>KOD SERWISOWY (DOSTĘPNE WYŁĄCZNIE DLA WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO)</i>
2 2	USTAWIENIA OGÓLNE
2 3	PARAMETRY CENTRALNEGO OGRZEWANIA – CZĘŚĆ 1
2 4	PARAMETRY CENTRALNEGO OGRZEWANIA – CZĘŚĆ 1
2 5	CIEPŁA WODA UŻYTKOWA
2 9	MENU 2 RESET DO USTAWIENÍ FABRYCZNYCH
3	SOLAR & ZASOBNIK
3 0	USTAWIENIA OGÓLNE
4	PARAMETRY STREFY
4 0	NASTAWY STREFA 1
4 1	<i>KOD SERWISOWY (DOSTĘPNE WYŁĄCZNIE DLA WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO)</i>
4 2	USTAWIENIA STREFY
4 3	DIAGNOSTYKA
5	PARAMETRY STREFY 2
5 0	NASTAWY STREFA 2
5 1	<i>KOD SERWISOWY (DOSTĘPNE WYŁĄCZNIE DLA WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO)</i>
5 2	USTAWIENIA STREFY 2
5 3	DIAGNOSTYKA
7	TESTY I CZYNNOŚCI SERWISOWE
8	PARAMETRY SERWISOWE
8 1	<i>KOD SERWISOWY (DOSTĘPNE WYŁĄCZNIE DLA WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO)</i>
8 2	KOCIOŁ
8 3	TEMPERATURA KOTŁA
8 4	KOLEKTOR SŁONECZNY I ZBIORNIK AKUMULACYJNY
8 5	SERWIS
8 6	DANE STATYSTYCZNE
8 7	WYŁĄCZONA FUNKCJA TELESERWISU E@Y NIE AKTYWNY
8 8	HISTORIA BŁĘDÓW
8 9	DANE - CENTRUM POMOCY

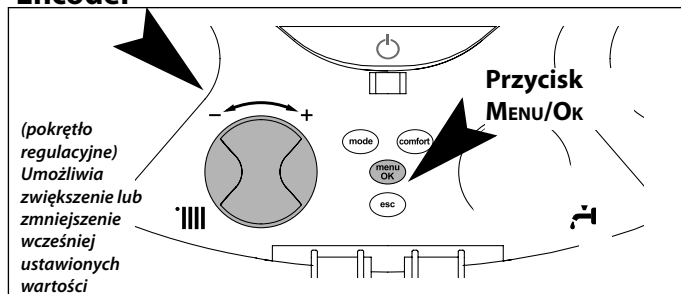
0	ЯЗЫК, ВРЕМЯ, ДАТА
0 0	Установка языка дисплея
0 1	Установка времени и даты
0 2	Установка текущего времени
1	НАСТРОЙКИ ТАЙМЕРА ПРОГРАММАТОРА
2	НАСТРОЙКИ КОТЛА
2 1	Сервисный код (доступ к сервисным параметрам)
2 2	Основные установки
2 3	Параметры контура отопления - Часть 1
2 4	Параметры контура отопления - Часть 2
2 5	Параметры контура горячего водоснабжения
2 9	Вернуться к заводским установкам
3	СОЛНЕЧНЫЙ КОЛЛЕКТОР И НАКОПИТЕЛЬНЫЙ БОЙЛЕР
3 0	Основные установки
3 1	Сервисный код (доступ к сервисным параметрам)
3 2	Специальные установки
4	ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 1
4 0	Установка температуры в Зоне 1
4 1	Сервисный код (доступ к сервисным параметрам)
4 2	Другие параметры Зоны 1
4 3	Диагностика
4 4	Устройство управления
5	ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 2
5 0	Установка температуры в Зоне 2
5 1	Сервисный код (доступ к сервисным параметрам)
5 2	Другие параметры Зоны
5 3	Диагностика
5 4	Устройство управления
5 5	Мультизональное управление
7	ТЕСТИРОВАНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ
8	ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ
8 1	Сервисный код (доступ к сервисным параметрам)
8 2	Котел
8 3	Установленная температура
8 4	Солнечный коллектор и накопительный бойлер
8 5	Сервис
8 6	Статистика
8 7	Не поддерживается
8 8	Журнал неисправностей
8 9	Служба сервиса

menu ustawień - regulacji - diagnostyki

Parametry odnoszące się do każdego menu zostały podane na kolejnych stronach.

Dostęp do poszczególnych parametrów oraz wprowadzanie do nich zmian odbywa się poprzez przycisk MENU/OK oraz enkoder (patrz rys. poniżej). Na wyświetlaczu wyświetlony zostanie opis menu oraz poszczególnych parametrów.

Encoder



Na wyświetlaczu informacje dotyczące menu i poszczególnych parametrów wskazywane są w postaci cyfr oraz tekstu, który można przewijać, co obrazuje poniższy rysunek.



Aby uzyskać dostęp do menu, należy otworzyć drzwiczki panelu i wykonać następujące czynności:

1. nacisnąć przycisk MENU/OK, na wyświetlaczu miga pierwsza cyfra **000**
2. obracać enkoder, aby wybrać menu, tekst na wyświetlaczu wskaże tytuł wybranego menu "np.: **200** - Parametry kotła"
3. nacisnąć przycisk MENU/OK, na wyświetlaczu migają dwie pierwsze cyfry i pojawia się żądanie kodu dostępu "np.: **210** - Kod dostępu"
Uwaga! Menu zastrzeżone dla wykwalifikowanego technika są dostępne dopiero po podaniu kodu dostępu.
4. nacisnąć przycisk MENU/OK, na wyświetlaczu wyświetlone zostaje **222**
5. obracać enkoder zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara, aby wybrać kod **234** - Prawidłowy kod
6. nacisnąć przycisk MENU/OK, aby wybrać podmenu, migają dwie pierwsze cyfry "np.: **230**"
7. obracać enkoder, aby wybrać podmenu, tekst na wyświetlaczu wskaże tytuł wybranego podmenu "np.: **230** - Ogrzewanie-Część 1"
8. nacisnąć przycisk MENU/OK, aby uzyskać dostęp do parametrów podmenu, migają trzy cyfry "np.: **230**"
9. obracać enkoder, aby wybrać parametr, tekst na wyświetlaczu wskaże tytuł wybranego parametru "np.: **231** - Maks Poziom Regulow Mocy Ogrzew"
10. nacisnąć przycisk MENU/OK, aby uzyskać dostęp do parametru, na wyświetlaczu wyświetlona zostaje wartość "np.: **10**"
Uwaga: Wartość parametru jest wyświetlana przez 20 sekund, następnie zaczyna migać na przemian ze wskazaniem parametru "np.: **10** > **231**"
11. obracać enkoder, aby wybrać nową wartość "np.: **15**"
12. nacisnąć przycisk MENU/OK, aby zapisać zmianę lub przycisk Esc, aby wyjść bez zapisywania.

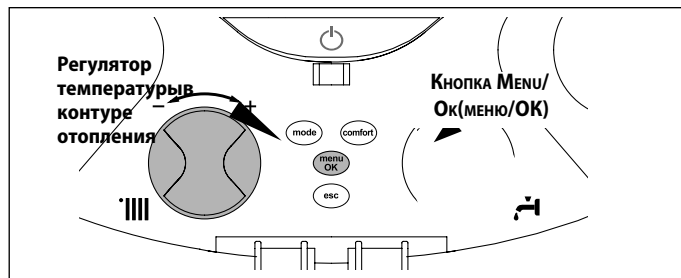
Aby wyjść, należy nacisnąć przycisk Esc aż do powrotu do zwykłego widoku wyświetlacza

Dla menu, które nie wymagają kodu dostępu, przejście z menu do podmenu następuje bezpośrednio.

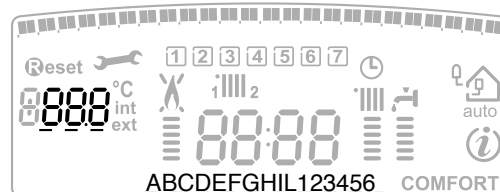
Настройки, регулировки и диагностика

На следующих страницах приведен перечень меню и соответствующих им параметров.

С помощью кнопки Menu/Ok и поворотного переключателя (см. рис. ниже) можно перейти к требуемому параметру и изменить его. При этом на дисплее будет отображаться краткое описание меню и соответствующих параметров.



Информация, относящаяся к выбранному меню или параметру отображается на дисплее с помощью цифр и надписей (бегающая строка).



Для доступа к меню откройте крышку и выполните следующие операции:

1. Нажмите кнопку Menu/Ok (меню/Ok). Первая цифра **000** на дисплее начнет мигать.
2. Поворачивая ручку-регулятор, выберите меню **200** - "Параметры котла".
3. Нажмите кнопку Menu/Ok. Первые две цифры на дисплее начнут мигать и поступит запрос на введение кода доступа **210** - "Код".
Внимание! Доступ к меню, предназначенным для специалистов, возможен только после введения кода доступа.
4. Нажмите кнопку Menu/Ok. На дисплее отобразится **222**.
5. Поворачивая ручку переключателя по часовой стрелке, выберите код **234** - "Правильный код".
6. Нажмите кнопку Menu/Ok для выбора подменю. Первые две цифры начнут мигать **230** - "общие настройки".
7. Поворачивая ручку - регулятор, выберите требуемое подменю. На дисплее отобразится название выбранного подменю, например **230** - "Отопление - часть 1".
8. Для доступа к параметрам выбранного подменю нажмите кнопку Menu/Ok. На дисплее начнут мигать цифры **230**.
9. Поворачивая ручку - регулятор, выберите требуемый параметр. На дисплее отобразится название выбранного параметра, например **231** - "максимальная заданная мощность в режиме отопления".
10. Для доступа к параметру нажмите кнопку Menu/Ok. На дисплее отобразится значение выбранного параметра, например **10**.
Примечание. Значение параметра будет отображаться в течение 20 сек, затем начнет мигать, чередуясь с названием параметра, например **10** > **231**.
11. Поворачивая ручку - регулятор, выберите новое значение параметра, например **15**.
12. Для сохранения выбранных настроек нажмите кнопку Menu/Ok. Для выхода из меню без сохранения изменений нажмите кнопку Esc (отмена).

Для выхода из меню нажимайте кнопку Esc (отмена) до тех пор, пока дисплей не вернется к исходному состоянию.

menu ustawień - regulacji - diagnostyki

menu	menu podrzędne	parametru	Opis	wartość	ustawienie fabryczne		
0	USTAWIENIE JĘZYKA - DATY - GODZINY					Patrz podręcznik użytkownika	
1	PROGRAMOWANIE GODZINOWE					Patrz podręcznik użytkownika	
2	REGULACJA PARAMETR KOCIOŁ						
2	1		Wprowadzanie kodu dostępu		222	obracać koderem w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w celu wybrania 234, a następnie nacisnąć na przycisk MENU/OK	
2	2	REGULACJA GŁÓWNA KOCIOŁ					
2	2	0	Zapłon powolny	od 0 do 99	60	ZASTRZEŻONE DLA SAT	
2	2	1	Minimalna temperatura otoczenia przy włączaniu zabezpieczenia przed mrozem	od 2 do 10 °C	5	Włączony wyłącznie z osprzętem modułacyjnym (wyposażenie dodatkowe)	
2	2	2	NIEOBECNY				
2	2	3	Wybór Termostatu podłogowego lub Termostatu pokojowego strefa 2	0 = Termost. bezpieczeństwa ogrzewania podłogowego 1 = Termostat pokojowy strefa 2	0		
2	2	4	NIEOBECNY				
2	2	5	Opóźnienie zapłonu ogrzewania	0 = Wyłączone 1 = 10 sekund 2 = 90 sekund 3 = 210 sekund	0	Włączone wyłącznie z interfejsem strefy 2 (wyposażenie dodatkowe)	
2	2	6	NIEOBECNY				
2	2	7	NIEOBECNY				
2	2	8	Wersja Kotła Uwaga! Wykonać ustawienie z 2 na 1 tylko w przypadku podłączenia zbiornika z Zestawem System Plus ARISTON (czujnik NTC)	od 0 do 5 0 = NIE UŻYWAĆ 1 = zbiornik z czujnikiem NTC 2 = tylko ogrzewanie lub zbiornik z termostatem on/off 3-4-5 = NIE UŻYWAĆ	2	ZASTRZEŻONE DLA SAT Wyłącznie w przypadku wymiany karty elektronicznej	
2	3	PARAMETR OGRZEWANIE - CZĘŚĆ 1					
2	3	0	NIEOBECNY				
2	3	1	Regulacja maksymalnej mocy ogrzewania	od 0 do 99		Patrz tabela regulacji gazu punkt Ustawianie funkcji	
2	3	2	Procent RPM Maks Woda użytkowa BRAK MOŻLIWOŚCI ZMIAN	od 0 do 99		ZASTRZEŻONE DLA SAT Wyłącznie w przypadku wymiany gazu lub karty elektronicznej patrz tabela regulacji gazu	
2	3	3	Procent RPM min BRAK MOŻLIWOŚCI ZMIAN	od 0 do 99			
2	3	4	Procent RPM Maks Ogrzewanie BRAK MOŻLIWOŚCI ZMIAN	od 0 do 99			
2	3	5	Wybór typu opóźnienia zapłonu ogrzewania	0 = Ręczny 1 = automatyczny	1	patrz punkt Regulacja gazu	
2	3	6	Wybór włączenia czasowego opóźnienia zapłonu ogrzewania	od 0 do 7 minut	3		
2	3	7	Postcyrkulacja przy włączonym ogrzewaniu	od 0 do 15 minut lub CO (ciągła)	3		
2	3	8	Typ działania pompy cyrkulacyjnej	0 = Mała Prędkość 1 = Duża Prędkość 2 = Modulowane	2		
2	3	9	Regulacja Delta T Modulacja pompy cyrkulacyjnej	od 10 do 30 °C	20	Do ustawienia z działaniem pompy cyrkulacyjnej w trybie modułacyjnym	
			Te parametry pozwalają na regulację różnicy temperatury początkowej i powrotnej, które wyznaczają przełączanie z małej na dużą prędkość pompy cyrkulacyjnej Np.: param. 239 = 20 i $\Delta T > 20$ °C pompa cyrkulacyjna działa z dużą prędkością. Jeśli $\Delta T < 20 - 2$ °C pompa cyrkulacyjna działa z małą prędkością. Minimalny czas oczekiwania na zmianę prędkości wynosi 5 minut.				

Настройки, регулировки и диагностика

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	заводская установка	
0	ЯЗЫК, ВРЕМЯ, ДАТА					См. «Руководство по эксплуатации»
1	НАСТРОЙКИ ТАЙМЕРА ПРОГРАММАТОРА					См. «Руководство по эксплуатации»
2	НАСТРОЙКИ КОТЛА					
2	1		Сервисный код		222	Вращайте ручку-регулятор по часовой стрелке до отображения кода 234 и нажмите кнопку Menu/Ok
2	2	ОСНОВНЫЕ УСТАНОВКИ КОТЛА				
2	2	0	Плавный розжиг ,	от 0 до 90		См. раздел «Настройка и проверка газовой части»
2	2	1	Температура включения защиты от замерзания (в п	от до 10 (°C)		Доступно если подсоединено дополнительное устройство для контроля температуры посредством шины данных
2	2	3	Термостат	0 = Термостат Напольного отопления ("Теплый пол") 1 = Термостат для 2-го ПОМЕЩЕНИЯ		
2	2	4	Механический таймер	0 = таймер отключен 1 = таймер подключен		Необходимо изменить при подключении/отключении механического таймера (опция)
2	2	5	Задержка зажигания в режиме отопления	0= ВЫКЛ 1= 10 секунд 2= 90 секунд 3= 210 секунд	0	
2	2	8	Версия котла НЕ ИЗМЕНЯТЬ!!!	от 0 до 5 1 = Внешний бойлер и датчик t NTC 2 = Внешний бойлер и термостат	2	ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - Используется только при замене электронной платы управления
2	3	ПАРАМЕТРЫ КОНТУРА ОТОПЛЕНИЯ - ЧАСТЬ 1				
2	3	1	Максимальная установленная мощность в режиме отопления (от абсолютной мощности),	от 0 до 99		См. раздел «Настройка и проверка газовой части»
2	3	2	Максимальная мощность (ГВС), % (об/мин) НЕ ИЗМЕНЯТЬ!!!	от 0 до 99		ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - Используется только при замене электронной платы управления
2	3	3	Минимальная мощность котла, % (об/мин) НЕ ИЗМЕНЯТЬ!!!	от 0 до 99		
2	3	4	Максимальная мощность (отопление), % (об/мин) НЕ ИЗМЕНЯТЬ!!!	от 0 до 99		
2	3	5	Режим защиты от частых включений	0 = Ручной выбор 1 = Автоматический выбор	1	См. раздел «Настройка и проверка газовой части»
2	3	6	Если 235 = 0 Время задержки розжига (режим защиты от частых включений)	от 0 до 7 (минут)	3	
2	3	7	Постциркуляция в режиме отопления	от 0 до 15 (минут)	3	
2	3	8	Управление скоростью насоса	0 = Низкая скорость 1 = Высокая скорость 2 = Автоматическое управление (модуляция)	2	
2	3	9	Установка ΔT для автоматического управления насосом	от 10 до 30 (°C)	20	Параметр доступен для изменения, если в пункте меню 238 выбран подпункт Автоматическое управление
			<p>ΔT (подача - обратка) - разница температур для управления скоростью циркуляционного насоса в режиме Автоматического управления. Этот параметр используется для установки разницы температур теплоносителя - ΔT на входе (обратка) и выходе (подача) из котла, которая определяет автоматическое переключение циркуляционного насоса между низкой и высокой скоростями работы. Например, если Вы в пункте меню 239 установили ΔT = 20 °C, а при работе котла Tпод-Тобр > 20°C, то циркуляционный насос автоматически будет переключен на высокую скорость. Если Tпод-Тобр < (20 - 2) °C, то циркуляционный насос будет переключен на низкую скорость. Минимальное время ожидания между переключением скорости составляет 5 минут.</p>			

menu ustawień - regulacji - diagnostyki

menu	menu podrzędne	parametru	Opis	wartość	ustawienie fabryczne	
2	4		PARAMETR OGRZEWANIE CZĘŚĆ 2			
2	4	0	NIEOBECNY			
2	4	1	NIEOBECNY			
2	4	2	NIEOBECNY			
2	4	3	Dodatkowy nawiew po poleceniu włączenia ogrzewania	0 = OFF 1 = ON	0	
2	4	4	Włączenie czasowe po zwiększeniu temperatury ogrzewania	od 0 do 60 minut	16	włączone wyłącznie z TA On/Off i przy włączonej termoregulacji (parametr 421 lub 521 = 01
			Ten parametr pozwala określić czas oczekiwania przed automatycznym zwiększeniem obliczonej temperatury początkowej skokowo o 4°C (maks 12°C). Jeśli ten parametr ma nadal wartość 00 funkcja ta nie jest aktywna.			
2	4	5	NIEOBECNY			
2	4	6	NIEOBECNY			
2	4	7	Wskazanie urządzenia dla ciśnienia układu ogrzewania	0 = sam czujnik temperatury 1 = presostat na minimum 2 = czujnik ciśnienia	1	ZASTRZEŻONE DLA SAT Wyłącznie w przypadku wymiany karty elektronicznej
2	4	8	możliwość napełniania półautomatycznego	0 = OFF 1 = ON	1	ZASTRZEŻONE DLA SAT Wyłącznie w przypadku wymiany karty elektronicznej
2	5		PARAMETR WODA UŻYTKOWA			
2	5	0	Funkcja COMFORT - NIE WŁĄCZONE			
2	5	1	Opóźnienie zapłonu w czasie trwania cyklu COMFORT - NIE WŁĄCZONE			
2	5	2	Opóźnienie włączenia funkcji wody użytkowej - NIE WŁĄCZONE			
2	5	3	Zgaśnięcie palnika przy włączonej funkcji wody użytkowej - NIE WŁĄCZONE			
2	5	4	Dodatkowa cyrkulacja i dodatkowy nawiew po czerpaniu wody użytkowej	0 = OFF 1 = ON	0	OFF = 3 minuty postcyrkulacji i dodatkowego nawiewu po czerpaniu wody użytkowej, jeśli zmierzona temperatura kotła tego wymaga. ON = zawsze włączone 3 minut postcyrkulacji i dodatkowego nawiewu po czerpaniu wody użytkowej.
2	5	5	Czasowe włączenie wody użytkowej	od 0 do 60 minut	0	
2	9		RESET MENU 2			
2	9	0	AUTOMATYCZNE PRZYWRÓCENIE USTAWIEŃ FABRYCZNYCH MENU 2	Zerowanie OK = tak ESC = nie		Aby wyzerować wszystkie parametry ustawienia fabrycznego, nacisnąć na przycisk MENU

Настройки, регулировки и диагностика

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	заводская установка		
2	4	ПАРАМЕТРЫ КОНТУРА ОТОПЛЕНИЯ - ЧАСТЬ 1					
2	4	0	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ				
2	4	1	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ				
2	4	2	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ				
2	4	3	Поствентиляция после работы в режиме отопления	0 = ВЫКЛЮЧЕНО 1 = ВКЛЮЧЕНО	0		
2	4	4	Период ожидания (AUTO)	от 0 до 60 (минут)		Можно установить только в случае использования комнатного термостата (ВКЛ/ВЫКЛ) и при определенных температурных настройках (в меню 421 или 521 должен быть выбран пункт 4)	
			Этот параметр используется для установки времени задержки перед автоматическим повышением температуры в подающей линии котла, с шагом 4°C (максимум 12°C). Если значение данного параметра установлено на 00, то функция не активна.				
2	4	5	Контроль температуры по времени суток	0 = ВЫКЛЮЧЕНО 1 = ВКЛЮЧЕНО	0	Если выбран пункт 1 (ВКЛЮЧЕНО), то функция AUTO выключается и необходимо изменить температуру в меню 246	
2	4	6	Разница температур в подающей линии контура отопления в дневное и ночное время суток	от 0 до 10 (°C)	0	Возможно изменить только если в меню 245 выбран пункт 1 (ВКЛЮЧЕНО)	
2	4	7	Тип устройства для контроля давления в контуре отопления	0 = Только температурные датчики 1 = Реле давления 2 = Датчик давления		ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - Используется только при замене электронной платы управления	
2	4	8	Функция полуавтоматической подпитки (если есть) НЕ ИЗМЕНЯТЬ	0 = ВЫКЛЮЧЕНО 1 = ВКЛЮЧЕНО		ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - Используется только при замене электронной платы управления	
2	5	КОНТУР ГОРЯЧЕГО ВОДОСНАБЖЕНИЯ					
2	5	0	Режим «КОМФОРТ» - НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ				
2	5	2	Задержка ВКЛ режима ГВС - НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ				
2	5	3	Логика отключения котла в режиме ГВС - НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ				
2	5	4	Поствентиляция и постциркуляция после разбора горячей воды	0 = ВЫКЛЮЧЕНО 1 = ВКЛЮЧЕНО	0		
2	5	5	Задержка включения котла в режиме отопления после работы в режиме ГВС		0		
2	9	ВЕРНУТЬСЯ К ЗАВОДСКИМ НАСТРОЙКАМ			OK = ДА Esc = НЕТ		

menu ustawień - regulacji - diagnostyki

menu	menu podrzędne	parametru	Opis	wartość	ustawienie fabryczne		
3	KOCIOŁ ZE ZBIORNIKIEM (WEWNĘTRZNYM LUB ZEWNĘTRZNYM) I PODŁĄCZENIE INSTALACJI ENERGII SŁONECZNEJ						
3	0	USTAWIENIE GŁÓWNE					
3	0	0	Regulacja temperatury zbiornika	od 40 do 60 (°C)	60	Włączona w przypadku, gdy ZESTAW System Plus jest podłączony do zbiornika z czujnikiem NTC	
3	0	1	Regulacja ΔT zbiornik/Wyjście wody użytkowej - NIE WŁĄCZONE	od 0 do 25 (°C)	0	Włączona wyłącznie w przypadku, gdy zacisk systemu energii słonecznej jest podłączony (wyposażenie dodatkowe)	
3	0	2	NIE WŁĄCZONE				
3	1	Wprowadzanie kodu dostępu				222	obrać koderem w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w celu wybrania 234, a następnie nacisnąć na przycisk MENU/OK
3	2	USTAWIENIE SPECJALNE					
3	2	0	Funkcja zabezpieczająca przed powstawaniem bakterii z gatunku Legionella NIE WŁĄCZONE	0 = OFF - 1 = ON	0	Włączona w przypadku, gdy ZESTAW System Plus jest podłączony do zbiornika z czujnikiem NTC	
			Funkcja ta zapobiega powstawaniu bakterii Legionella rozwijających się czasami w przewodach i zbiornikach wody o temperaturze od 20 do 40°C. Jeżeli temperatura w zbiorniku wody użytkowej pozostaje przez ponad 100 godzin na poziomie < 59°C, a funkcja ta jest aktywna, zostaje włączony kocioł a woda ze zbiornika jest podgrzewana do temperatury 65°C przez 30 minut.				
3	2	1	NIE WŁĄCZONE				
3	2	2	NIE WŁĄCZONE				
3	2	3	Delta T kolektora - uruchamianie pompy	od 0 do 30 (°C)	8	Włączona wyłącznie w przypadku, gdy zacisk systemu energii słonecznej jest podłączony (wyposażenie dodatkowe)	
3	2	4	Delta T kolektora - wyłączenie pompy	od 0 do 30 (°C)	4		
3	2	5	Minimalna temperatura kolektora - uruchamianie pompy	od 10 do 90 (°C)	30		
2	2	6	Test temperatury czujników słonecznych		0		
3	2	7	Funkcja "Recooling"		0		
3	2	8	NIE WŁĄCZONE				
3	2	9	Temperatura zabezpieczenia kolektora przed mrozem	od -20 do +5	-20		

Настройки, регулировки и диагностика

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	заводская установка	
3	СОЛНЕЧНЫЙ КОЛЛЕКТОР И НАКОПИТЕЛЬНЫЙ БОЙЛЕР					
3	0	ОСНОВНЫЕ УСТАНОВКИ				
3	0	0	Установленная температура воды в бойлере	от 40 до 60 (°C)		Активное состояние с KIT System Plus, подсоединенной к бойлеру с помощью зонда NTC
3	0	1	Гистерезис температуры воды в бойлере	от 0 до 25 (°C)	0	ТОЛЬКО при подключении комплекта солнечного коллектора
3	0	2	Пониженная температура воды в бойлере			
3	1	Сервисный код			222	Вращайте ручку-регулятор по часовой стрелке до отображения кода 234 и нажмите кнопку Menu/Ok
3	2	СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСТАНОВКИ				
3	2	0	Функция защиты от бактерий ("Антилегионелла")	0 = OFF - 1 = ON		Активное состояние с KIT System Plus, подсоединенной к бойлеру с помощью зонда NTC
			Благодаря данной функции, можно предупредить образование бактерий легионелла, которые иногда появляются в трубах и бойлерах при температуре между 20 и 40°C. В активном состоянии, когда температура бойлера держится более 100 часов ниже 59 °C, котел обеспечивает нагрев воды бойлера до достижения 65 °C на протяжении 30 минут.			
3	2	3	Разница температур коллектора для включения насоса	от 0 до 30 (°C)	8	ТОЛЬКО при подключении комплекта солнечного коллектора
3	2	4	Разница температур коллектора для выключения насоса	от 0 до 30 (°C)	4	
3	2	5	Минимальная температура коллектора для включения насоса	от 10 до 90 (°C)	30	
3	2	6	Температура при плохом расположении датчика		0	
3	2	7	Защита от перегрева воды в бойлере		0	
3	2	9	Температура защиты от замерзания коллектора	от -20 до +5 (°C)	-20	

menu ustawień - regulacji - diagnostyki

menu	menu podrzędne	parametru	Opis	wartość	ustawienie fabryczne		
4	PARAMETR STREFA 1						
4	1		Wprowadzanie kodu dostępu		222	obracać koderem w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w celu wybrania 234, a następnie nacisnąć na przycisk MENU/OK	
4	2	REGULACJA STREFA 1					
4	2	0	Regulacja wartości temperatury instalacji ogrzewania	0 = od 20 do 45°C (niska temperatura) 1 = 35 do 82°C (wysoka temperatura)	1	wybrać w bazie typologii instalacji	
4	2	1	Wybór typu termoregulacji podstawowej zależnie od podłączonego osprzętu	0 = stała temperatura początkowa 1 = urządzenie On/Off 2 = sam czujnik temperatury otoczenia 3 = sam czujnik temperatury zewnętrznej 4 = czujnik temperatury otoczenia + czujnik temperatury zewnętrznej	1	Aby włączyć termoregulację, nacisnąć na przycisk AUTO. Na wyświetlaczu świeci się symbol AUTO ze wskazaniem podłączonego osprzętu (jeśli osprzęt jest podłączony)	
4	2	2	Pochyłość	od 0_2 do 3_5	1_5		
			W przypadku zastosowania czujnika temperatury zewnętrznej, kocioł oblicza najlepiej dostosowaną temperaturę początkową, uwzględniając temperaturę zewnętrzną oraz typ instalacji. Typ krzywej powinien zostać wybrany w zależności od typu promiennika instalacji oraz izolacji mieszkania.				
4	2	3	Przesunięcie równoległe	od - 20 do + 20	0		
			Aby dostosować krzywą termiczną do wymagań instalacji, istnieje możliwość równoległego przesunięcia krzywej w taki sposób, żeby można było zmienić obliczoną temperaturę początkową, a następnie temperaturę otoczenia. Wyświetlona wartość przesunięcia wynosi od - 20 do + 20. Każdy stopień odpowiada zwiększeniu o 1°C temperatury początkowej względem ustawienia początkowego. Włączyć Termoregulację i przesunąć krzywą obracając koder.				
4	2	4	Kompensacja	od 0 do + 20	20		
			jeśli ustawienie = 0, zmierzona temperatura z czujnika temperatury otoczenia nie ma wpływu na obliczenie ustawienia. Jeśli ustawienie = 20, zmierzona temperatura ma maksymalny wpływ na ustawienie.				
4	2	5	Ustawienie temperatury maksymalnej ogrzewania strefa 1	od 35 do + 82 °C	82	jeśli parametr 420 = 1	
				od 20 do + 45 °C	45	jeśli parametr 420 = 0	
4	2	6	Ustawienie temperatury minimalnej ogrzewania strefa 1	od 35 do + 82 °C	35	jeśli parametr 420 = 1	
				od 20 do + 45 °C	20	jeśli parametr 420 = 0	
4	3	DIAGNOSTYKA					
4	3	0	Temperatura otoczenia strefa 1			wyświetlanie wyłącznie w przypadku podłączonego urządzenia regulacyjnego (wyposażenie dodatkowe)	
4	3	1	Ustawiona temperatura ogrzewania w strefie 1				
4	3	2	Stan polecenia włączenia ogrzewania w strefie 1	0 = OFF 1 = ON			
4	3	3	Stan dodatkowej pompy	0 = OFF 1 = ON		wyświetlanie wyłącznie w przypadku podłączenia Modułu Sterowania Strefowego	
4	4	STEROWANIE URZĄDZENIEM STREFY					
4	4	0	Kontrola dodatkowej pompy	0 = OFF 1 = ON		wyświetlanie wyłącznie w przypadku podłączenia Modułu Sterowania Strefowego	

Настройки, регулировки и диагностика

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	заводская установка	
4			ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 1			
4	0		УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ В ЗОНЕ 1			
4	0	0	Установка дневной температуры - доступно только если подключено дополнительное устройство посредством шины передачи данных	от 16 до 30 (°C)	19	Установленная дневная температура
4	0	1	Установка ночной температуры - доступно только если подключено дополнительное устройство посредством шины передачи данных	от 16 до 30 (°C)	16	Установленная ночная температура
4	0	2	Фиксированная температура в контуре отопления	от 35 до 85 (°C)		Доступна только если в пункте меню 421 выбран режим «Фиксированная температура в контуре отопления»
4	1		Сервисный код		222	Вращайте ручку-регулятор по часовой стрелке до отображения кода 234 и нажмите кнопку Menu/Ok
4	2		ДРУГИЕ ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 1			
4	2	0	Температурный диапазон ЗОНЫ 1 НЕ ИЗМЕНЯТЬ!!!	ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - Изменять только при установленном низкотемпературном оборудовании		
4	2	1	Выбор типа терморегуляции	0 = Фиксированная температура в контуре отопления 1 = Базовая терморегуляция (AUTO) 2 = По температуре в помещении 3 = По уличной температуре 4 = По температуре в помещении и уличной температуре	1	Для включения терморегуляции нажмите кнопку «AUTO»
4	2	2	Наклон кривой нагрева в ЗОНЕ 1	от 0_2 до 3_5	1_5	Возможно изменить, только если подключен датчик уличной температуры
			Если используется датчик уличной температуры, то теплоноситель на выходе из котла имеет температуру, которая зависит от температуры на улице и типа контура отопления, т.е. от типа кривой нагрева. Кривая нагрева должна быть выбрана в соответствии с расчетной температурой контура отопления и свойств ограждающих конструкций, т.е. свойств помещения.	<p style="text-align: center;">Параллельный сдвиг кривой</p>		
4	2	3	Параллельный сдвиг кривой нагрева ЗОНА 1	от - 6 до + 6 °C	0	Параллельный сдвиг кривой нагрева предназначен для адаптации котла под параметры контура отопления, и позволяет корректировать температуру в подающей линии контура отопления в соответствии с комнатной температурой. При настройках данного параметра, вращая ручку-регулятор «5», кривая нагрева может быть параллельно сдвинута, как показано на графике выше. Значение сдвига отображается на дисплее в пределах от - 6 до + 6 °C
4	2	4	Влияние комнатной температуры на температуру теплоносителя в подающей линии контура отопления.	от 0 до 20	20	Если установлено = 0, то комнатная температура не влияет на расчет температуры теплоносителя. Если установлено = 20, то комнатная температура максимально влияет на расчет температуры теплоносителя, возможно, только если подсоединено дополнительное устройство посредством шины данных
4	2	5	Максимальная температура теплоносителя в ЗОНЕ	от 40 до 82 (°C)	82	
4	2	6	Минимальная температура теплоносителя в ЗОНЕ 1	от 40 до 82 (°C)	40	

menu ustawień - regulacji - diagnostyki

menu	menu podrzędne	parametru	Opis	wartość	ustawienie fabryczne		
5	PARAMETR STREFA 2						
5	1		Wprowadzanie kodu dostępu		222	obracać koderem w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w celu wybrania 234, a następnie nacisnąć na przycisk MENU/OK	
5	2	REGULACJA STREFA 2					
5	2	0	Regulacja wartości temperatury instalacji ogrzewania	0 = od 20 do 45°C (niska temperatura) 1 = 35 do 82°C (wysoka temperatura)	1	wybrać w bazie typologii instalacji	
5	2	1	Wybór typu termoregulacji podstawowej zależnie od podłączonego osprzętu	0 = stała temperatura początkowa 1 = urządzenie On/Off 2 = sam czujnik temperatury otoczenia 3 = sam czujnik temperatury zewnętrznej 4 = czujnik temperatury otoczenia + czujnik temperatury zewnętrznej	0	Aby włączyć termoregulację, nacisnąć na przycisk AUTO. Na wyświetlaczu świeci się symbol AUTO ze wskazaniem podłączonego osprzętu (jeśli osprzęt jest podłączony)	
5	2	2	Pochyłość	od 0_2 do 3_5	1_5	patrz krzywa na poprzedniej stronie	
			W przypadku zastosowania czujnika temperatury zewnętrznej, kocioł oblicza najlepiej dostosowaną temperaturę początkową, uwzględniając temperaturę zewnętrzną oraz typ instalacji. Typ krzywej powinien zostać wybrany w zależności od typu promiennika instalacji oraz izolacji mieszkania.				
5	2	3	Przesunięcie równoległe	od - 20 do + 20	0	Aby dostosować krzywą termiczną do wymagań instalacji, istnieje możliwość równoległego przesunięcia krzywej w taki sposób, żeby można było zmienić obliczoną temperaturę początkową, a następnie temperaturę otoczenia. Wyświetlona wartość przesunięcia wynosi od - 20 do + 20. Każdy stopień odpowiada zwiększeniu o 1°C temperatury początkowej względem ustawienia początkowego. Włączyć Termoregulację i przesunąć krzywą obracając koder.	
5	2	4	Kompensacja	od 0 do + 20	20	jeśli ustawienie = 0, zmierzona temperatura z czujnika temperatury otoczenia nie ma wpływu na obliczenie ustawienia. Jeśli ustawienie = 20, zmierzona temperatura ma maksymalny wpływ na ustawienie.	
5	2	5	Ustawienie temperatury maksymalnej ogrzewania strefa 2	od 35 do + 82 °C	82	jeśli parametr 520 = 1	
				od 20 do + 45 °C	45	jeśli parametr 520 = 0	
5	2	6	Ustawienie temperatury minimalnej ogrzewania strefa 2	od 35 do + 82 °C	35	jeśli parametr 520 = 1	
				od 20 do + 45 °C	20	jeśli parametr 520 = 0	
5	3	DIAGNOSTYKA					samo wyświetlanie
5	3	0	Temperatura otoczenia strefa 2			wyświetlanie wyłącznie z urządzeniem regulacyjnym BUS	
5	3	1	Temperatura początkowa ogrzewania 2			wyświetlanie wyłącznie w przypadku podłączonego urządzenia regulacyjnego (wyposażenie dodatkowe)	
5	3	2	Temperatura powrotna ogrzewania 2			wyświetlanie wyłącznie z urządzeniem regulacyjnym BUS	
5	3	3	Ustawiona temperatura ogrzewania w strefie 2			wyświetlanie wyłącznie z urządzeniem regulacyjnym BUS	
5	3	4	Stan polecenia włączenia ogrzewania w strefie 2	0 = OFF 1 = ON			
5	3	5	Kontrola dodatkowej pompy 2	0 = OFF 1 = ON		Włączona wyłącznie w przypadku podłączonego urządzenia regulacyjnego (wyposażenie dodatkowe)	
5	4	STEROWANIE URZĄDZENIEM STREFY					
5	4	0	Operacja Tryb Testowy	0 = OFF 1 = ON 3 = Ręczny	0	Włączona wyłącznie w przypadku podłączonego urządzenia regulacyjnego (wyposażenie dodatkowe)	
5	4	1	Kontrola zaworu strefowego	0 = OFF 1 = otwarty 2 = zamknięty	0		
5	4	2	Kontrola pompy cyrkulacyjnej strefy 2	0 = OFF 1 = ON	0		
5	5	WIELOSTREFOWE Włączone wyłącznie z Modułem Sterowania Strefowego					

Настройки, регулировки и диагностика

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	ааЗаводская установка	
4	3	ДИАГНОСТИКА			Только отображение параметров	
4	3	0	Комнатная температура в ЗОНЕ 1 - доступно если подсоединено дополнительное устройство посредством шины передачи данных			
4	3	1	Температура в подающей линии контура отопления в ЗОНЕ 1 При включенной терморегуляции отображается расчетная температура теплоносителя При выключенной терморегуляции отображается установленная температура теплоносителя			
4	3	2	Запрос отопление - ЗОНА 1	ВЫКЛЮЧЕН или ВКЛЮЧЕН		
4	3	3	Состояние циркуляционного насоса в ЗОНЕ 1	ВЫКЛЮЧЕН или ВКЛЮЧЕН		Если подключен
5	ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 2					
5	0	УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ В ЗОНЕ 2				
5	0	0	Установка дневной температуры - доступно, только если подключено дополнительное устройство посредством шины передачи данных	от 16 до 30 (°C)	20	Установленная дневная температура
5	0	1	Установка ночной температуры - доступно, только если подключено дополнительное устройство посредством шины передачи данных	от 16 до 30 (°C)	16	Установленная дневная температура
5	0	2	Фиксированная температура в контуре отопления	от 35 до 85 (°C)		Доступна только если в пункте меню 521, выбран режим «Фиксированная температура в контуре отопления»
5	1	Сервисный код			222	Вращайте ручку-регулятор по часовой стрелке до отображения кода 234 и нажмите кнопку Menu/Ok
5	2	ДРУГИЕ ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 2				
5	2	0	Температурный диапазон ЗОНЫ 2 НЕ ИЗМЕНЯТЬ!!!	ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - Изменять только при установленном низкотемпературном оборудовании		
5	2	1	Выбор типа терморегуляции	0 = Фиксированная температура в контуре отопления 1 = Базовая терморегуляция (AUTO) 2 = По температуре в помещении 3 = По уличной температуре 4 = По температуре в помещении и уличной температуре	0	Для включения терморегуляции нажмите кнопку «AUTO»
5	2	2	Наклон кривой нагрева в ЗОНЕ 2	от 0_2 до 3_5	1_5	См. меню 4 Возможно изменить, только если подключен датчик уличной температуры
Если используется датчик уличной температуры, то теплоноситель на выходе из котла имеет температуру, которая зависит от температуры на улице и типа контура отопления, т.е. от типа кривой нагрева. Кривая нагрева должна быть выбрана в соответствии с расчетной температурой контура отопления и свойств ограждающих конструкций, т.е. свойств помещения.						
5	2	3	Параллельный сдвиг кривой нагрева ЗОНА 2	от - 20 до + 20 °C	0	
Параллельный сдвиг кривой нагрева предназначен для адаптации под параметры контура отопления, и позволяет корректировать температуру в подающей линии контура отопления в соответствии с комнатной температурой. При настройках данного параметра, вращая ручку-регулятор «5», кривая нагрева может быть параллельно сдвинута, как показано на графике выше. Значение сдвига отображается на дисплее в пределах от - 20 до + 20 °C						
5	2	4	Влияние комнатной температуры на температуру теплоносителя в подающей линии контура отопления.	от 0 до 20	20	
Если установлено = 0, то комнатная температура не влияет на расчет температуры теплоносителя. Если установлено = 20, то комнатная температура максимально влияет на расчет температуры теплоносителя, возможно, только если подсоединено дополнительное устройство посредством шины данных						
5	2	5	Максимальная температура теплоносителя в ЗОНЕ 2	от 40 до 82 (°C)	82	
5	2	6	Минимальная температура теплоносителя в ЗОНЕ 2	от 40 до 82 (°C)	40	
5	3	ДИАГНОСТИКА			Только отображение параметров	
5	3	0	Комнатная температура в ЗОНЕ 2 - доступно, если подсоединено дополнительное устройство посредством шины данных			
5	3	1	Температура в подающей линии контура отопления в ЗОНЕ 2 При включенной терморегуляции отображается расчетная температура теплоносителя При выключенной терморегуляции отображается установленная температура теплоносителя			
5	3	2	Температура в обратной линии контура отопления в ЗОНЕ 2 (°C)			

menu ustawień - regulacji - diagnostyki

menu	menu podrzędne	parametru	Opis	wartość	ustawienie fabryczne		
7	TEST & FUNKCJE						
7	0	0	Funkcja test - Usuwanie nagaru obrócić dekodery w celu wybrania trybu działania	t-- = funkc. przy M. Ogrz. maks t- = funkc. przy M. W.U. maks t_ = funkc. przy M. mini	t--	włączenie uzyskuje się również poprzez wciśnięcie przez 5 sekund przycisku Reset . Funkcja wyłącza się po 10 min. lub naciśnięciu na Reset	
7	0	1	Cykl czyszczenia	naciskając na Menu			
8	PARAMETR DLA POMOCY TECHNICZNEJ						
8	1		Wprowadzanie kodu dostępu		222	obracać koderem w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w celu wybrania 234, a następnie nacisnąć na przycisk MENU/OK	
8	2	KOCIOŁ					
8	2	0	NIEOBECNY				
8	2	1	Stan wentylatora	ON lub OFF			
8	2	2	Prędkość wentylatora (x100)rpm				
8	2	3	Prędkość pompy cyrkulacyjnej	0 = OFF 1 = Mała Prędkość 2 = Duża Prędkość			
8	2	4	Pozycja zaworu rozdzielającego	0 = Woda użytkowa 1 = Ogrzewanie			
8	2	5	Przepływ wody użytkowej (l/min)				
8	2	6	NIEOBECNY				
8	3	TEMPERATURA KOTŁA					
8	3	0	Temperatura regulacji ogrzewania (°C)				
8	3	1	Temperatura początkowa ogrzewania (°C)				
8	3	2	Temperatura powrotna ogrzewania (°C)				
8	3	3	Temperatura gorącej wody użytkowej (°C)				
8	4	SYSTEM ENERGII SŁONECZNEJ I ZBIORNIK					
8	4	0	Zmierzona temperatura zgromadzona NIE WŁĄCZONE				włączone wyłącznie w przypadku podłączonego zestawu słonecznego lub zewnętrznego zbiornika
8	4	1	Temperatura kolektora słonecznego				
8	4	2	Temperatura wejściowa wody użytkowej w systemie słonecznym				
8	4	3	Temperatura z czujnika temperatury niskiego zbiornika w systemie energii słonecznej				
8	4	4	Temperatura ustawiona zbiornika warstwowego				
8	4	5	Włączanie czasowe całkowite działania pompy cyrkulacyjnej dla systemu energii słonecznej (h/10)				
8	4	6	Włączanie czasowe całkowite przegrzania kolektora słonecznego (h/10)				
8	5	SERWIS - POMOC TECHNICZNA					
8	5	0	Ustawienie okresu pozostałego do następnego przeglądu	0 do 60 (miesiący)	24	po ustawieniu parametru, kocioł będzie sygnalizował użytkownikowi termin następnego przeglądu	
8	5	1	Możliwość generowania ostrzeżenia o zbliżającym się przeglądzie	ON lub OFF	OFF	po wykonaniu przeglądu ustawić parametr w celu usunięcia ostrzeżenia	
8	5	2	Usuwanie ostrzeżenia o zbliżającym się przeglądzie	Zerowanie OK = tak ESC = nie			
8	5	3	NIEOBECNY				
8	5	4	Wersja materiału karty elektronicznej				
8	5	5	Wersja oprogramowania karty elektronicznej				
8	5	6	Wersja oprogramowania osprzętu BUS				

Настройки, регулировки и диагностика

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	заводская установка	
5	3	3	Температура в подающей линии контура отопления в ЗОНЕ 2 При включенной терморегуляции отображается расчетная температура теплоносителя При выключенной терморегуляции отображается установленная температура теплоносителя			
5	3	4	Запрос отопление - ЗОНА 2	ВЫКЛЮЧЕН или ВКЛЮЧЕН		
7	ТЕСТЫ И ПРОВЕРКА					
7	0	0	Режим проверки. Вращайте ручку-регулятор на панели управления для выбора различных параметров для проверки	t _{max} = Максимальная мощность в режиме отопления t _{nom} = Максимальная мощность в режиме ГВС t _{min} = Минимальная мощность	t _{max}	Режим проверки также можно включить, удержав кнопку Reset (Сброс) в течении 10 секунд. Функция автоматически отключится после 10 минут работы или после нажатия кнопки Esc
7	0	1	Режим «АНТИВОЗДУХ» - принудительное удаление воздуха из контура отопления	Нажмите кнопку Menu/Ok для включения		См. Раздел «Принудительное автоматическое удаление воздуха из контура отопления»
8	СЕРВИСНЫЕ ПАРАМЕТРЫ					
8	1		Сервисный код		222	Вращайте ручку-регулятор по часовой стрелке до отображения кода 234 и нажмите кнопку Menu/Ok
8	2	КОТЕЛ				
8	2	1	Состояние вентилятора	ВЫКЛЮЧЕН или ВКЛЮЧЕН		
8	2	2	Скорость вентилятора (x100) об/мин			
8	2	3	Скорость циркуляционного насоса	ВЫКЛ - Низкая скорость - Высокая скорость		
8	2	4	Положение трехходового клапана	Режим ГВС - Режим ОТОПЛЕНИЯ		
8	2	5	Расход воды контура ГВС (л/мин)			
8	3	ТЕМПЕРАТУРА В КОТЛЕ				
8	3	0	Установленная температура контура отопления (°C)			
8	3	1	Температура в подающей линии контура отопления (°C)			
8	3	2	Температура в обратной линии контура отопления (°C)			
8	3	3	Температура воды контура ГВС (°C)			
8	4	СОЛНЕЧНЫЙ КОЛЛЕКТОР И БОЙЛЕР				
8	4	0	Температура воды во внешнем бойлере			Отображается только если к котлу присоединен внешний накопительный бойлер и/или солнечный коллектор
8	4	1	Температура воды в солнечном коллекторе			
8	4	2	Температура холодной воды			
8	4	3	Датчик температуры нижнего слоя воды бойлера			
8	4	4	Температура разделения слоев воды в бойлере			
8	4	5	Время работы насоса коллектора			
8	4	6	Время перегрева коллектора			
8	5	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ				
8	5	0	Время до следующего технического обслуживания	от 0 до 60 (месяцев)		Если установлено, то котел будет выводить на дисплей сообщение, в котором сообщит, когда нужно провести техническое обслуживание
8	5	1	Включить функцию предупреждения о необходимости технического обслуживания	ВКЛЮЧИТЬ или ВЫКЛЮЧИТЬ		
8	5	2	Сброс времени до следующего технического обслуживания	Сбросить? Ok=Да Esc=Нет		Для сброса напоминания о предстоящем техническом обслуживании
8	5	4	Версия электронной платы управления			
8	5	5	Версия программного обеспечения электронной платы			
8	5	6	Версия программного обеспечения для передачи данных посредством шины передачи данных			
8	6	СТАТИСТИКА				
8	6	0	Время работы горелки в режиме отопления (XX, часов)			
8	6	1	Время работы горелки в режиме ГВС (XX, часов)			
8	6	2	Количество неудачных попыток розжига			
8	6	3	Всего количество попыток розжига			

menu ustawień - regulacji - diagnostyki

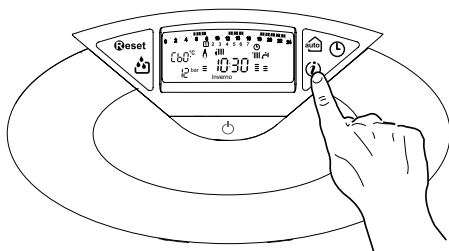
menu	menu podrzędne	parametru	Opis	wartość	ustawienie fabryczne
8	6		STATYSTYKA		
8	6	0	Liczba godzin działania palnika przy włączonym ogrzewaniu (h/10)		
8	6	1	Liczba godzin działania palnika przy włączonej wodzie użytkowej (h/10)		
8	6	2	Liczba oderwania się płomienia (nr/10)		
8	6	3	Liczba cykli zapłonu (nr/10)		
8	6	4	Liczba wykonanych cykli napełnienia		
8	6	5	Średni czas trwania polecenia ogrzewania (minuty)		
8	7		TELESERWIS E@SY NIE AKTYWNY		
8	7	0			
8	7	1			
8	8		LISTA BŁĘDÓW		
8	8	0	10 ostatnich błędów	od E00 do E99	
			<p>Ten parametr pozwala wyświetlić 10 ostatnich błędów sygnalizowanych kotła ze wskazaniem dnia, miesiąca i roku ich wystąpienia. Po uzyskaniu dostępu do parametru błędy są wyświetlane w sekwencji od E00 do E99. Dla każdego błędu jest on wyświetlany w sekwencji: E00 - liczba błędów 108 - kod błędu A15 - A = dzień, w którym wystąpił błąd E00 B09 - B = miesiąc, w którym wystąpił błąd E00 C06 - C = rok, w którym wystąpił błąd E00</p>		
8	8	1	Reset listy błędów	Zerowanie OK = tak ESC = nie	
8	9		DANE - CENTRUM POMOCY		
8	9	0	Wprowadzić nazwę centrum pomocy - zostanie ona wyświetlona w przypadku usterki, powodującej zablokowanie, którego nie można usunąć za pomocą przycisku Reset		
			<p>Na wyświetlaczu pojawia się "Nazwa Centrum Pomocy Technicznej", nacisnąć na przycisk MENU i rozpocząć wprowadzanie liter, obracając koder. Po wprowadzeniu każdej litery nacisnąć na przycisk MODE, aby potwierdzić i kontynuować wprowadzanie następnej litery. Wcisnąć przycisk MENU i obrócić koder, na wyświetlaczu pojawia się "Numer telefonu Centrum Pomocy Technicznej", wcisnąć przycisk MENU i rozpocząć wprowadzanie cyfr, obracając koder. Po wprowadzeniu każdej cyfry wcisnąć przycisk MODE, aby potwierdzić i kontynuować wprowadzanie następnych cyfr. Wcisnąć przycisk MENU, aby zapisać wprowadzone dane w pamięci</p>		

Настройки, регулировки и диагностика

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	заводская установка
8	6	4	Количество подпиток		
8	6	5	Продолжительность работы в режиме отопления		
8	7	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ			
8	8	ЖУРНАЛ НЕИСПРАВНОСТЕЙ			
8	8	0	Последние 10 неисправностей	от E00 до E99	
			Эта функция позволяет увидеть последние 10 неисправностей, отображая дополнительную информацию: день, месяц и год, когда произошла неисправность. Каждой новой неисправности присваивается номер в диапазоне от E00 до E99. Следующие данные отображаются для каждой неисправности: E - 0 - номер неисправности 1 08 - код неисправности A 15 - день, когда произошла неисправность B 09 - месяц, когда произошла неисправность C 06 - год, когда произошла неисправность D XX - не используется		
8	8	1	Стереть неисправности из журнала	Сбросить? Ok=Да Esc=Нет	
8	9	СЛУЖБА СЕРВИСА			
8	9	0	Внесение «Названия службы сервиса»		
			Для ввода названия сервисной организации или имени специалиста нажмите кнопку Menu/Ok. «Служба сервиса» отобразится на дисплее. Нажмите кнопку Menu/Ok, выберите нужную букву и подтвердите выбор нажатием кнопки Clock. Для завершения ввода нажмите кнопку Menu/Ok, чтобы запомнить название, нажмите и удерживайте кнопку Esc, пока не отобразится основное состояние дисплея. Имя (или название) и телефонный номер будут отображаться каждый раз, когда будут появляться неисправности, которые не может устранить пользователь.		
			Введите телефон службы сервиса/специалиста		
			Для ввода номера телефона сервисной организации/специалиста нажмите кнопку Menu/Ok. Номер телефона специалиста отобразится на дисплее, нажмите кнопку Menu/Ok, выберите нужную цифру и подтвердите выбор нажатием кнопки Clock. Для завершения ввода нажмите кнопку Menu/Ok.		

Przycisk Info ⓘ

Naciskając Przycisk INFO, które umożliwia wyświetlenie danych wskazanych w poniższej tabeli. Obracając enkoder można przewijać różne informacje. Aby wyjść należy nacisnąć przycisk Esc.



Функция INFO – отображение информации на дисплее Для входа в меню нажмите кнопку INFO.

При нажатии кнопки INFO осуществляется вход в меню, которое содержит параметры, перечисленные в таблице, приведенной внизу.

Поворачивая ручку-регулятор, можно просмотреть всю информацию.

После просмотра меню нажмите кнопку Esc.

Lista wyświetlanych informacji
Godzina dzień
Ciśnienie w obwodzie grzewczym (bar)
Temperatura zewnętrzna (°C) - tylko przy podłączonym czujniku zewnętrznym
Temperatura wewnętrzna (°C) - tylko przy podłączonym modułującym czujniku otoczenia (opcja)
Natężenie przepływu wody użytkowej (l/m)
Ustawiona temperatura ogrzewania (°C)
Ustawiona temperatura wody użytkowej (°C)
Ilość dni do następnej konserwacji
Telefon i Nazwa Serwisu Technicznego (jest wyświetlany jeśli został ustawiony w parametrze 890)
Temperatura komfort wody użytkowej (°C)
Funkcja AUTO (Włączona/Wyłączona)
Temperatura nagromadzonego ciepła °C tylko w przypadku kotła ze zbiornikiem

Информация, выводимая на дисплей
Время
Давление воды в контуре отопления, бар
Температура наружного воздуха, °C
Температура воздуха в помещении, °C
Расход воды в режиме ГВС, л/мин.
Уставленная температура в режиме отопления, °C
Уставленная температура в режиме ГВС, °C
Время до следующего технического обслуживания, мес
Телефон и название службы сервиса (выводятся на дисплей в случае настройки параметров 890-891)
Температура воды в комфортном режиме ГВС, °C
Функция AUTO включена/выключена

Instrukcja otwierania obudowy kotła oraz kontroli jego wnętrza

Przed podjęciem jakichkolwiek prac przy kotle, należy go odłączyć od zasilania elektrycznego za pomocą zewnętrznego wyłącznika dwubiegunowego oraz zamknąć zawór gazu.

Aby uzyskać dostęp do wnętrza kotła, należy:

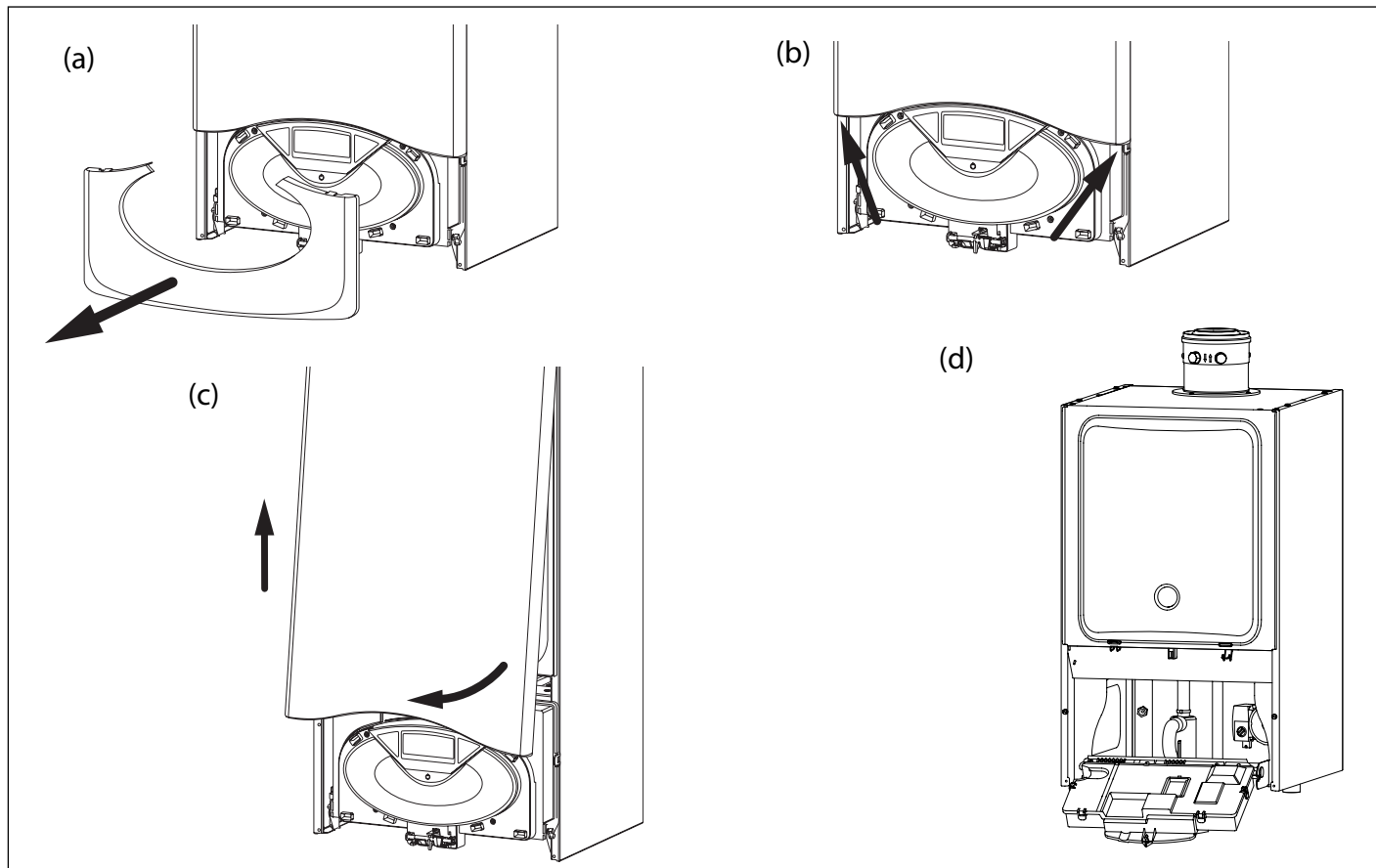
1. zdjąć osłonę z panelu kontrolnego (a);
2. odkręcić dwie śruby z przedniej obudowy (b), pociągnąć ją do przodu i zdjąć z górnych sworzni (c);
3. obrócić panel sterowania pociągając go do przodu;
4. otworzyć dwa zaciski na panelu zamykającym komorę spalania. Pociągnąć go do przodu i zdjąć z górnych sworzni (d).

Доступ к внутренним элементам

Перед работой с котлом отключите его электропитание (переведите внешний двухполюсный выключатель в положение OFF (ВЫКЛ)) и перекройте газовый кран.

Для доступа к внутренним элементам котла выполните следующее:

1. Демонтируйте декоративную панель, для чего снимите ее фиксаторы на панели управления (а). Ослабьте два винта (b), потяните их вперед и снимите переднюю облицовочную панель с верхних завес (c).
3. Поверните панель камеры сгорания, наклоняя её вперед.
4. Отсоедините два фиксатора, крепящие панель камеры сгорания. Потяните панель вперед и снимите с верхних завес (d).



Przeprowadzanie okresowej kontroli jest rzeczą niezwykle ważną dla zapewnienia bezpieczeństwa i niezawodnego funkcjonowania, a także długiego okresu eksploatacji kotła. Tego typu kontrola powinna być wykonywana przy zachowaniu wymagań i zaleceń obowiązujących w tym zakresie norm. Zalecane jest okresowe wykonywanie analiz prawidłowości procesu spalania, aby utrzymywać pod kontrolą wydajność kotła i emisję substancji zanieczyszczających, co przewidują odpowiednie obowiązujące normy.

Przed rozpoczęciem okresowych operacji kontrolnych i serwisowych:

- odłączyć zasilanie elektryczne ustawiając dwubiegunowy wyłącznik zewnętrzny w stosunku do kotła w pozycji WYŁ;
- zamknąć zawór gazu i zawory wody zarówno instalacji grzewczej jak i ciepłej wody użytkowej.

Na zakończenie prac powinny być przywrócone poprzednie wartości parametrów regulacji.

Uwagi ogólne

Zaleca się przeprowadzenie przynajmniej raz w roku następujących kontroli elementów urządzenia:

1. Sprawdzenie szczelności obwodu wody wraz z ewentualną wymianą uszczelek i zlikwidowaniem nieszczelności.
2. Sprawdzenie szczelności obwodu gazu wraz z ewentualną wymianą uszczelek i zlikwidowaniem nieszczelności.
3. Wzrokowa ocena kompleksowego stanu urządzenia.

Техническое обслуживание (ТО) – важная составляющая обеспечения безопасности, эффективной работы котла и залог его длительной эксплуатации. Производите ТО в соответствии с действующими нормами и правилами, а также требованиями производителя, не реже 1 раза в год. Регулярно производите анализ продуктов сгорания с целью контроля к.п.д. котла и недопущения нарушения действующих норм по выбросам в окружающую среду.

Прежде чем начать техническое обслуживание:

- Отключите котел от электросети, для чего установите внешний двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ);
 - Перекройте газовый кран и краны отопления и ГВС.
- По окончании работ котел восстанавливает параметры, предшествовавшие отключению.

Общие рекомендации

Рекомендуется производить следующие проверки котла НЕ МЕНЕЕ 1 раза в год:

1. Проверьте на герметичность гидравлическую систему и, при необходимости, замените уплотнения и добейтесь герметичности.
2. Проверьте на герметичность газовую систему и, при необходимости, замените уплотнения и добейтесь герметичности.
3. Произведите визуальный осмотр общего состояния котла.
4. Произведите визуальный осмотр и при необходимости произведите разборку и очистку горелки.

4. Wzrokowa ocena procesu spalania i ewentualny demontaż, a następnie czyszczenie palnika
5. W następstwie kontroli opisanej w punkcie "3", ewentualny demontaż i wyczyszczenie komory spalania
6. W następstwie kontroli opisanej w punkcie "4", ewentualny demontaż i wyczyszczenie palnika i iniektora.
7. Czyszczenie pierwotnego wymiennika ciepła
8. Sprawdzenie działania systemów zabezpieczających zasilanie centralnego ogrzewania:
 - zabezpieczenie przed przekroczeniem temperatur granicznych.
9. Sprawdzenie działania systemów zabezpieczających obwód gazu:
 - zabezpieczenia przed brakiem gazu lub płomienia (czujnik jonizacyjny).
10. Sprawdzenie skuteczności podgrzewania ciepłej wody użytkowej (sprawdzenie wydajności i temperatury).
11. Ogólne sprawdzenie funkcjonowania urządzenia.
12. Usuwanie płótnem ściernym osadów tlenkowych z elektrody potwierdzającej obecność płomienia.

Próba funkcjonowania

Po wykonaniu operacji kontrolnych lub serwisowych napełnić ponownie obwód centralnego ogrzewania doprowadzając ciśnienie w tym obwodzie do wartości około 1,0 bar, a następnie odpowietrzyć instalację.

Wypełnić wodą również instalację ciepłej wody użytkowej.

- Uruchomić urządzenie.
- Jeśli okaże się to konieczne, odpowietrzyć ponownie instalację centralnego ogrzewania.
- Sprawdzić odpowiednie ustawienie parametrów regulowanych, a także poprawne działanie wszystkich organów sterowania, regulacji i kontroli.
- Sprawdzić szczelność i jakość działania instalacji odprowadzania spalin/doprowadzania powietrza do spalania.

Czyszczenie głównego wymiennika ciepła

Czyszczenie po stronie spalin

Dostęp do środka wymiennika głównego uzyskuje się poprzez demontaż palnika. Czyszczenie może być wykonywane za pomocą wody i środka myjącego z użyciem niemetalicznego kołeczka; płukanie za pomocą wody

Czyszczenie syfonu

Dostęp do syfonu uzyskuje się poprzez opróżnienie zbiornika skroplin znajdującego się w dolnej części. Mysie może być wykonywane za pomocą wody i środka myjącego.

Zamontować zbiornik odzyskiwania skroplin w gnieździe.

Uwaga: w przypadku dłuższego nieużywania urządzenia, należy napełnić syfon przed ponownym uruchomieniem.

Brak wody w syfonie jest niebezpieczny i może spowodować wydobywanie się dymu na zewnątrz.

Operacje opróżniania

Opróżnianie instalacji centralnego ogrzewania powinno być wykonywane w następujący sposób:

- wyłączyć kocioł, przestawić dwubiegunowy wyłącznik zewnętrzny na pozycję WYŁĄCZ i zamknąć zawór gazu;
- poluzować automatyczny zawór odpowietrzający;
- otworzyć kurek opróżniania instalacji, zbierając wylewającą się wodę do specjalnego pojemnika;
- opróżnić najniższe punkty instalacji (tam, gdzie to jest przewidziane).

Jeśli przewiduje się utrzymywanie nieczynnej instalacji grzewczej przez dłuższy czas w strefach geograficznych, gdzie temperatura otoczenia może w okresie zimowym spaść poniżej 0°C, zaleca się dodanie do wody w instalacji płynu zapobiegającego zamarzaniu. W ten sposób można uniknąć częstego jej opróżniania. W przypadku użycia tego typu płynu należy dokładnie zbadać jego oddziaływanie na nierdzewną stal, z jakiej zbudowany jest korpus kotła, żeby nie dopuścić do jakiegokolwiek niszczącego działania.

5. По результатам осмотра по п. "3" при необходимости произведите разборку и очистку камеры сгорания.
6. По результатам осмотра по п. "4" при необходимости произведите разборку и очистку горелки и форсунок.
7. При необходимости, очистите/промойте первичный теплообменник.
8. Убедитесь, что следующие защитные устройства работают надлежащим образом:
 - термостат перегрева.
9. Убедитесь, что следующие защитные устройства газовой части работают надлежащим образом:
 - электрод контроля пламени (ионизации).
10. Проверьте эффективность процесса нагрева воды для ГВС (проверьте расход и температуру).
11. Произведите проверку основных параметров функционирования котла.
12. Удалите продукты окисления с электрода контроля пламени.

Проверка работы

По окончании технического обслуживания заполните контур отопления до давления около 1,0 бар и удалите воздух.

Одновременно заполните контур ГВС.

- Запустите котел.
- При необходимости, повторно удалите воздух из контура отопления.
- Проверьте настройки и убедитесь, что все устройства управления и контроля действуют надлежащим образом.
- Проверьте герметичность, убедитесь, что система отвода продуктов сгорания и подачи воздуха действует надлежащим образом.

Слив воды

Для слива воды из контура отопления действуйте следующим образом:

- Выключите котел, для чего переведите внешний двухполюсный выключатель в положение OFF (ВЫКЛ), перекройте газовый кран;
- Приоткройте автоматический воздухоотводчик на насосе;
- Откройте сливной кран и слейте воду в соответствующую емкость;
- Слейте воду из нижних точек контура отопления (при необходимости).

Слив воды из контура ГВС и вторичного теплообменника. При опасности промерзания необходимо слить воду из контура ГВС следующим образом:

- Перекройте кран подачи холодной воды в котел;
- Откройте все краны холодной и горячей воды;
- Слейте воду из нижних точек системы (при необходимости).

Мы не рекомендуем использовать незамерзающие теплоносители для контура отопления с использованием газовых настенных котлов нашего производства, т.к. это может привести к нежелательным последствиям.

ОСТОРОЖНО!

Перед перемещением котла опорожните все внутренние объемы, в которых может содержаться горячая вода, остерегайтесь ожогов.

Удаление накипи с элементов котла производите в соответствии с указаниями мер безопасности, в проветриваемом помещении, используя спецодежду, избегая смешения различных реагентов и обеспечив защиту котла, окружающих предметов, людей и животных.

Все соединения, используемые для измерения давления газа и регулировки газовой части котла, должны быть надёжно закрыты.

Убедитесь, что котел может работать на газе имеющегося типа и что диаметр форсунок соответствующий.

При появлении запаха гари или дыма из котла, а также запаха газа, отсоедините котел от электросети, перекройте газовый кран, откройте все окна и обратитесь за технической помощью к квалифицированному специалисту.

Zaleca się stosowanie produktów zapobiegających zamarzaniu zawierających GLIKOLE typu PROPYLENOWEGO, które nie mają właściwości korodujących (jak na przykład CILLICHEMIE CILLIT CC 45, który nie jest toksyczny i spełnia jednocześnie kilka funkcji: zapobiega zamarzaniu, tworzeniu się kamienia kotłowego, a także ma właściwości antykorozyjne). Należy przestrzegać dawek zalecanych przez producenta, które zależą od przewidzianej minimalnej temperatury w danym miejscu. Należy okresowo sprawdzać wartość kwasowości pH mieszaniny wody - środka zapobiegającego zamarzaniu w obwodzie kotła i wymienić zastosowany środek, kiedy zmierzona wartość będzie niższa od granicy zalecanej przez producenta tego środka.

NIE MIESZAĆ RÓŻNYCH TYPÓW ŚRODKÓW ZAPOBIEGAJĄCYCH ZAMARZANIU.

Producent kotła nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe w urządzeniu lub w instalacji grzewczej, które byłyby skutkiem zastosowania niewłaściwych substancji zapobiegających zamarzaniu lub innych dodatków do wody.

Opróżnienie instalacji ciepłej wody użytkowej

Jeśli, nawet sporadycznie, występowałyby warunki sprzyjające zamarzaniu wody, powinna być opróżniona również instalacja rozprowadzająca ciepłą wodę użytkową. Należy postępować w takim przypadku w następujący sposób:

- zamknąć zawór doprowadzający wodę z sieci wodociągowej;
- otworzyć wszystkie zawory czerpalne ciepłej i zimnej wody;
- opróżnić instalacje poczynawszy od jej najniższych punktów (tam gdzie są one przewidziane).

UWAGA

Elementy, które mogłyby zawierać ciepłą wodę należy opróżniać z ostrożnością, uaktywniając uprzednio wszelkie ewentualne systemy odpowietrzające w celu wyrównania ciśnień.

Usuwać kamień kotłowy z poszczególnych komponentów systemu zwracając uwagę na informacje zamieszczone w instrukcjach i kartach używanego do tego celu produktu. Należy przy tym wietrzyć pomieszczenie, używać ubrań ochronnych i unikać mieszania różnych typów produktów, chroniąc przy tym samo urządzenie, jak i przedmioty znajdujące się w pobliżu.

Należy zamykać hermetycznie otwory używane do odczytu ciśnienia i regulacji gazu. Upewnić się, czy dysza palnika jest odpowiednia do rodzaju gazu zasilającego. W przypadku pojawienia się zapachu spalenizny lub, kiedy pojawiłby się dym wychodzący z urządzenia, albo też byłoby czuć silny zapach gazu, natychmiast należy odłączyć zasilanie elektryczne, zamknąć zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić specjalistyczny personel techniczny.

Informacje dla użytkownika

Użytkownika należy poinformować o zasadach działania urządzenia. W szczególności należy dostarczyć mu instrukcję obsługi i poinformować go, że stanowi ona element wyposażenia urządzenia. Ponadto należy przedstawić użytkownikowi następujące zalecenia i obowiązki:

- Poinformować użytkownika o obowiązku okresowych kontroli ciśnienia wody w instalacji oraz wyjaśnić mu, na czym polega uzupełnianie wody i odpowietrzanie instalacji.
- Zapoznać użytkownika z procedurą ustawiania temperatury oraz działaniem elementów regulujących w celu prawidłowego i bardziej ekonomicznego sterowania instalacją.
- Poinformować użytkownika o konieczności wykonywania okresowych przeglądów instalacji, zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Uprzedzić użytkownika o zakazie zmiany ustawień odnoszących się do powietrza i gazu biorących udział w procesie spalania.

Обучение пользователя

Проинформируйте владельца (пользователя) о порядке работы с котлом.

Передайте владельцу «Руководство по эксплуатации» и предупредите о необходимости хранить его в непосредственной близости от котла.

Изложите владельцу следующее:

- Необходимость периодически проверять давление воды в контуре отопления; порядок подпитки и удаления воздуха из контура отопления.
- Порядок установки температуры в контуре отопления и использования регулирующих устройств для обеспечения надлежащего и экономичного режима работы.
- Необходимость периодического технического обслуживания котла в соответствии с действующими нормами и правилами, а также требованием производителя (не реже 1 раза в год).
- Запрещено вносить какие бы то ни было изменения в настройки соотношения подачи воздуха и газа.
- Запрещено производить ремонт самостоятельно.



Merloni Termosanitari Polska SP. z o.o.

31-408 Kraków, ul. Pocieszka 3
Tel. 012/4205279 do 85
Fax 012/4205281
e.mail: service@pl.mtsgroup.com

Мерлони Термосанитари Русь

Россия, 127015, Москва, ул. Большая
Новодмитровская, 14, стр. 1, офис 626
Office phone: Тел. (495) 783 0440, 783 0442
E-mail: service@ru.mtsgroup.com
<http://www.ariston.ru>

**Представительство «Мерлони
ТермоСанитари СпА» в Республике
Казахстан**

Республика Казахстан, г.Алматы, ул.Тимирязева, 42,
Экспо-Сити, здание 23 "А", офис 235
Office phone: +7 (327) 266 48 53/54/56
E-mail: info@kz.mtsgroup.com
www.aristonheating.kz

Merloni Termosanitari Ukr LLC

str. Shelkovichnaya 42-44
Office phone: +380 44 496 25 18
E-mail: info@ariston.ua
www.mts.ua; www.ariston.ua